

ALBERTO FORNI

PETRUS IOHANNIS OLIVI IN THE ITALIAN PENINSULA.

IMAGES AND INFLUENCES BETWEEN LITERATURE AND HISTORY *

[1.](#) Italy, the new Kingdom of Judah. [2.](#) An unsuspected heir: Dante's vernacular. [3.](#) *Ars memorativa* for a reforming clergy. [4.](#) An era of transition. [Appendix.](#)



Cimabue, Saint Mark (Ytalia)
Assisi, Basilica of Saint Francis, Upper Church

* ALBERTO FORNI, *Pietro di Giovanni Olivi nella penisola italiana: immagine e influssi tra letteratura e storia* in *Pietro di Giovanni Olivi frate minore. Atti del XLIII Convegno Internazionale. Assisi 16-18 ottobre 2015*, Spoleto 2016 (Società Internazionale di Studi Francescani - Centro Interuniversitario di Studi Francescani), pp. 395-437. Translation by Susan Aulton. The English edition contains an Appendix.

Rome 2018

www.danteolivi.com

ABSTRACT

Italy in the XIII century appeared to Olivi to be devastated by wars and secessions, preliminary signs of the advent of the Antichrist. Rome, the Papal See to which Francis had vowed obedience, was a concurrently a historic and an ideal city, the *civitas solis* in Isaias 19:18, which the Catholic Fathers called the whore. Augustinianly there were actually two churches, one of the Righteous and the other of the Reprobates who wander and fight both in the city of Rome and throughout the Roman Empire. Olivi did not exclude that Christ may move “Rome” and reinstate his See in Jerusalem or in another venue when the Antichrist has been defeated.

The greatest and almost immediate influence that Olivi the exegete and above all the [*Lectura super Apocalipsim*](#) had on Italy was the creation of the vernacular in Dante’s *Commedia*. Ernesto Buonaiuti, Raoul Manselli and Ovidio Capitani have already compared the two texts, although they only covered the authors’ affinity of ideas and a few passages of the *Commedia*. A discovery made during twenty years of research (published on the website www.danteolivi.com) proves that there is indeed a technical relationship that concerns the entire poem and each of the 14233 hendecasyllables, in which the theological concepts have been established and transformed. This extraordinary textual metamorphosis is based on specific and verifiable rules, prerequisite to any consequent considerations.

The *Divina Commedia* is a universe of signs. The literal meaning contains keywords to access another text, the *Lectura super Apocalipsim* by Olivi. This is a technique used in the art of memory: like *imagines agentes* the keywords remind readers of a doctrinal book they have read before, which they mentally reread paraphrased in the vernacular, extensively updated according to the poet’s intent, in verses that lend “e piedi e mano” to the doctrine and provide contemporary and familiar *exempla*.

The literal sense of the “sacred poem”, intended for readers in general, also contains allegorical, moral and anagogic meanings (which Dante collectively defined as ‘mystical’ or ‘allegorical’ in his Letter to Cangrande). Dante, who considered himself a new Saint John and his work a new Apocalypse, targeted a readership of seculars, as well as preachers and Church reformers. The clerical readership failed to develop because the Spirituales (a loosely organised movement within the Franciscan Order), who should have known Olivi’s *Lectura*, were persecuted and their book-vexillum, which was censured in 1318-1319 and condemned in 1326, became clandestine and almost disappeared. However, the *Commedia* and the *Lectura* were textually related and the last witnesses, in the Christian Middle Ages, of the way individuals were placed in the world order according to the judgment of God and the history of collective salvation, before man was left alone.

1. Italy, the new Kingdom of Judah

Italy, or rather the new Kingdom of Judah. This Old Testament image of the peninsula, previously described in Joachim of Fiore's *Concordia* and then in Olivi's *Lectura Super Apocalipsim*¹, captures the reality of a land that was subject to countless invasions; "misera Ytalia", as Salimbene maintained². Nevertheless, according to Olivi it was always restored. Emperor Justinian, the new Jehu king of Judah, restored orthodoxy in Italy to oppose the Arian Goths, the new worshippers of Baal like the false prophetess Jezebel and her daughter Athalia in ancient times. When threatened by Saracens and Lombards, Charlemagne defended the country³. With Provence inflamed by the Albigensian Crusade and Hungary invaded by the Tartars, during the war between Frederick II and the Papacy and soon after the inception of the Franciscan Order Italy was marked by turbulence, like the premonitory signs of the great earthquake upon the opening of the sixth seal. Subsequently, the end of the Swabians and the unexpected separation of Sicily from the Angevin Kingdom were likewise "preparatoria magni mali", or rather of the advent of the open Antichrist⁴.

¹ PETRUS IOHANNIS OLIVI, *Lectura super Apocalipsim* [LSA; cf. *infra*, [fn.14](#)], cap. II, Apoc 2:22; Paris, Bibliothèque nationale de France [BnF], ms. lat. 713, ff. 44vb-45ra: «Potest autem hoc referri mystice ad quartum tempus ecclesie. Cum enim, sub tertio tempore, gens Gothorum tempore Valentis imperatoris et arriani intrans in Greciam accepit heresim arrianam per episcopos eis a Valente missos, facta est quasi altera Iesabel, que nupsit Achab impio regi Israel. Unde et post sub Zenone imperatore una pars huius gentis, quasi altera Athalia filia Iesabel, intravit in regnum Iude, id est Rome seu Italie, feceruntque hic et ibi mala qualia ille due fecerunt in Israel et in Iuda. Sed tandem in quarto tempore suscitavit Deus Iustinianum imperatorem, quasi alterum Iheu (cf. 4 Rg 9:6-10) qui, congregata synodo episcoporum, tradidit illis condemnandam p[osteri]tatem Anastasii imperatoris heretici et aliorum hereticorum, qui erant quasi sacerdotes Baal, sed et gentem Gothorum cum suo rege, misso exercitu armatorum, delevit ex Italia et arrianam gentem Vandalorum ex Africa, et postmodum per Sarracenos plenius sunt deleti». Cf. JOACHIM VON FIORE, *Concordia Novi ac Veteris Testamenti*, IV 1, cc. 14, 18. Herausgegeben von A. PATSCHOVSKY, Wiesbaden 2017 (Monumenta Germaniae Historica. Quellen zur Geistesgeschichte des Mittelalters, Band 28), Teil 2, pp. 393, 8-394, 2; 402, 2-8.

² SALIMBENE DE ADAM, *Cronica*, ed. G. SCALIA, I, Bari, 1966 (Scrittori d'Italia, 232), pp. 299-301 (a. 1247).

³ LSA, prologus, notabile V; BnF, ms. lat. 713, ff. 5vb-6ra: «Quia vero ecclesia Christi usque ad finem seculi non debet omnino extingui, ideo oportuit eam in quibusdam suis reliquiis tunc specialiter a Deo defendi et in unam partem terre recolligi, qua nulla congruentior sede Petri et sede romani imperii, que est principalis sedes Christi. Ideo in quinto tempore, quod cepit a Karolo, facta est defensio et recollectio ista, tuncque congrue instituta est vita condescensiva, ut nequeuntibus in arduis perdurare daretur locus gratie in mediocri statu.»; notabile XIII, f. 19vb: «Sicut etiam in quinta etate, destructa Iudea et Iherusalem per Caldeos et prius decem tribubus per Assirios, restitutus est populus Iuda in terram suam, nec ex tunc pullulavit in eis spina idolatrie sicut ante, sic destructis orientalibus ecclesiis per Sarracenos et latina ecclesia fere vastata per eos et etiam per Longobardos prius paganos et factos postmodum arrianos, restitutus est latinus populus per Karolum imperantem, nec ex tunc idola [priorum] magnarum heresum inundaverunt in eis sicut inundaverunt ante, quamvis sicut tunc circa finem fuit secta heresis Saduceorum, sic circa finem huius quinti temporis [serpit] secta heresis Manicheorum».

⁴ LSA, cap. VI, Apoc 6:12; BnF, ms. lat. 713, f. 82ra-b: «Preterea in initio ordinis Francisci "factus est terremotus" in pluribus partibus, puta in comitatu tholosano tunc temporis per crucesignatos dissipato, unde et urbs Biterris, in qua fui nutritus, fuit vel tertio vel quarto anno huius ordinis destructa per eosdem (1209). In Italia etiam et in ultramarinis partibus fuerunt ex tunc procellose commotiones et subversiones. Ex tunc etiam Tartari publice subverterunt et ceperunt plurimas terras in oriente et aquilone, ita quod Ungariam, terram christianorum, circa tricesimum annum nostri ordinis intraverunt et fere dissipaverunt (1241).»; cap. XII, Apoc 12:6, ff. 133vb-134ra: «Prout vero (XLII generationes secundi status) inchoantur a Christi morte vel ascensione, sic in initio XLII^e apparuit circiter per tres menses stella comata valde grandis et stupenda, tuncque Manfredus Frederici filius, usurpatorie regnum Cecilie contra ecclesiam tenens, [est] per Karolum devictus et occisus, et paulo post Colradus filius Colradi filii Frederici. Et in XLII^a generatione Petrus rex Aragonum invasit Cecilie regnum, et ex tunc secuta sunt multa dissidia inter reges et regna que quibusdam non indoctis videntur esse

Just as the seat of Judea was in Jerusalem, Rome is the See of the Latin Church in Italy, the third cathedra, which was preceded also by Antioch, established by Saint Peter who never lost faith like Judas his sceptre. Olivi visited Rome when he collaborated in the drafting of the *Exiit qui seminat* in 1279, at the height of the political and urban renaissance undertaken by Pope Nicholas III. In memory of his visit, Olivi mentioned the “castrum sancti angeli” in the *Lectura*, symbolising the *concordia* between Saint Gregory the Great and King David, who both restored divine worship, and the Roman See and Mount Moriah⁵. He probably also saw ancient and contemporary Rome depicted precisely in that period by Cimabue in the cross vault of the Upper Church in Assisi, a place Olivi considered an appendage of Rome, like Bethlehem or Nazareth were of Jerusalem⁶.

However Rome is also an ideal city, which the Catholic Fathers (“Patres catholici”) called the whore. Augustinianly there were actually two churches, one of the Righteous and the other of the Reprobates who wander and fight both in the city of Rome and throughout the Roman Empire⁷. Francis, angel of the sixth seal, arose in the East, specifically from the Roman See, which is also known as the “City of the Sun”⁸. Olivi did not exclude that Christ may move “Rome” for a third time and reinstate his See in Jerusalem or in another venue when the Antichrist has been defeated⁹.

preparatoria magni mali. In fine autem huius XLII^e generationis contingit novitas electionis Celestini pape et successoris eius et quorundam aliorum nunc ingravescentium».

⁵ LSA, prologus, notabile XIII; BnF, ms. lat. 713, f. 19va-b: «Sicut etiam in quarta etate David, deiectis Siriis et Philisteis ceterisque hostibus suis, reduxit cum septem choris archam Dei in Iherusalem, et propter pestem populo suo immissam angelo sibi apparente statuit locum templi in monte Moria, sic in quarto statu ecclesie sub Iustiniano imperatore extirpati sunt heretici arriani de Grecia et de Africa et Italia, et paulo post sub Gregorio Magno extirpati sunt de Ispania, et propter pestem inguinarium Rome immissam ordinati sunt per Gregorium septem chori letaniarum seu rogationum, cessavitque plaga apparente angelo gladium tenente *in loco qui adhuc Rome castrum sancti angeli appellatur*, restituitque archam divini cultus in sede Petri ordinavitque ecclesiasticum officium sollempnius quam foret ante, sicut etiam David ordinavit officia cantorum et levitarum et pontificum sollempnius quam foret ante».

⁶ PETRUS IOHANNIS OLIVI, *Quaestio de veritate indulgentiae Portiunculae*, ed. P. PÈANO, *La « Quaestio fr. Petri Iohannis Olivi » sur l'indulgence de la Portiuncule*, in *Archivum Franciscanum Historicum*, 74 (1981), pp. 33-76: p. 67: «Ex parte vero loci considero (...) Et sexto ubi est situatus prope scilicet beati Petri sedem, sicut Betlehem vel Nazareth iuxta Jerusalem». In the Upper Church of the Basilica of Saint Francis, Cimabue represented *Ytalia* with Saint Mark on the crossing vault; he depicted the main buildings of Rome at the time of Pope Nicholas III (Giovanni Gaetano Orsini, 1277-1280).

⁷ Cf. *infra*, [fn. 39](#).

⁸ Cf. *infra*, [fn. 46](#).

⁹ LSA, cap. XVII, Apoc 17:18; BnF, ms. lat. 713, f. 175va-b: «Deinde breviter insinuat que est hec mulier de qua et propter quam tanta dixit, unde subdit: “Et mulier, quam vidisti, est civitas magna, que habet regnum super reges terre”. Nimis constat quod Roma et gens Romanorum imperabat toti orbi tempore Iohannis et huius visionis, et etiam quod per totum tempus plenitudinis gentium usque ad Antichristum seu usque ad tempus istorum decem regum fixit Christus in ea principalem et universalem sedem et potestatem imperii sui super omnes ecclesias et super totum orbem. An autem post Antichristum hec urbs iterum reparetur, ut ibi usque ad finem seculi stet principalis sedes Christi sicut fuit a tempore Christi et citra, aut Christus post Antichristum reducat sedem suam ad locum unde manavit ad urbem Romam, puta in Iherusalem vel alibi, sue dispositioni est relinquendum. Neutrum enim horum potest certificari ex sacro textu nec ex aliquo certo et catholico dogmate fidei christiane».

2. An unsuspected heir: Dante's vernacular

In 1955 Herbert Grundmann emphasised how Bonaventura's theology or Olivi's spiritualism did not generate, as expected, religious literature in the vernacular, though it flourished in Germany with the speculative mysticism of Eckhart, Seuse, Tauler and other Dominican friars¹⁰. Olivi's exegesis, in particular the *Lectura super Apocalipsim*, actually produced something else: Dante's vernacular, in which he wrote the *Commedia*. The grain of wheat sown by the Provençal friar bore its finest fruit in Italy and the Florentine poet achieved the "glory of the tongue" by means of a substantial intertextual elaboration of the *Lectura super Apocalipsim*, which Petrus Iohannis Olivi finished writing in 1297/1298; barely ten years before Dante started to write the "sacred poem" (circa 1307).

However, just as a grain of wheat must die to produce fruit, the relationship between the *Lectura* and the *Commedia* was transformed. Olivi's commentary on the Apocalypse underwent a radical metamorphosis and, marking its departure from the circle of the Friars Minor, was bound for the *saeculum humanum*.

Ernesto Buonaiuti¹¹, Raoul Manselli¹² and Ovidio Capitani¹³ have already compared the two texts, although they only covered the authors' affinity of ideas and a few passages of the *Commedia*. The discovery was actually made during twenty years of research and proves that there is indeed a technical relationship that concerns the entire poem and each of the 14233 hendecasyllables, in which the theological concepts have been established and transformed.

The following criteria regulate the intense intertextual correspondence:

- a) Groups of words in the *Lectura* are found in similar clusters placed freely in the *Commedia* as if they are threads taken from one warp and twisted with others in order to weave a new cloth. The use of identical terms in Latin and in the vernacular within a limited amount of text is too frequent to be a mere coincidence. These are not isolated words as they are placed in groups in a way that is neither commonplace nor expected. There is no calquing or rewriting. No

¹⁰ H. GRUNDMANN, *La mistica tedesca nei suoi riflessi popolari: il beghinismo*, in *Relazioni del X Congresso Internazionale di Scienze Storiche*, III, *Storia del Medioevo*, Firenze, 1955, p. 469, republished in ID., *Religiöse Bewegungen im Mittelalter*. ..., Darmstadt, 1961², Italian transl., *Movimenti religiosi nel Medioevo*. ..., Bologna, 1974, p. 449.

¹¹ Whilst transcribing the *Lectura* from the manuscript 382 kept in the Angelica Library, Buonaiuti suggested (10th December 1929) the "idea of a *corpus joachimitarum*" to Pietro Fedele "to reveal to history the opinions of preachers who probably encouraged Dante's aspirations"; cf. *Lettere a Raffaello Morghen, 1917-1983*, eds. G. BRAGA, A. FORNI, P. VIAN, introduction by O. CAPITANI, Roma, 1994 (Nuovi studi storici, 24), p. 83, note 2.

¹² R. MANSELLI, *Dante e l' "Ecclesia Spiritualis"*, in *Dante e Roma. Atti del Convegno di studio a cura della "Casa di Dante"*, sotto gli auspici del Comune di Roma, in collaborazione con l'Istituto di Studi Romani, Roma 8-10 aprile 1965, Firenze, 1965, pp. 115-135, republished in ID., *Da Gioacchino da Fiore a Cristoforo Colombo. Studi sul francescanesimo spirituale, sull'ecclesiologia e sull'escatologismo bassomedievali*, ed. P. VIAN, Roma, 1997 (Nuovi studi storici, 36), pp. 55-78.

¹³ O. CAPITANI, *Da Dante a Bonifacio VIII*, Roma, 2007 (Bonifaciana, 4), pp. 100-111.

phrases have been transferred – as they could not be from prose to poetry - only keywords, which are highly rhetoric signs of the meaning. The existence of identical terms is evident when the vocabulary in the *Commedia* stems from Latin. However, even the idioms used in Florence by all social classes, or those drawn from other Italian dialects, Gallicisms, Arabisms and neologisms correspond to the exegesis of the Apocalypse owing, at times, to the similar phonetics, and are surrounded by signs that direct readers to the other text.

- b) An identical passage in the *Lectura* leads to several passages in the *Commedia* through the presence of the same group of words. This means that the exegesis of a passage in the Apocalypse was used at different stages during the composition of the poem.
- c) In order to make the text more intelligible, as suggested by Olivi in the Prologue, several passages of the *Lectura* may be collated according to an analogical procedure typical of the *distinctiones* used by preachers. However, the choice is not arbitrary and is actually prompted by the Apocalypse since it contains expressions that are repeated several times, like *Leitmotive*. The introduction of categories that are unrelated to the biblical text (the division of the history of the Church in seven periods – *status* -, each of which contains the exegesis of the single septenaries in which the apocalyptic visions are divided) ensures that the commentary of the twenty-two chapters of the Apocalypse becomes a theology of history. A *mutua collatio* of parts of the *Lectura* enhances the meaning associated with the words and enables thematic development.
- d) A structural aspect accompanies the considerable amount of keywords that have been transferred from the *Lectura* to the *Commedia*. The *Commedia* is actually arranged in a different way than appears to readers. Dante's journey proceeds in cyclical septenaries, which are equivalent to Olivi's seven periods (*status*) of the Church, or rather the categories Olivi used to organize the contents of the exegesis. The inner poem is organised according to progressive parts in which the keywords of each period prevail and disrupt the literal boundaries established by the cantos and the circles, terraces and heavens. The *concurrentia* of the end of the previous period and beginning of the next links them like chainmail. Moreover, each period is very rich in motifs and includes the themes of all the others, which may be intertwined and changed.

Hence, maps including the spiritual order of the *Commedia* may be drawn. This research, which has been published on a website¹⁴ in order to exploit the amount of online space available, has attained a *Spiritual Topography of the “Commedia”* where hyper-textual links connect almost each verse or group of verses to the exegetical “cloth” provided by the *Lectura super Apocalipsim*, from which the “good tailor” made “the gown”, to quote the simile used by Saint Bernard in the Empyrean Heaven.

Ubertino da Casale probably handed the *Lectura super Apocalipsim* to Dante so he could write something new in verses. The text circulated in Italy immediately after Olivi’s death (1298); in 1305

¹⁴ To date (July 2018) the following essays have been published in PDF format in the section «Research and Texts» on the website www.danteolivi.com [= DO]: [Dante’s “High War” between Latin and the Vernacular. Notes on Gustavo Vinay’s research on the De vulgari eloquentia](#) (2009); [The fight against doubt: a modern martyrdom \(Francesca and the “Donna Gentile”\)](#) (2009); [The Sixth Seal \(chapters 1-10: 2010; chapter 11, chapter 12: 2011\)](#); [The Lectura super Apocalipsim and the Commedia. Correspondence between the Texts](#) (2010); [Il Cristo di Dante](#) (2013); [Amore angelico \(Par. XXIII, 103-111\)](#) (2013); [“In mensura et numero et pondere”. Nella fucina della Commedia: storia, poesia e arte della memoria](#) (2014; Eng. abstract).

The general file of the [Spiritual Topography of the “Commedia”](#) (2013) as well as two specific sets of research - [The Third Period of Church History. Reasoning corrects errors](#) (2010) and [La settima visione \(La Gerusalemme celeste, Apocalisse XX-XXII\)](#) (2011) - have also been published in PDF format. [Inferno VI](#) (2009), [X](#) (2014), [XXVI](#) (2016); [Paradiso XII, 124-126](#) (2015) are available for the *Lectura Dantis*.

Many other articles have been published on the homepage [= art.]. The relationship between Latin and the vernacular is illustrated in: [Apocalisse moderna. La lotta tra latino e volgare per “la gloria de la lingua”](#) (9th Dec. 2014); [“Mostrò ciò che potea la lingua nostra”](#) (20th Sept. 2015). See also [Dante e Gioacchino da Fiore](#) (2017-2018).

The transcription of the *Lectura super Apocalipsim*, including notes and indexes, from the ms. Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 713, to which this essay refers, has also been published on the website. The importance of this oldest and most authoritative document, which was in the hands of the committee chaired by Niccolò da Prato who was appointed by Pope John XXII in 1318-1319 to examine the work, is explained in A. FORNI - P. VIAN, [Un codice curiale nella storia della condanna della Lectura super Apocalipsim di Pietro di Giovanni Olivi: il Parigino latino 713](#), in *Collectanea Franciscana*, 81 (2011), pp. 479-558; 82 (2012), pp. 563-677. Quotations of the Biblical passages to which the exegesis refers are written in Roman type enclosed in “inverted commas”. All sources are cited in the online edition. The ‘critical edition’ edited by W. LEWIS (Petrus Iohannis Olivi, *Lectura super Apocalypsim*, Saint Bonaventure University, Saint Bonaventure, NY, Franciscan Institute Publications, 2015, pp. LXXII-899) has not been considered due to the issues it poses, which are discussed in A. FORNI - P. VIAN, *A proposito dell’edizione di Warren Lewis della Lectura super Apocalipsim di Pietro di Giovanni Olivi. Alcune osservazioni*, in *Archivum Franciscanum Historicum*, 109 (2016), pp. 99-161. The text referring to the *Commedia* has been drawn from DANTE ALIGHIERI, *La Commedia secondo l’antica vulgata*, ed. G. PETROCCHI, Firenze, 1994.

The general aspects of the research are described in A. FORNI, [Pietro di Giovanni Olivi e Dante. Un progetto di ricerca](#), in *Collectanea Franciscana*, 82 (2012), pp. 87-156 ([English translation](#) available on the website). Cf. ID., *Pietro di Giovanni Olivi e Dante, ovvero il panno e la gonna*, in *Pierre de Jean Olivi (1248-1298). Pensée scolastique, dissidence spirituelle et société. Actes du Colloque de Narbonne (mars 1998)*, eds. A. BOUREAU - S. PIRON, Paris, 1999 (Études de philosophie médiévale, LXXIX), pp. 341-372; *Dialogo tra Dante e il suo maestro. La metamorfosi della Lectura super Apocalipsim di Pietro di Giovanni Olivi nella Divina Commedia*, in *Bullettino dell’Istituto Storico Italiano per il Medio Evo*, 108 (2006), pp. 83-122; *L’aquila fissa nel sole. Un confronto tra Riccardo di San Vittore, Pietro di Giovanni Olivi e Dante*, in *Scritti per Isa. Raccolta di studi offerti a Isa Lori Sanfilippo*, ed. A. MAZZON, Roma, 2008 (Nuovi studi storici, 76), pp. 431-473; [Aristotele e l’“Ecclesia spiritualis”. La nuova cittadinanza “di quella Roma onde Cristo è romano”](#), in *“Il mondo errante”. Dante fra letteratura, eresia e storia. Atti del Convegno internazionale di studio, Bertinoro, 13-16 settembre 2010*, eds. M. VEGLIA, L. PAOLINI, R. PARMEGGIANI, Spoleto, 2013 (Fondazione Centro Italiano di Studi sull’Alto Medioevo), pp. 313-358; [Montecassino francescana. Dante e la “pietas” degli alti monti](#), in *Sodalitas. Studi in memoria di don Faustino Avagliano*, eds. M. DELL’OMO, F. MARAZZI, F. SIMONELLI, C. CROVA, Montecassino 2016 (Miscellanea Cassinese, 86), I, pp. 377-389; *Dante e il Giubileo (I): L’anno delle “pietre” misericordiose*, in *Collectanea Franciscana*, 86 (2016/1-2), pp. 65-115 [cf. [DO](#)]; *Dante e il Giubileo (II): Bonifacio VIII, ibid.*, 86 (2016/3-4), pp. 545-607 [cf. [DO](#)]; [The Spiritual Franciscans and Dante’s Commedia: a lost readership](#), AAIS (American Association for Italian Studies), Sorrento 14-17 June 2018 (*Dante’s readers: a material approach*, organizers: N. Vacalebre - L. Dell’Oso).

(March-September) Ubertino had it by his side as he wrote the *Arbor vitae* in La Verna; on the 6th of October 1306 Dante was in Lunigiana as the Malaspinas' representative for peace; in 1307 Dante was probably in the Casentino valley from where he sent the *Montanina* to Moroello and in the same year Ubertino, who had been appointed Chaplain to Cardinal Napoleone Orsini¹⁵, the guest of counts Guidi, endeavoured to send the exiled citizens back to Florence, though he failed, due to the abortive battle between the Blacks and the Cardinal's troops to be held in Gargonza.

Hence Dante and Ubertino worked for peace in the same or neighbouring localities at the same time. The poet obviously valued the friar's activities, since this was his last chance to return to Florence before he started to compose the *Commedia*. 1307 was a decisive year as Giorgio Petrocchi affirmed, when, "a completely ethical-religious commotion, far beyond the allegorical vision in *Vita Nuova*, bursts out in the first tercets of the *Inferno*" and "the world of the thirteenth century Joachimite and Celestinian prophetism creates new themes and raises new queries in the poet's mind"¹⁶.

In the *Convivio* (I, ix, 5) Dante contemplated a lay readership who knew the vernacular - "... principi, baroni, cavalieri e molt'altra nobile gente, non solamente maschi ma femmine, che sono molti e molte in questa lingua, volgari, e non litterati" ("... princes, barons, knights and many other noble people, not only men but women, of which there are many in this language who know only the vernacular and are illiterate") - even before he started the *Commedia*. Dante abandoned the *Convivio* and started the *Commedia* when he came across the *Lectura super Apocalipsim*. How did this exegesis affect Dante?

- First, he was presented with the opportunity to bestow the "glory of the tongue" on the vernacular. Latin was a language for few and no longer met all the requirements for expression. The Latin used in the exegesis is similar to the vernacular and the verses in the poem refer to this less solemn form of the language.

Étienne Gilson stated, "... of all styles of language none was more familiar to Dante than that of the Scriptures"¹⁷. However, to be specific, no language was more familiar with Dante's vernacular than the Latin in the scriptural exegesis. This is the *sermo humilis*, which as Auerbach held, "teaches the depths of life to simple people"¹⁸. It is the "soave e piana" angelic voice with which Beatrice speaks to the high tragedy represented by Virgil, when she humbly descended to the "uscio d'i morti".

¹⁵ Cf. P. VIAN, « *Noster familiaris sollicitus et discretus* »: *Napoleone Orsini e Ubertino da Casale*, in *Ubertino da Casale. Atti del XLI Convegno Internazionale. Assisi 18-20 Ottobre 2013*, Spoleto, 2014 (Società Internazionale di Studi Francescani - Centro Interuniversitario di Studi Francescani), pp. 217-298: pp. 246-249.

¹⁶ G. PETROCCHI, *Biografia. Attività politica e letteraria*, in *Enciclopedia Dantesca*, Appendice, Roma, 1984², p. 41.

¹⁷ É. GILSON, *Dante e la Filosofia* (1972), Italian transl., Milano, 1996² (Biblioteca di cultura medievale), pp. 74-75. In fact "(...) Dante's treasure of language and Latin literature is remarkably closer to the Florentine parlance than that of Paris" (cf. É. GILSON, *Dante e Beatrice. Saggi danteschi* [1974], ed. B. GARAVELLI, Milano, 2004, p. 105).

¹⁸ E. AUERBACH, *Sacrae Scripturae sermo humilis* (1941), in ID., *Studi su Dante*, Milano, 1974⁴, pp. 165-173: p. 173.

Thomas Stearns Eliot believed that the *Commedia* aroused poetic emotion because the universal Latin is inherent in Dante's vernacular, which a foreigner who does not know Italian very well finds easier to read¹⁹.

- Second, a poetical commitment “e piedi e mano” to an exegesis of the Apocalypse focused on Christ, who Bonaventure believed was the centre of time, would have meant spreading His sufferings, resurrection and history throughout the human world. His qualities could be adapted for anyone, whether a follower or not. [Count Ugolino's tragedy](#) took place on the days of Christ's Passion. In their fight against doubt that marks the modern psychological incorporeal martyrdom Francesca and Paolo were overcome by a false Scripture and the wrong image of Christ's shining face²⁰.

Auerbach maintained that “the personal passions, which previously had been little more than instinctual drives, had risen to a position of prestige and dignity”²¹, since to suffer meant to share, directly or indirectly, Christ's Passion. However, this concerns both the historical Christ and His spiritual disciples in the Second Advent that was already in process in 1300, when the Spirit of Christ moved all those on earth who conformed. Dante ascends the mountain with “[seven P's](#)” traced on his forehead, which are actually “*piaghe*”, like the angel of the sixth seal, who Olivi associates with Francis, ascends from the East «“habentem signum Dei vivi”, signum scilicet *plagarum* Christi crucifixi»²².

Thus, the exegesis of *Lectura*, focused entirely on Francis and his Order, could have been adapted in various ways for the role played by several individuals according to a “discretional worldliness”, as Gianfranco Contini would say²³. Readers would have found that the role of the angel of the sixth seal, who ascends from the East, had been assigned to Dante during the climb of the “dilettoso monte”, to Virgil who removes the obstacles placed by the she-wolf and ancient demons, to

¹⁹ T. S. ELIOT, *Dante* (1929), in *Opere 1904-1939*, ed. R. SANESI, Milano, 1992, pp. 827-828.

²⁰ Cf. *infra*, [note 56](#).

²¹ E. AUERBACH, *Literary Language and its Public in Late Latin Antiquity and in the Middle Ages*, transl. R. Manheim, Princeton Paperback Printing, 1993 (New York, 1965), pp. 306, 312-313, 318-319: “Dante created a public, not for himself alone but for his successors as well. He moulded, as potential readers of his poem, a community which was scarcely in existence at the time when he wrote and which was gradually built up by his poem and the poets who came after him. (...) The common Christian, European spirit, whose organ has so long been Latin, began to express itself in a multitude of national tongues, and still it proved to be one spirit. For its innermost essence and unique, most cherished possession was the profoundly human story of the Incarnation and Passion of Christ; and this story was framed in by many other stories, some of which prefigured it, while others imitated and confirmed it. (...) Through Dante's influence Italian and Latin moved closer together, and this rapprochement between Latin and the vernacular was also at first a purely Italian development. (...) The conflict between Latin and Italian finally gave rise to the compromise of vernacular humanism, first prefigured by Dante”.

²² Cf. FORNI, *Pietro di Giovanni Olivi e Dante. Un progetto di ricerca* ([fn. 14](#)), pp. 125-129 ([Eng. transl.](#), pp. 31-32).

²³ G. CONTINI, *Filologia ed esegesi dantesca* (1965) in ID., *Un'idea di Dante. Saggi danteschi*, Torino, 1970 and 1976, p. 135.

Beatrice when she appears in the Garden of Eden or finally, and most naturally, to Saint Thomas Aquinas who praises Francis in the Heaven of the Sun. Readers would have also found that the role of Francis, who during the Babylonian temptation in which his Rule will be crucified like Christ will rise again glorious in order to confirm and inform the disciples, had been assigned, amongst other parts, to Cacciaguida, who predicting the heavy blow of exile confirms and informs Dante about his future²⁴.

- Third, the *Lectura* brought the eschatological conception to its height which, to quote Arsenio Frugoni, “as well as the spiritual group’s ideology of struggle and reform it was actually a historical sentiment”²⁵. The signs of Divine Providence reached modern times (the sixth period - *status* - of the history of the Church), when a spiritual rebirth led to a *novum saeculum*. Although Olivi was very cautious about using pagan authors, his statement concerning this *renovatio* and Virgil’s Fourth Eclogue spiritually and even literally correspond perfectly²⁶.

In this era renewed through the Spirit of Christ, awaited as eagerly as in the Augustan age, an inner revolution is accomplished through words that convert and soften the hearts, which the inner voice whispers to preachers to urge them to speak freely. All the malice of the past falls on the ‘sixth’ period. Whereas, as a man Christ had hitherto taught with His outer voice, and as the Word through intellectual enlightenment, as the Spirit He thenceforth taught through the pleasure of love.

The inner voice replaced the outer doctrine: perfect parts for [Beatrice and Virgil](#) respectively, when the latter left the floor to the former in the Garden of Eden.

- Fourth, Dante became aware of his mission through the *Lectura*. The Spiritual disciples, who embody the Spirit of Christ in His Second Advent (including “*singulares persone*” as well as members of a religious order), were sent, like Saint John, to prophesy again to many nations. During his exile

²⁴ DO, [The Sixth Seal](#), 2 (*L'angelo che sale da Oriente* [Ap 7, 2]).

²⁵ A. FRUGONI, *La Roma di Dante, tra il tempo e l'eterno*, in ID., *Pellegrini a Roma nel 1300. Cronache del primo Giubileo*, introduction by C. Frugoni, ed. F. ACCROCCA, Casale Monferrato, 1999, pp. 102-103.

²⁶ [LSA](#), prologus, notabile VI; BnF, ms. lat. 713, f. 9ra: «Tertia ratio magis litteralis est quia ut quidam finis sollempnis et quoddam sollempne initium novi seculi monstretur esse in sexto statu et plenius in septimo.»; prologus, notabile VII; ff. 9va, 10va-b: «(...) sicque tertio, reiecta tota vetustate huius seculi, renovaretur et consumaretur seculum per gloriam et in gloria Christi. (...) Congruum est ergo quod in fine omnino redeat et assurgat ad ordinem primum, ad quem spectat iure primogeniture et perfectionis maioris et Christo conformioris.»; cap. II, Apoc 3:12 (VI^a victoria); ff. 35vb-36ra: «In huius[modi] autem mente tria inscribuntur, scilicet excessiva visio vel contemplatio deitatis trium personarum, et totius civitatis seu collegii sanctorum, quam dicit descendere de celo a Deo (...). Vocat autem eam novam propter novitatem glorie vel gratie (...). Nomen vero Iherusalem nove sibi inscribitur, cum per suavitatem amoris est eius mens digna ut vocetur sponsa Christi et mater pia et nutritiva spiritualis prolis.»; cap. XII, Apoc 12:7 (IV^a visio); ff. 136vb-137ra: «Tertio ut modus loquendi in hac quarta visione conformetur proprietatibus quarti status virginum et angel[ic]orum et anachoritarum seu contemplativorum, unde et ecclesia descripta est hic sub typo Virginis matris Christi, non carnali indumento sed celesti et solari indute, nec quasi stans in terra cum hominibus et bestiis sed tamquam stans in celo cum angelis, unde et infra describit virginiam prolem eius tamquam agnos incorruptos et citharedos et Agni Dei indivisos socios (cf. Apoc 14, 1-5)». – Virgil, *Buc.* IV, 5-7: «magnus ab integro saeculorum nascitur ordo; / iam redit et Virgo, redeunt Saturnia regna; / iam nova progenies caelo demittitur alto». – *Purg.* XXII, 70-72: «quando dicesti: ‘Secol si rinova; / torna giustizia e primo tempo umano, / e progenie scende da ciel nova’».

that associates him with the Evangelist, Dante, *alter Iohannes*²⁷, was ordered to write a real vision similar to that written in Patmos albeit historically updated; Christ dictated to him and they become of one mind. Dante, to quote Auerbach, represents “the party of God”²⁸.

Individuals, as a part of the whole, were inevitably included in the divine order of the world, also because the poet envisions “things which *must* shortly come to pass” as stated in the Apocalypse. Hence the “sacred poem” could have become a new Apocalypse and intended as such from the first to the last verse and not just in the passages in which it is clearly mentioned.

The journey would have retraced the history of humanity through the ages. Firstly, the Old Testament, in which the seven seals remain fastened in a blind and stony world, yet slightly receptive to spiritual enlightenment: thus, the damned souls in the *Inferno* would have spoken as if dictated from

²⁷ Just as the angel orders Saint John to eat the book that was both bitter and sweet and to fearlessly prophesy again (*iterum*) to many nations after the Apostles (Apoc 10:9-11), Dante tastes both the bitterness of his future suffering and the sweetness of his forthcoming fame when Cacciaguada unfolds his fate and the painful events that would take place during his exile (*Par.* XVII). However, bitterness and sweetness is part of the poem’s effects, irritating at the first taste though subsequently beneficial. First from his forefather and then from Saint Peter (*Par.* XXVII, 64-66), Dante receives almost *alter Iohannes* the order to reveal all that was shown to him during the journey and that he wrote in his “sacred poem”, when he returned to the world again (*ancor*), a new *Apocalypse*, through which he travelled by the grace of God, fulfilling all the temporal stages.

Cf. [LSA](#), cap. X, Apoc 10:9-11; BnF, ms. lat. 713, ff. 117vb-118ra: «Sequitur (Apoc 10:9): “Et dixit michi”, scilicet angelus: “Accipe librum [et] devora illum, et faciet amaricar[i] ventrem tuum”, id est faciet tortiones amaras in ventre tuo, vel postquam erit in ventre faciet versus os exal[at]iones amaras, “sed in ore tuo erit dulce tamquam mel. (Apoc 10:10) Et accepi librum” et cetera. Nota quod non dicit ‘lege’ sed ‘devora’, nec dicit ‘vide’ sed ‘accipe’, quia [per] superfervidum et rapidum devotionis affectum et gustum vult libri spiritales sensus et intelligentias masticari et saporari et ad intima trahici. Vult etiam illum per manum accipi, id est in operibus poni et servari, ut scilicet opere impleat ea que in libro docentur. Huius autem libri contemplatio est dulcis ori, id est spiritali gustui, facit tamen amaricari ventrem quia *ducit ad amaritudinem laboris et passionis*. Quamvis enim preclara *contemplatio futurarum passionum* sit suavis menti, in experientia tamen laboris est gemitus et afflictio spiritus. Nichil etiam inconveniens si secundum diversos respectus sit simul dulcis et amarus, sicut et Christi passio in quantum triumphalis et nobis salubris est nobis dulcis, in quantum autem nostra viscera per compassionem transfigit est nobis amara. Sequitur: (Apoc 10:11) “Et dixit michi: Oportet te iterum prophetare in gentibus et populis et linguis et regibus *multis*”. In ipsa sapientia libri expresse continetur quod oportet iterum predicari evangelium in toto orbe, et Iudeis et gentibus, et totum orbem finaliter converti ad Christum. Sed quod per istum hoc esset implendum non poterat sciri nisi per spiritualement revelationem, et hoc dico *prout per Iohannem designantur hic singulares persone* quia, prout per ipsum designatur in communi ordo evangelicus et contemplativus, scitur ex ipsa intelligentia libri quod per illum ordinem debet hoc impleri. Potest etiam dici quod eo ipso quod Dei instinctu et iussu accepit ab angelo singularem intelligentiam libri et cum singulari dulcore ipsam sibi invisceravit, et ex hoc cum dolore *presensit passiones graves sibi et ecclesie affuturas*, satis percepit se ad predicationem gentium destinari, sed nichilominus per sacros doctores hoc amplius asseritur, tum ne propter temptationem Antichristi et propter nimiam *multitudinem* hostium hoc *timeant* impediri.»; cap. XXII, Apoc 22:10-11; f. 205rb: «Sextum est [iussio] de propalando doctrinam propheticam huius libri, tamquam scilicet utillimam et necessariam electis et tamquam certam et gloriosam et Christum et eius opera clarificantem et magnificantem. Unde subdit (Apoc 22:10): “Et dixit michi”, scilicet angelus: “Ne signaveris”, id est non occultes nec sub sigillo claudas, “verba prophetie huius libri”, subditque huius duplicem rationem». - *Par.* XVII, 22-23, 58-63, 116-120, 130-132: «dette mi fuor di mia vita *futura* / parole *gravi* (...) Tu proverai sì come sa di sale / lo pane altrui, e come è duro calle / lo scendere e ’l salir per l’altrui scale. / E quel che più ti *graverà* le spalle, / sarà la compagnia malvagia e scempia / con la qual tu cadrai in questa valle (...) ho io appreso quel che s’io ridico, / a *molti* fia sapor di forte agrume; / e s’io al vero son timido amico, / *temo* di perder viver tra coloro / che questo tempo chiameranno antico. (...) Ché se la voce tua sarà molesta / nel primo gusto, vital nodrimento / lascerà poi, quando sarà digesta». - *Par.* XVIII, 1-6: «Già si godeva solo del suo verbo / quello specchio beato, e io gustava / lo mio, temprando col dolce l’acerbo; / e quella donna ch’a Dio *mi menava* / disse: “Muta pensier; pensa ch’i’ sono / presso a colui ch’ogne torto *disgrava*”». - *Par.* XXVII, 64-66: «e tu, figliuol, che per lo mortal pondo / ancor giù tornerai, apri la bocca, / e non asconder quel ch’io non ascondo». Cf. FORNI, *Dante e il Giubileo (II): Bonifacio VIII* (fn. 14), pp. 595-600; DO, *Dante e Bonifacio VIII*, 7.

²⁸ AUERBACH, *Literary Language and its Public* (fn. 21), p. 309.

inside (a characteristic of the sixth period) appeasing their misery (a characteristic of the seventh period). Subsequently, the New Testament would have been covered in the *Purgatorio* through the First Advent of Christ in the flesh and the seven periods of the history of the Church. Finally, the seventh period, which partially applied to this life and partly to the hereafter, would have been staged on earth in the last terrace of the mountain and in the Garden of Eden nestled on the peak; then the blessed souls awaiting resurrection would have been described in *Paradiso*. When writing about the “dolce vita”, which differs from heaven to heaven, an internal division by *status* would have provided a solution to “the problems arising from describing the indescribable” mentioned by Teodolinda Barolini and, above all, to the fundamental issue concerning the “temporality of the narrative” in a place where *tempus amplius non erit*, as sworn by the angel in Apocalypse 10:6²⁹.

Nevertheless, Dante’s poetry would have not been the *ancilla theologiae* and the *saeculum humanum* would have assumed the holy qualities in order to encourage a man on earth to live well. Hence, as Marie-Dominique Chenu maintained, if Dante is “still the witness of a static hierarchy in which the ‘states of the world’ remain as if under the subsurface of a sacred society”, by now “nature, reason and society will be able to better serve faith and grace through independent methods than they did under childish protection”³⁰.

[The spirit of prophecy](#), which does not merely foresee future events, would have considered the episodes exemplary. Ciaccio affirms that the three most serious capital sins – pride, envy and avarice – caused the division of Florence (*Inf.* VI, 74-75). A specific urban incident was raised to a model of universal evil. Isaias, Ezechiel and even Christ typically move from the particular to the general and back. The fame of Florence “si spande” throughout hell (*Inf.* XXVI, 1-3), and the city is the “pianta” of Lucifer (*Par.* IX, 127-128)³¹.

Converted into Scripture, the “sacred poem” could have freely used all four interpretive meanings. Whilst discussing the allegorical meaning in the *Convivio*, Dante warned that, “li teologi questo senso prendono altrimenti che li poeti (theologians take this sense otherwise than do the poets)” even though both believe that the literal is the first of the four senses (*Cv* II, i, 2-15). Now allegory is

²⁹ T. BAROLINI, *The Undivine Comedy: Detheologizing Dante*, Princeton, 1992, Italian transl., *La “Commedia” senza Dio. Dante e la creazione di una realtà virtuale*, Milano, 2003, pp. 232-268: p. 232.

³⁰ M.-D. CHENU, *La teologia nel dodicesimo secolo* (1957), ed. P. VIAN, Milano, 1986 (Biblioteca di cultura medievale), pp. 272-273.

³¹ Whilst discussing his king, Isaias also speaks against Babylon and all similar nations, and Lucifer the prince of devils and pride as if he were king of great Babylon (Is 14, 12-21). Ezechiel, speaking against Tyre, also discusses the nations and the supreme cherub in the midst of the stones of fire (Ez 28, 14-19). Likewise Christ attributes all the evil coming from every generation of reprobates to the especially evil generation of Jewish reprobates in his times, upon which shall fall all the blood shed from Abel the just (Mt 23, 35-36). The author of the Apocalypse who, speaking about the beast that arises from the sea (the Saracen beast, [Apoc 13:1-10](#)) and has seven heads (that correspond to the seven *status*) equally went on to discuss the mass of reprobates who, from the creation to the end of the world, fight against the Church of elects. Dante also discusses his Florence which he believes a model of universal evil. Cf. FORNI, *Pietro di Giovanni Olivi e Dante. Un progetto di ricerca* ([fn. 14](#)), pp. 123-125 ([Eng. transl.](#), pp. 29-30).

no longer “una veritate ascosa sotto bella menzogna (a truth hidden beneath a beautiful fiction)”, that is beneath the literal meaning of the poem, since it actually corresponds to the theological view of matters concerning Christ and the Church as prefigured in the deeds and words of the prophets in the Old Testament.

Theologians believe that the literal sense is historically true, as likewise the allegorical sense when referring to antiquity as a ‘figure’ of recent history. Dante applied the theologian’s allegorical sense to the Ancients. Orpheus, who with his lyre tamed wild beasts and made trees and rocks move towards him, denoting the voice of the sage that makes cruel hearts grow tender and humble and moves to his will those who do not devote their lives to knowledge and art, is a story by Ovid mentioned in the *Convivio* merely as an example of poetic allegory. Antheus, the giant who places Virgil and Dante on the ice of Cocytus, whilst bringing a thousand lions for the prey in the valley where the battle of Zama would be fought, is a prefiguration of Scipio who inherited glory by defeating Hannibal and his army. This battle, in turn, represents the “high war” which, like the ancient battle of the Giants of Phlegra against Jupiter, will be fought between the armies of Christ and the Antichrist in the sixth period of the history of the Church. Dante actually encountered the figure of Antheus during his journey³².

- Fifth, the *Lectura* considered the history of the Church as a developing individual³³. Since Redemption was not accomplished with the First Advent of Christ in the flesh, during which a multitude of gentiles will enter into Christ (*tempus plenitudinis gentium*, cf. Romans 11:25-26), followed by their remains (*reliquiae gentium*) and the whole of Israel, new citizens could have entered “that Rome where Christ is a Roman (quella Roma onde Cristo è romano)”. Be they Pagans or Muslims, they would have been chosen according to their spiritual filiation rather than their noble blood, by the gift of Grace that comes down from the Father of lights (James 1:17).

By updating the statements in the *Lectura super Apocalipsim* concerning Rome, the city of the Righteous and the Reprobates who wander together on earth, sanctity, which until then was a prerogative of the Church, could have been bestowed upon the Classics. [Homer](#) would have taken the role of Saint Gregory the Great who flew like an eagle above the others when climbing the allegorical

³² DO, [Dante’s “High War” between Latin and the Vernacular](#), 2.10 (*Lo spirito profetico e il distendersi della Scrittura oltre il senso letterale*).

³³ In *notabile* III of the Prologue of the LSA, the seven periods (*status*) of the history of the Church are assimilated to the ages of man; cf. cap. V, Apoc 5:10; BnF, lat. 713, f. 70va: «Secunda est quia sicut puer non habet totum incrementum suo corpori adiungendum, habet tamen omnia membra, sic ecclesia tempore Iohannis habebat omnes ordines hic designatos per animalia et seniores, et precipue si ei annumerentur omnes sancti veteris testamenti, quibus tunc erat a Christo liber vite apertus. Nec est dubium quin ipsi cantarent canticum istud; sic etiam fuit tunc liber glorie et gratie et sacre scripture apertus, quod ipsa apertio ad omnes futuros electos se extendebat, et quantum expediebat sanctis illius temporis erat sic sufficiens quod de ea merito poterant canticum hoc cantare».

steep tracks³⁴; the qualities of He who sat on the throne set in heaven and reigns with wisdom would have been bestowed upon [Aristotle](#) in a place (the “noble castle” of Limbo) that symbolises the Empyrean on earth³⁵; Glaucus the fisherman, who transhumanised to the divine, could have represented Saint Peter, who savoured the incorporation of the Gentiles³⁶. By adapting evangelical and spiritual concepts, Ulysses would have lost himself during a premature flight to the sixth *status* of the Church; a journey to the future that anticipates the design of Providence and crosses the ethical boundaries - the moral sense assigned to the Ancients - by flying in the anagogical sense³⁷.

- Sixth, shown in an Olivian historical perspective adequately updated, the Empire would have found an independent place. Should the woman (the Church) to whom two wings of a great eagle were given so that she might fly into the desert of the Gentiles ([Apoc 12:14](#)), be interpreted as the third period of the doctors (who refute heresy using reason and a sword) and the fourth period of the anchorites (devoted to the Lord’s Supper – the “pastus” -), which are both periods of solar knowledge, their qualities could have been assimilated to the Empire (sword) and the Papacy (pastoral), Marco Lombardo’s “two suns” (*Purg.* XVI, 106-108).

Since the river clear as crystal that flows in the middle of heavenly Jerusalem has two banks, one human and the other divine, with Christ-the tree of life in the midst shading both (*Apoc* 22:1-2), the sacramental shadow of higher truth could have been cast both on the “*ombra de le sacre penne*” of the imperial eagle, to which Justinian referred (*Par.* VI, 7), and on the “*ombra de le sacre bende*” typical of the evangelic and religious life mentioned by Piccarda (*Par.* III, 114): specifically the two purposes of blessedness which Providence assigned to man (cf. *Monarchia*, III, xv, 7). By becoming the Church’s consort in heaven, the Empire would have been fully entitled to partake of the Word becoming flesh and its eternal generation. Just as Christ was subject to the Father due to His mortal humanity, whilst remaining consubstantial and equal, the Roman Prince, the “Son of man”, should have honoured and been subject *in aliquo* to the Roman Pontiff (as stated at the end of *De Monarchia*), though they were still akin and peers³⁸.

- Seventh and final reason, the metamorphosis of the *Lectura super Apocalipsim* into verses written in the vernacular would not have affected the deliberate polysemous nature of the “sacred

³⁴ FORNI, *Pietro di Giovanni Olivi e Dante. Un progetto di ricerca* (fn. 14), pp. 115-116 ([Eng. transl.](#), pp. 23-24).

³⁵ DO, [Aristotele e Colui che siede. Il governo in terra dell’ “umana famiglia”](#) (art.).

³⁶ A. FORNI, *L’aquila fissa nel sole* (fn. 14), pp. 433-439, 453-457; DO, [“Trasumanar”. L’ascesa sensibile alla mensa degli dèi](#) (art.).

³⁷ DO, [Ulisse perduto. Un viaggio nel futuro.](#)

³⁸ FORNI, [Aristotele e l’“Ecclesia spiritualis”](#) (fn. 14), pp. 322-323 and note 17. Cf. G. VINAY, *Interpretazione della “Monarchia” di Dante*, Firenze, 1962, p. 73: “Having started from a philosophical proposition that turned into a thorny juridical and theological debate, Dante reached the conclusion inadvertently moving to a purely spiritual level; the only level at which the final meaning of *Monarchia* may be understood”.

poem”, as subsequently claimed by the author in his Epistle to Cangrande (*Ep.* XIII, 20). The exegesis of the last canonical book, transformed into a theology of history narrated in septenaries covering the entire Scripture - which in turn, is the form, example and purpose of science - would have indeed concurred all knowledge, experience and independent solutions to doctrinal issues. The *Lectura* would not have been a source, yet the book of the history of sapiential enlightenment with which everything else must agree.

Moreover, at a doctrinal level Joachim of Fiore, together with Thomas Aquinas and Bonaventure, could have appeared amongst the wise souls in the Heaven of the Sun. According to Olivi, Joachim of Fiore’s third age, that of the Holy Spirit, is equivalent to the sixth and the seventh period of the Church. However, contrary to the Abbot, Olivi allocated the third age to Christ (to the Spirit of Christ), who is central to history’s gradual evolution, rather than to the third person of the Holy Trinity. Hence, [the Abbot](#) would have been mentioned throughout the *Commedia*, since his numerous quotations in the *Lectura* would have been part of its general metamorphosis³⁹.

3. “Ars memorativa” for a reforming clergy

Numerous changes must have flashed through Dante’s mind whilst reading the *Lectura super Apocalipsim*. A new readership was beginning to emerge. The principle “clerus vulgaria tempnit” formulated by Giovanni del Virgilio in his *Carmen* to Dante, would have been rebutted. The literal sense, intended for readers in general, would contain other ‘mystical’ meanings addressed to those who could have reformed the Church through their preaching, namely the Franciscan Spirituals or perhaps other Orders if the *Lectura* circulated therein. A group of privileged readers could have read the *Lectura super Apocalipsim*, paraphrased and updated, in the verses written in the vernacular.

The reformers were mainly preachers. The *Commedia* is a journey by *exempla*. Had Dante returned to Florence “con altra voce omai, con altro vello (with other voice, with other fleece)”, on account of the *Commedia* how many preachers would have failed to mention the poem from the town pulpits?

The “sacred poem” would have been designed as a *speculum* for that group of reformers who could have preached its contents and used it as a guide when leading their flocks. Pastors close to the Christians, who let “seder Cesare in la sella (let Caesar sit in the saddle)”, did not engage in arguments

³⁹ DO, [The Sixth Seal](#), 7 (*Gioacchino da Fiore in Dante: una presenza mediata e discreta*). For example, the literal sense of tercets concerning Romeo of Villeneuve contains *signacula* (keywords) referring to the quotation of Joachim’s *Expositio* ([LSA, Apoc 17:1](#)) according to which Rome the Harlot should be sought in any place where the two Churches of the Righteous and the Reprobates walk and fight together; other keywords in the same verses refer to the exegesis of the gates made of pearls in heavenly Jerusalem (Apoc 21:21), which laud humility and poverty. Cf. FORNI, *Pietro di Giovanni Olivi e Dante. Un progetto di ricerca* (fn. 14), pp. 146-148 ([Eng. transl.](#), pp. 46-47); *Dante e il Giubileo (I): L’anno delle “pietre” misericordiose*, (fn. 14), pp. 85-89, 110-111 [cf. [DO](#): § 3].

concerning opposing extremisms and were so undaunted by classicality as to recognise Aristotle as “l maestro di color che sanno (the master of those who know)”, albeit on the condition, by no means secondary, that they reconcile him with Olivi’s apocalyptic vision (which encapsulates the entire Scripture), and are ready to admit that the ancient and modern poets prefigured the new poet who is “sesto tra cotanto senno (the sixth amongst such intellects)” and his true vision⁴⁰, convinced that the conversion of the “terra prava italica (indecent Italy)” should be taken as a universal example of the forthcoming final conversion of the people of Israel.

By working on the Latin, Dante would have incorporated keywords into the *Commedia* leading readers to Olivi’s *Lectura*. The literal meaning, understood by all, would contain *signacula* as memory markers for those who, like the prophets in the Old Testament, should order the faithful to be converted in time by citing contemporary and close examples. As in the poem, the microcosm of Tuscany would have been elevated to preach universal history.

Scholars of the art of memory, ranging from Frances A. Yates to Lina Bolzoni⁴¹, believe that Dante obviously held an important position in the era of Albert the Great, Thomas Aquinas and Raymond Lully. The “sacred poem” has an architectural structure that stimulates memory by means of ‘places’ and ‘images’ in compliance with the well-known principles of *Rhetorica ad Herennium*, the *Nova* (or *Secunda*) *Rhetorica*, which was attributed to ‘Tullius’ during the Middle Ages and associated with the authentic Ciceronian *De inventione*. The places found in the *Commedia* reveal various levels of sins and punishment. However, this is the external and literal structure. The *imagines agentes* in the internal and spiritual structure are keywords that refer readers to the doctrine contained in the *Lectura super Apocalipsim*⁴².

The extensive prologue to the *Lectura super Apocalipsim* also uses the art of memory. Indeed the thirteen *notabilia* therein, contain precise instructions whereby readers may rearrange the text of the exegesis of the twenty-two chapters of the Apocalypse according to the seven *status* of the history of the Church, without adding or removing a word.

In 1965 Charles Singleton wondered if Dante expected his readers to notice the astonishing, albeit hidden, numerological scheme “in mensura et numero et pondere” and reached the conclusion

⁴⁰ When reading, in *Purg. XI*, once proud Oderisi da Gubbio’s statement that the honour of the art of miniature (*l’alluminar*) had passed to Franco Bolognese, Cimabue’s leadership in painting was eclipsed by Giotto and the “glory of tongue” had been transferred from Guido (Guinizzelli) to the other Guido (Cavalcanti) and others too (to he who was “sesto tra cotanto senno”), a Spiritual reader would have remembered the exegesis of the first Church of Asia (Ephesus: Apoc 2:5) and of the sixth (Philadelphia: Apoc 3:11), which had both been threatened that their leadership be transferred should they consider themselves irreplaceable where all the churches are in the hands of Christ alone. This occurred in the *translatio* of the first church of Jerusalem to Rome, the former being an honoured teacher and *enlightener*, as it shall when the Church passes from the fifth to the sixth *status*.

⁴¹ Cf. F. A. YATES, *The Art of Memory*, ARK Edition, London, 1984 (London, 1966¹), pp. 95-96; M. CARRUTHERS, *The Book of Memory. A Study of Memory in Medieval Culture*, Cambridge, 2008, passim; L. BOLZONI, *La rete delle immagini. Predicazione in volgare dalle origini a Bernardino da Siena*, Torino, 2002, 2009, passim.

⁴² DO, “*In mensura et numero et pondere*”.

that the Poem was not addressed to human sight alone yet mainly for He who sees all things⁴³. Actually Dante had expected humans to read the inner senses.

“*Beatus qui legit, et qui audit verba prophetiae*”: *beatus*, the purpose of the Apocalypse (Apoc 1:3), which singularly coincides with the name of Dante’s lady, refers both to clergymen and laymen, both of whom “*et qui servat ea*”. The art of memory helps the clerics, who *read* the poem, to remember. The surface of the poem presents places and images, whilst parts of the poem (which do not coincide with the literal divisions) where the keywords referring to the seven *status* of the Church and relative exegesis are to be found, may be perused inside. Hence, the figures of speech that Thomas Aquinas noted as the poets’ metaphors (which are pleasurable representations), espouse the use of metaphorical language in Scripture (that is necessary and useful) and could obscure truths in a valuable manner for the exercise of thoughtful minds and as a defence against the ridicule of the impious⁴⁴.

It is not unusual for poetry to assist memory. Domenico Cavalca’s treatise of the *Trenta Stoltizie* committed during the spiritual battle, was followed by thirty recapitulating sonnets. In *O Francesco povero*, Iacopone abridged the description of the seven apparitions of the cross “*como troviamo scripte*”, meaning as they are written in Bonaventure’s *Legenda maior*, since it “*enresce l’ascoltare / de lo longo trattato!* (listening to the long treatise is an ordeal)”. In his *Arbor vitae*, Ubertino da Casale used versicles “*ad Christi uite faciliorem recolligendo memoriam*”⁴⁵.

Spiritual readers would have fully understood, for example, the thematic string between the fourth, fifth and sixth period of the Church in the opening verses of Thomas Aquinas’s eulogy to Saint Francis in *Par. XI*. Having reached the words “*alto monte*” (Mount Subasio), which refer to the arduous fourth period, that of the anchorites, these readers would have compared them with “*l’acqua* (of the river Chiascio) *che discende / del colle eletto dal beato Ubaldo*” and the “*fertile costa*” that slopes and breaks the “*rattezza*” of the mountain, which indicate the fifth period when Francis established his Order: condescending, merciful and tender towards the multitude of people, represented by the lovely *rib* taken from strong and lonely Adam, which God filled with *pietas* when He created

⁴³ CH. S. SINGLETON, *The Poet’s Number at the Center*, in *Modern Language Notes*, 80 (1965), pp. 1-10.

⁴⁴ TOMMASO D’AQUINO, *Summa Theologiae*, I, qu. I, a. 9: “*Convenit etiam sacrae Scripturae, quae communiter omnibus proponitur (secundum illud ad Rom. I, [14]: sapientibus et insipientibus debitor sum), ut spiritualia sub similitudinibus corporalium proponantur; ut saltem vel sic rudes eam capiant, qui ad intelligibilia secundum se capienda non sunt idonei. Ad primum ergo dicendum quod poeta utitur metaphoris propter repraesentationem: repraesentatio enim naturaliter homini delectabilis est. Sed sacra doctrina utitur metaphoris propter necessitatem et utilitatem, ut dictum est. Ad secundum dicendum quod radius divinae revelationis non destruitur propter figuras sensibiles quibus circumvelatur, ut dicit Dionysius, sed remanet in sua veritate; ut mentes quibus fit revelatio, non permittat in similitudinibus permanere, sed eleveat eas ad cognitionem intelligibilium; et per eos quibus revelatio facta est, alii etiam circa haec instruantur. Unde ea quae in uno loco Scripturae traduntur sub metaphoris, in aliis locis expressius exponuntur. Et ipsa etiam occultatio figurarum utilis est, ad exercitium studiosorum, et contra irrisiones infidelium, de quibus dicitur, *Matth. 7, [6]: nolite sanctum dare canibus*”.*

⁴⁵ UBERTINO DA CASALE, *Arbor vitae crucifixae Iesu*, Venetiis, 1485, repr. by C. T. Davis, Torino, 1961, primus prologus, f. IIIrb-va.

Eve. Hence, during the fifth period, “*Ascesi*” was prepared for the birth of “*un sole*”: Francis, the angel of the sixth seal *ascendens ab ortu solis*. The angel arises in the East because Francis ascended from the See of Rome, which is the first of the five patriarchal churches and the City of the Sun mentioned allegorically in Isaias 19:18: “In that day, there shall be five cities in the land of Egypt. One shall be called the City of the Sun”. Of the five cities mentioned in Dante’s verses - Perugia, Nocera, Gualdo, Ascesi and Oriente - only the latter may be truly called *civitas solis*: “ma *Oriente*, se proprio dir vuole (but *Orient*, if he would name it rightly)”⁴⁶.

Readers would have then remembered the merciful slope that breaks the high mountain mentioned by Saint Benedict, who was the first to carry the name of Christ up “quel monte a cui Cassino è ne *la costa* (that mountain on whose *flank* Cassino lies)” (*Par.* XXII, 37-45), thus associating the two mountains, Cairo and Subasio, and the two saints, Benedict and Francis, with life in the fifth period of the Church.

The image of [Italy](#) “giardin de lo ’mperio”, which was “diserto” due to the Empire’s negligence (*Purg.* VI, 105), would have lead readers to Judea - the land separated by the sea that had been chosen for the divine religion and where the green grass and fruit trees burnt (Apoc 8:7) - and they would have remembered the exegesis when reading about Francis who, finding the Saracens too unripe for conversion, “redissi al frutto de l’italica erba” (*Par.* XI, 105)⁴⁷. “Umile Italia” (*Inf.* I, 106), will be converted last, like Judea, which shall be humbly led to Christ. When reading “del bel paese là dove ’l sì suona” (*Inf.* XXXIII, 80), those readers would have certainly made the affirmative particle agree

⁴⁶ [LSA](#), prologus, notabile VII; BnF, ms. lat. 713, f. 10ra: «Prima (responsio) est quia licet condescensio quinti status in infirmis, pro quibus fit, sit imperfectior, in sanctis tamen, arduas perfectiones priorum statuum in habitu mentis tenentibus et ex sola caritate et infirmorum utilitate condescendentibus, est ipsa condescensio ad perfectionis augmentum, prout patet in Christo infirmis condescendente. Unde et Ade subtracta est fortis *costa* ad formationem Eve, “et replevit” Deus “carnem pro ea” (Gn 2:21), id est pietatem condescensionis pro robore solitarie austeritatis.»; cap. VII, Apoc 7:2; f. 85va-b: «Hic ergo angelus est Franciscus, evangelice vite et regule sexto et septimo tempore propagande et magnificande renovator et summus post Christum et eius matrem observator, “*ascendens ab ortu solis*”, id est ab illa vita quam Christus sol mundi in suo “ortu”, id est in primo suo adventu, attulit nobis. Nam decem umbratiles lineas *orologio* Acas Christus in Francisco reascendit usque ad illud mane in quo Christus est ortus (4 Rg 20:9-11; Is 38:8). Ascendit etiam “ab ortu solis”, quia sui ascensus in Deum fundamentum et initium cepit a sede romana, que inter quinque patriarchales ecclesias est principaliter sedes et *civitas solis*, id est Christi et fidei eius, de qua typice dicitur Isaie XIX^o: “In die illa erunt *quinque civitates* in terra Egipti” et cetera, “*civitas solis vocabitur una*” (Is 19:18). Ascendit etiam “ab ortu solis”, id est circa initium solaris diei sexte et septime apertionis seu tertii generalis status mundi». - *Par.* X, 139-141; XI, 43-54: «Indi, come *orologio* che ne chiami / ne l’ora che la sposa di Dio surge / a mattinar lo sposo perché l’ami (...) Intra Tupino e l’acqua che discende / del colle eletto dal beato Ubaldo, / fertile *costa* d’alto monte pende, / onde *Perugia* sente freddo e caldo / da Porta Sole; e di dietro le piange / per grave giogo *Nocera* con *Gualdo*. / Di questa *costa*, là dov’ ella frange / più sua rattezza, *nacque* al mondo un *sole*, / come fa questo talvolta di Gange. / Però chi d’esso loco fa parole, / non dica *Ascesi*, ché direbbe corto, / ma *Oriente*, se proprio dir vuole».

⁴⁷ [LSA](#), cap. VIII, Apoc 8:7; BnF, ms. lat. 713, f. 96va-b: «Per “*terram*” autem significatur hic *Iudea*, quia sicut terra habitabilis fuit segregata a mari et discooperata aquis, ut posset homo habitare in ea et ut ipsa ad usum hominis posset *fructificare* et *herbas* et arbores fructiferas ferre, sic Deus mare infidelium nationum et gentium separaverat a terra et plebe Iudeorum, ut quiete colerent Deum et facerent fructum bonorum operum, et ut essent ibi simplices in bono virentes ut herbe, et perfecti essent ut arbores grandes [et] solide et fructuose».

with “*Amen, id est vere sic sit et fiat*” sung by the ancients and the four living creatures before the divine throne (Apoc 7:12)⁴⁸.

Perceptive readers would have recognised the earthquake upon the opening of the sixth seal, that moved islands and mountains which were believed to be safe and stable (Apoc 6:12-17; 16:18-20), in the unforeseen Sicilian Vespers revolt, discussed by Charles Martel (*Par.* VIII, 67-75), or the captivity of the Avignon Papacy represented by the harlot “*sicura, quasi rocca in alto monte*” who the giant subsequently dragged into the forest (*Purg.* XXXII, 148-160)⁴⁹.

Moreover, those readers would have thought that the she-wolf - a thin, hungry, redoubtable and murderous creature that dominated many people - had the same characteristics as the fourth beast in Daniel’s vision (Dan 7:7), interpreted as the Saracen beast or the pale horse, mortified by hypocrisy, that appears upon the opening of the fourth seal (Apoc 6:8)⁵⁰. They would have noticed that Dante reassigned to the Christians whatever had been provocatively attributed to the Jews, the pagans or Islam in the exegesis. The numerous *signacula* in the verses would have reminded the readers of the exegesis of Apoc 7:3-4: the signing of the army of Christ upon the opening of the sixth seal⁵¹. They would have literally interpreted “*Nel mezzo del cammin di nostra vita*” in the first verse of the poem as the author’s age, thirty-five, and noticed the reference to Christ our intercessor (“*mediator noster*”), whose life should be perfectly imitated and partook⁵².

The art of memory was not used by clerics alone. [The fact](#) that groups of tercets, which numerically correspond to various sections of the *Commedia*, contain keywords that lead to the same page in the exegesis seems to indicate that whereas these words were meant as *signacula* to remind spiritual readers of another text, the poet also used them to number the verses where he could place such *signacula* in various forms and contexts. Alberto Asor Rosa interpretation, “the only impressive mystery that readers of Dante find (incomparable to those worthless little mysteries that the likes of Aroux and Guénon contended) is the mystery of sign or system of signs that encompass an entire

⁴⁸ DO, [Dante’s “High War” between Latin and the Vernacular](#), 2.4.

⁴⁹ FORNI, *Pietro di Giovanni Olivi e Dante. Un progetto di ricerca* (fn. 14), pp. 132-133 ([Eng. transl.](#), pp. 34-35); DO, [La “bella Trinacria”, martire e ribelle](#) (art.).

⁵⁰ *Ibid.*, pp. 142-143; DO, [“Pallida mors Sarracenorum”. La lupa, la morte e l’Islam](#) (art.).

⁵¹ *Ibid.*, pp. 103-106; DO, [L’anno delle “pietre” misericordiose](#), § 1.

⁵² LSA, prologus, notabile VII; BnF, ms. lat. 713, f. 9rb: «Huius autem vite perfecta imitatio et participatio est et debet esse finis totius nostre actionis et vite»; cap. I, Apoc 1:13; f. 28vb: «(...) propter quod (Christus) apparuit “in medio septem candelabrorum” (...) sicut centrum, in medio spere existens, exhibet se toti spere»; cap. II, Apoc 2:1; ff. 36vb-37ra: «“Hec dicit qui tenet septem stellas in dextera sua, qui ambulat in medio septem candelabrorum aureorum” (...) tamquam infra se immediate vos omnes tenens et tamquam in medio vestrum existens et omnia vestra continue *perambulans* et perscrutans et immediate percurrens seu conspiciens»; cap. V, Apoc 5, 6; f. 67vb: «ipse est totius ecclesie mediator et quasi centrale medium ad quod tota spera ecclesie et omnes linee electorum suorum aspiciunt sicut ad medium centrum. (...) “et in medio quattuor animalium”, id est vite et doctrine evangelice (...)»; cap. VII, Apoc 7:17; f. 92va: «“Quoniam Agnus, qui in medio troni est” (...) vel in intimo ecclesie quasi centrum ipsius»; cap. XIV, Apoc 14:4; f. 152vb: «(...) ad quos Christus tamquam dux et *exemplator itineris* ipsos deducit».

universe in a collection of images with various meanings”, actually corresponds to Dante’s *ars memorativa* and its key (the *Lectura*)⁵³.

4. *An era of transition*

The relationship between Dante and Olivi is not limited to the *Commedia*. The Biblical exegesis highly influenced the inception of the “nove rime” in 1290 circa, when Beatrice died. *Vita Nova* is a story about a new advent of Christ, the “miracle” Beatrice, who was much admired by the people whose hearts she filled with wonder. Beatrice is an intellectual rather than a physical miracle, beheld by those who had “intelletto d’amore”. It is by no means casual that Dante’s “nove rime” were published around the time when Olivi was teaching in Santa Croce between 1287 and 1289.

Olivi’s sixth period of the history of the Church, characterised by freedom to speak as dictated from within in order to open hearts, is remarkably consonant with Dantesque poetics, as shown in the sixth terrace of Purgatory during the meeting with Bonagiunta Orbicciani from Lucca. Dante’s poetics is based on the ‘breath of Love’ and ‘noting’, meaning closely following what he within ‘dictates’, almost as if an evangelical rule had been imposed and accepted (*Purg.* XXIV, 52-54: “I’ mi son un che, quando / Amor mi spira, noto, e a quel modo / ch’e’ ditta dentro vo significando”).

The angel who appeared to Zachary, described in the *Lectura super Lucam* as a divine power whose terrifying and dumbfounding qualities made people tremble, is also found in the apparition of the “angiola giovanissima” whose virtue made Dante’s heart tremble almost at the end of his ninth year⁵⁴.

According to Gregory the Great’s assertions quoted in Olivi’s commentary on the *Canticle of Canticles*, the admirable, albeit false, idea of truth arising from the Antichrist’s subtle deception shook the compassionate modern martyrs. Their tribulations are found again in the poet’s pensive and troubled “battaglia de’ pensieri”, when the *Donna Gentile* of his mind - “quella pietosa / che si turbava de’ nostri martiri” - appears before his eyes (*Vita Nova*, 27.4,10), the truly fervent “adversario della Ragione ... desiderio malvagio e vana tentatione” against which the image of Beatrice arose (*ibid.*, 28), which Guglielmo Gorni defined as “a real figure of the Antichrist, sinisterly perverse”⁵⁵.

⁵³ A. ASOR ROSA, postface in *L’idea deforme. Interpretazioni esoteriche di Dante*, ed. M. P. POZZATO, Milano, 1989, p. 316.

⁵⁴ *DO*, *Il sesto sigillo*, 12.3 (*Il Veltro*. – “*Amor terribilis et imperiosus*”); FORNI, *Pietro di Giovanni Olivi e Dante. Un progetto di ricerca* (fn. 14), pp. 134-137 (*Eng. transl.*, pp. 38-39).

⁵⁵ The idea of modern martyrdom marked by the Antichrist’s deceptions has been discussed, using the same quotation (albeit slightly revised) drawn from the *Moralia in Iob* by Gregory the Great, in the *Lectura super Apocalipsim* and Olivi’s earlier commentary on the *Canticle of Canticles*. This has led to a comparison between the latter and the *Vita Nova* shedding new light on the *Donna Gentile* (or the *Donna Pietosa*) in the *Vita Nova* and Francesca in the *Commedia*, both of whom tempt Dante with pity and cause him to doubt. In both cases Dante wins his fight against doubt. However, overcome by a false Scripture (the ‘Gallehaut book’), the fight against “i dubbiosi disiri” was lost by Francesca and Paolo forever at the point when they physically assimilated Guinevere’s ‘smile’ to Christ’s *splendor faciei* (Apoc 1:16-17).

Cf. [LSA](#), prologus, notabile X; BnF, ms. lat. 713, f. 14rb-va: «Sextus (status) vero concurrat cum secundo non in eodem tempore sed in celebri multitudine martiriorum, prout in apertione quinti signaculi aperte docetur (cf. Apoc 6:9), quamvis in modo martirii quoad aliqua differant. Nam martiria a paganis et idolatris facta nullum certamen *dubitationis* inferebant martiribus, aut probabilis rationis, propter nimiam evidentiam paganici erroris. Non sic autem fuit de martiriis per hereticos, unum Deum et unum Christum confitentes, inflictis. In sexto autem tempore non solum *propulsabuntur* martires per tormenta corporum, aut per subtilitatem rationum philosophicarum, aut per intorta testimonia *scripturarum* sanctarum, aut per simulationem sanctitatis ypocritarum, immo etiam per miracula a tortoribus facta. Nam, teste Christo, “dabunt signa et prodigia magna” (Mt 24:24). Unde Gregorius, XXXII° *Moralium* super illud Iob: “*stringit* caudam suam quasi cedrum” (Jb 40:12), dicit: ‘Nunc fideles nostri mira faciunt, cum perversa patiuntur; tunc autem Behemot huius satellites, etiam cum *perversa* inferunt, mira facturi sunt. *Pensemus* ergo que erit humane *mentis* illa temptatio, quando *pius* *martir* corpus tormentis subicit, et tamen ante eius *oculos* miracula tortor facit’»; cap. I, Apoc 1:16-17; f. 30rb-va: «Decima (perfectio summo pastori condecens) est sue claritatis et virtutis incomprehensibilis gloria, unde subdit: “et facies eius sicut sol lucet in virtute sua”. Sol in tota virtute sua lucet in meridie, et precipue quando aer est serenus expulsa omni nube et grosso vapore, et quidem corporalis facies Christi plus incomparabiliter lucet et viget. Per hoc tamen designatur ineffabilis claritas et virtus sue divinitatis et etiam sue mentis. *Splendor* etiam iste sue *faciei* designat apertam et superfulgidam notitiam scripture sacre et faciei, ita quod in sexta etate et precipue in eius sexto statu debet preclarius radiare. In cuius signum Christus post sex dies transfiguratus est in monte in faciem solis (cf. Mt 17:1-8), et sub sexto angelo tuba canente videtur angelus habens faciem solis et tenens librum apertum (cf. Apoc 10:1-2). (...) Undecima est ex predictis sublimitatibus impressa in subditos summa humiliatio et tremefactio et adoratio, unde subdit: “et cum vidissem eum”, scilicet tantum ac talem, “cecidit ad pedes eius tamquam mortuus” (Apoc 1:17). Et est intelligendum quod cecidit in faciem prostratus, quia talis competit actui adorandi; casus vero resupinus est signum desperationis et desperate destitutionis. (...)». - *Inf.* V, 91-93, 109-111, 115-120, 127-137, 142; VI, 1-2: «se fosse amico il re de l’universo, / noi pregheremmo lui de la tua pace, / poi ch’hai *pietà* del nostro mal *perverso*. (...) Quand’ io intesi quell’ anime offense, / china’ il viso, e tanto il tenni basso, / fin che ’l poeta mi disse: “Che *pense*?”. (...) Poi mi rivolsi a loro e parla’ io, / e cominciai: “Francesca, i tuoi *martiri* / a lagrimar mi fanno tristo e *pio*. / Ma dimmi: al tempo d’i dolci sospiri, / a che e come concedette amore / che conosceste i *dubbiosi* disiri?”. (...) Noi leggevamo un giorno per diletto / di Lancialotto come amor *lo strinse*; / soli eravamo e senza alcun sospetto. / Per più fiate li *occhi ci sospinse* / quella lettura, e scolorocci il viso; / ma solo un punto fu quel che ci vinse. / Quando leggemmo il disiato *riso* / esser basciato da cotanto amante, / questi, che mai da me non fia diviso, / la bocca mi basciò tutto tremante. / Galeotto fu ’l libro e *chi lo scrisse* (...) E caddi come corpo morto cade. // Al tornar de la *mente*, che si chiuse / dinanzi a la *pietà* d’i due cognati (...)».

Cf. P. I. OLIVI *Expositio in Canticum Canticorum*, ed. J. SCHLAGETER, Ad Claras Aquas, Grottaferrata, 1999 (Collectio Oliviana, II), pp. 302, 304, Cn 8:2: «Tunc enim teste Christo “*erit tanta tribulatio*, ut si fieri potest, in errorem inducantur electi” (cf. Mt 24:21.24). Et Gregorius *Moralium* trigesimo secundo super illud Iob: “Stringit caudam suam quasi cedrum” (Iob 40:12) praemittens quod per caudam illam Antichristus significetur, subdit causam, quare tribulatio electorum sub eo erit maior quam praecedens dicens: ‘Nunc enim fideles nostri mira faciunt, cum perversa patiuntur, tunc autem Behemoth huius satellites etiam cum perversa inferunt, *mira* facturi sunt. *Pensemus* ergo quae erit humanae *mentis* illa *tentatio*: *pius* martyr et corpus tormentis subiicit et tamen *ante eius oculos* miracula tortor facit. Cuius tunc virtus non ab ipso *cogitationum* fundo *quatiatur*, quando is qui flagris cruciat, signis coruscat?’ Haec Gregorius. Item *Moralium* trigesimo quinto super illud Iob ultimo: “Addidit Dominus omnia quaecumque fuerant Iob, duplicita” (Iob 42:10) dicit: ‘Sancta quippe ecclesia etsi multos nunc *percussione tentationis* amittit, in fine tamen huius saeculi ea quae sua sunt, duplicita recipiet, quando susceptis ad plenum gentibus ad eius fidem currere omnis quae tunc inventa fuerit, etiam Iudaea consentit. Hinc namque in evangelio veritas dicit: Elias veniet et ille restituet omnia’ (Mt 17:11)». - *Vita Nova*, ed. G. GORNI, Torino, 1996, 24: «Poi per alquanto tempo, con ciò fosse cosa che io fosse in parte nella quale mi ricordava del passato tempo, *molto stava pensoso*; e con *dolorosi pensamenti tanto*, che mi faceano parere di fuori una vista di terribile sbigottimento. [2] Onde io, accorgendomi del *mio travagliare*, levai gli occhi per vedere se altri mi vedesse. Allora vidi una gentil donna giovane e bella molto, la quale da una finestra mi riguardava *pietosamente* quanto alla vista, *che tutta la pietà pareva in lei accolta*. [3] Onde con ciò sia cosa che quando li miseri veggiono di loro compassione altrui più tosto si muovono a lagrimare, quasi come di sé stessi *avendo pietade*, io senti’ allora cominciare li miei occhi a volere piangere; e però, temendo di non mostrare la mia vile vita, mi parti’ *d’inanzi dagli occhi* di questa gentile. E dicea poi fra me medesimo: “E’ non può essere che con quella *pietosa* donna non sia nobilissimo amore”. (...)»; 25 [4-5]: «Color d’amore e di *pietà* sembianti / non preser mai così *mirabilmente* / viso di donna, per veder sovente / occhi gentili o dolorosi piantati, / come lo vostro, qualora *davanti* / vedetevi la mia labbia dolente; / sì che per voi mi ven cosa alla *mente*, / ch’io temo forte non lo cor si schianti. / Io non posso tener gli *occhi* distructi / che non riguardin voi spesse fiate, / per disiderio di pianger ch’elli anno. / E voi cresceste sì lor volentate, / che della voglia si consumâr tutti, / ma lagrimar *dinanzi a voi* non sanno».

More comparisons in *DO*, [The fight against doubt: a modern martyrdom \(Francesca and the “Donna Gentile”\)](#), 1.1 (*Certamen dubitationis*), 3 (*Francesca and the “Donna Gentile”: two Antichrist figures*); [“In mensura et numero et pondere”](#), 2.5; cf. *Vita Nova* ed. GORNI, p. 273.

Hence, Dante came across Olivi's Scriptural exegesis in Santa Croce before he attended philosophy lessons at the "scuole delli religiosi" in Florence after the death of Beatrice (*Convivio* II, xii, 7). The exegesis became the poet's 'guide' to concurring human knowledge: perhaps Guido Cavalcanti's "disdegno" for this guide separated Dante from his first friend⁵⁶.

Some ideas contained in the *Monarchia* were also involved in the relationship between Dante and Olivi. Dante applied Olivi's concept of the Church to the Eagle, namely the Empire that, although per se unalterable like a seamless garment, passes from hand to hand and only apparently may remain temporarily without an heir.

Olivi and Dante believe, respectively, that the evangelical vows and the monarchy are based on indissolubility and immutability. Just as even the Pope may not dispense evangelical vows, or else it would be regarded heretical or schismatic⁵⁷, monarchy may not be transferred even by the Emperor, since every jurisdiction exists prior to its judge (*Monarchia*, III, x, 10-12). Those who profess the evangelical counsels aim for the well-being of the world⁵⁸, like the monarch who is "universalissima causa inter mortales ut homines bene vivant" (*ibid.*, I, xi, 18).

Those who profess the evangelical vow of poverty live in a state of "altissima paupertas". The immutability of this vow removes any opportunity or desire to attain dignity or fame based on wealth, thus curbing any appetite for unattainable things. Hence the evangelical vow of poverty is the opposite of concupiscence⁵⁹. Conversely the Monarch has everything and nothing to desire inasmuch as his jurisdiction "is bounded only by the ocean (terminatur Oceano solum)". "Cupidity is entirely removed (remota cupiditate omnino)" from both and consequently charity prevails and invigorates justice and the

⁵⁶ DO, *The Sixth Seal*, 7e [La "mala luce" sull'età dello Spirito che s'appressa (e il "disdegno" di Guido Cavalcanti)].

⁵⁷ Cf. *Quaestio de votis dispensandis*, in P. I. OLIVI *Quaestiones de romano pontifice*, ed. M. BARTOLI, Grottaferrata, 2002 (Collectio Oliviana, IV): "(p. 132) ... sciendum quod status evangelicus est et esse debuit omnino immobilis et indissolubilis. ... (p. 135) Ostendit etiam hoc tertio ratio donationis et corporalis translationis, que in eius professione includitur. Si enim donatio facta homini, et ita quod iam sit in eius possessionem, non potest ab aliquo revocari nisi solum ab illo cui data est; cum constet quod homo det seipsum et quasi corporaliter seipsum transferat in possessionem Dei, ita quod Deus habeat quoddam singulare ius et dominium in eo, quod antea non habebat, patet quod solus Deus hanc donationem revocare potest. ... (p. 141) Si igitur papa non potest aliquod votum commutare, nisi saltem in eque expediens persone, alias enim non dispensaret sed potius dissiparet, patet quod in consiliis evangelicis dispensare non potest. ... (p. 142) ... ergo tollere de medio totum statum altiozem, commutando ipsum in statum inferiorem, esset commune bonum ecclesie dissipare et ordinem statuum et perfectionem subvertere. Quod factum in papa pro heresi iudicari debet ...".

⁵⁸ *Ibid.*, p. 141: "Preterea, sicut in precedentibus questionibus tactum fuit, consilia evangelica sunt universaliter expedientia et conferentia, non solum ad aliquid particulare bonum sed ad universale bonum, quod est perfectissimarum virtutum et perfectissimorum exercitiorum ipsarum. Status vero eis oppositi occasionaliter sunt universaliter inexpedientes et quasi impediens predictam universalem utilitatem consiliorum".

⁵⁹ Cf. *Quaestio de altissima paupertate*, ed. J. SCHLAGETER, *Das Heil der Armen und das Verderben der Reichen*. Petrus Johannes Olivi OFM. *Die Frage nach der höchsten Armut*, Werl/Westfalen, 1989 (Franziskanische Forschungen, 34); Responsio principalis, I.1.3, p. 88: "Professori autem huius paupertatis per voti immobilitatem aufertur occasio et omnis ratio ambiendi seu appetendi omnem dignitatem et famam quae in divitiis fundatur, quia non solum abstulit sibi divitias, sed etiam omnem possibilitatem habendi eas seu omne ius acquirendi et habendi eas. Et per hoc etiam abstulit sibi occasionem praesumptionis et gloriae inanis quae surgere potest ex divitiis, non solum pro praesenti tempore, sed etiam pro omni futuro. Nihil autem ita exstinguit et macerat appetitum alicuius rei sicut impossibilitas seu desperatio obtinendi illam. ... Et sic discurrendo per omnia videbis quod spes et facilitas obtinendi desiderabilia vehementissime inter omnia accendit hominis appetitum".

Monarch's "recta dilectio" for men. Moreover, by removing cupidity, "altissima paupertas" creates a peaceful community and kindles charity⁶⁰, like the Monarch, who through justice supported by charity ensures that men shall live in peace "inter alia bona hominis potissimum" (*Monarchia*, I, xi, 11-14). At this point, it appears that Beatrice's utterance in *Paradiso* V, concerning a vow and the sacrifice of free will as the gift most treasured by God, is by no means casual and coincides with Olivi's statement in the fifth *quaestio de perfectione evangelica*⁶¹.

⁶⁰ Cf. *Ibid.*, Responsio principalis, I.6, pp. 98-99: "Valet etiam sexto (paupertas altissima) ad communem et pacificam societatem. Aufert enim maximam materiam discordiae et divisionis, invidiae et contentionis seu litigationis et causidicationis et cuiuscumque fraudulentae supplantationis et multiplicis suspicionis. ... Et breviter: nisi totaliter tollatur amor iurisdictionis temporalis et temporalium a cordibus hominum, non potest esse aliqua communitas sine praedictis malis"; I.11.1, p. 109: "Valet etiam undecimo ad ardentissimam caritatem, et primo quidem per hoc quod cupiditatem et amorem temporalium miro modo exstinguit, et hoc tollendo rerum ipsarum materiam et ius accedendi ad eas et etiam includendo in se voluntatem non possidendi divitias. Contraria enim cupiditatem accendunt".

⁶¹ *Quaestio quinta de perfectione evangelica: An sit melius aliquid facere ex voto quam sine voto*, ed. A. EMMEN, *La dottrina dell'Olivi sul valore religioso dei voti*, in *Studi francescani*, 63 (1966), pp. 97-98: "Tantum ergo praeponderat votum super simplex propositum, quantum valet libertas et dominium voluntatis, et hoc respectu totius futuri temporis. Hoc autem nullo modo posset per aliquid huius vitae appetiari nec recompensari. Haec autem libertas non solum datur in hora qua votum emittitur, sed omni tempore quo placet sibi vovisse, et in quo cum hac complacentia votum implet. Si ergo votum in sua emissionem addebat quamdā valoris et meriti infinitatem, et hoc per totum tempus sequens replicatur et multiplicatur, ergo votum continuatum superaddit multiplicem infinitatem. Praeterea, tantum Deus appetiatur omne a nobis sibi datum, quantum nobis est dilectum et carum, et quanto ipsa donatio est magis supra naturam voluntatis nostrae. Sed nihil sub Deo est nobis ita dilectum et carum sicut libertas et dominium voluntatis nostrae. Hoc enim infinite appetiamur; appetiamur enim illud plus quam omnia quae Deus posset facere, quae sunt infinita, et plus quam aliquid quod sit in nobis; et istius per votum donatio est super omnia, supra naturam et quodammodo contra naturam voluntatis nostrae. Per hoc enim funditus seipsam abnegat et obliviscitur et a seipsa quodammodo totaliter separatur; et per hoc seipsam totaliter subiugando et se plenissime Deo dando, super se totaliter et altissime tota fertur in Deum. Ergo istud donum super omne aliud a nobis datum vel donabile praeponderat in infinitum". - *Par.* V, 19-33: "Lo maggior don che Dio per sua larghezza / fesse creando, e a la sua bontate / più conformato, e quel ch'è più apprezza, / fu de la volontà la libertate; / di che le creature intelligenti, / e tutte e sole, fuoro e son dotate. / Or ti parrà, se tu quinci argomenti, / l'alto valor del voto, s'è sì fatto / che Dio consenta quando tu consenti; / ché, nel fermar tra Dio e l'omo il patto, / vittima fassi di questo tesoro, / tal quale io dico; e fassi col suo atto. / Dunque che render puossi per ristoro? / Se credi bene usar quel c'hai offerto, / di maltolletto vuo' far buon lavoro"; - *Monarchia*, I, xii, 6-8 (ed. B. NARDI, in DANTE ALIGHIERI, *Opere minori*, II, Milano-Napoli, 1979, p. 348): "Hoc viso, iterum manifestum esse potest quod *hec libertas sive principium hoc totius nostre libertatis est maximum donum humane nature a Deo collatum* – sicut in *Paradiso Comedie* iam dixi – *quia per ipsum hic felicitamur ut homines, per ipsum alibi felicitamur ut dii*. Quod si ita est, quis erit qui humanum genus optime se habere non dicat, cum potissime hoc principio possit uti? Sed existens sub Monarcha est potissime liberum".

Virgil told Cato that Dante "libertà va cercando, ch'è sì cara, / come sa chi per lei vita rifiuta" (*Purg.* I, 71-72), where freedom means absolute volition. It could be said that in his way Cato freely chose to commit suicide as a vow. This is the freedom that the poet obtained on the threshold of the Garden of Eden ("libero, dritto e sano è tuo arbitrio, / e fallo fora non fare a suo senno", *Purg.* XXVII, 140-141), whereby he found "quel dolce pome che per tanti rami / cercando va la cura de' mortali" (*ibid.*, 115-116), namely the happiness on earth mentioned in the *Monarchia*: "quia per ipsum hic felicitamur ut homines" (*Mon.* I, xii, 6). By means of his act Cato attempted to increase the public good and determine the purpose of the Right: "ut mundo libertatis amores accenderet, quanti libertas esset ostendit dum e vita liber decedere maluit quam sine libertate manere in illa" (*Mon.* II, v, 15). This is the "summa libertas" of those who willingly abide by the law, which the "scelestissimi Florentini", dominated by avarice, lacked and were therefore reproached in 1311 (*Epistola VI*, 22-23). Cato the Gentile, the man on earth most worthy to signify God (*Convivio*, IV, xxviii, 15), was saved and placed by God as the guardian of the Mountain of Purgatory's law. As A. Tabarroni has emphasised in his address to this Conference, since Dante believes that free will means free intellectual judgment his stance certainly differed from that of Olivi who completely disregarded the latter. Nevertheless it is quite significant that Dante was conceptually and literally so close to Olivi when he discussed about vows in *Paradiso* V, which is an act of uttermost freedom, as mentioned in the contemporary *Monarchia*. The apparent *synkrisis* between the Aristotelian naturalism and the Franciscan voluntarism is not contradictory.

Olivi was considered a wise man par excellence: Angelo Clareno defined him as “*dono Dei sapiens vir*”, the ‘Sun’ predicted by *Oraculum Cyrilli* “*propter splendidissimam sapientiae et scientiae sibi divinitus infusae multiformitatem*”⁶². How did Dante imagine Olivi?

In the Heaven of the Sun, Solomon’s light is brighter than those of the other wise souls, shining more than Boethius, Bonaventure and even Aquinas – his “regal prudenza” is an example of wise rulers. However, Thomas Aquinas introduces him ambiguously (*Par. X*, 109-114), and only states his name three cantos later. Thomas’s initial reluctance to reveal the name of the fifth light in *Par. X* - “*che tutto ’l mondo / là giù ne gola di saper novella* (that all the world below hungers for tidings of it)” - explains any doubt that all the world below hungers for tidings of the salvation or the damnation of the unnamed light is not restricted to Solomon’s senile lust as it concerns Olivi’s doctrine too: having been the object of violent controversy on earth, Saint Thomas pronounces the divine sentence thereon in heaven.

In a scene of conciliation of earthly controversies and mutual courtesy, where Siger of Brabant and Joachim of Fiore are placed beside Thomas Aquinas and Bonaventure, Solomon shines with modesty: from the “*luce più dia / del minor cerchio*” arose “*una voce modesta, / forse qual fu da l’angelo a Maria*” (*Par. XIV*, 34-36). Solomon denotes both the type of wise king and the knowledge held in the Book written within and without that contains the “*intelligibilia Dei*” cited in the exegesis of Apoc 5:1 to which Thomas’s statement - “*entro v’è l’alta mente u’ sì profondo / saver fu messo, che, se ’l vero è vero, / a veder tanto non surse il secondo*” - refers⁶³.

History explains why none of Dante’s coevals or his sons, Iacopo and Pietro, who were commentators, never suspected the very exceptional relationship that has now been revealed by examining these texts. The Franciscan Spirituals fought for reformation in the early fourteenth century and since they had not been defeated Dante considered them essential to his project and even left his *Convivio* unfinished. In 1313 Angelo Clareno rejoiced at the commemoration held in Narbonne on the anniversary of the death of Olivi, which was celebrated “*a clericis ita solenniter et ab omni populo*”⁶⁴.

The well-known events that took place after the Council of Vienne (1311-1312) led to the persecution of the Spirituals during the ensuing two decades when their book-vexillum, which had been definitely condemned by Pope John XXII in 1326, was almost cancelled. Moreover, whilst Dante was initially close to this group of reformers and took an even more radical stance on papacy and poverty, he subsequently avoided it as demonstrated by Saint Bonaventure’s harsh words (*Par.*

⁶² ANGELUS CLARENO, *Expositio regulae fratrum Minorum*, ed. L. OLIGER, Ad Claras Aquas (Quaracchi) prope Florentiam, 1912, Epilogus, p. 231; *Liber chronicarum sive tribulationum ordinis Minorum*, 5, 41, ed. G. BOCCALI, Santa Maria degli Angeli, 1999, p. 474; G. L. POTESTÀ, *Angelo Clareno. Dai Poveri Eremiti ai Fraticelli*, Roma, 1990 (Nuovi studi storici, 8), pp. 154, note 7, 204 and note 56.

⁶³ DO, *Dante’s “High War” between Latin and the Vernacular*, 3.6 (*Il libro scritto dentro e fuori*).

⁶⁴ ANGELI CLARENI *Opera*, I, *Epistole*, ed. L. VON AUW, Roma, 1980 (Fonti per la Storia d’Italia), 34 (3 April 1313), p. 175.

XII, 124-126) against the opposing extremist factions: the strict (represented by Ubertino da Casale) and the lax (represented by Matteo d'Acquasparta)⁶⁵. Both factions challenged the teachings of friar Petrus Iohannis Olivi who always treated everything with Solomonic moderation, as recognised when he was reinstated by Pope Sixtus IV⁶⁶.

The Spirituals, who Dante assumed would be the reforming clergy of the future and his potential readership, had left the scene. A history based on the ages of the world, an eschatology concerning the *novum saeculum* and the prospect that poetry could describe real visions had all been lost. The vision, which from his point of view, Dante had really experienced (although he subsequently adapted it for literary structures and fiction, as the Evangelist adapted the Apocalypse) had become vain fiction, a dream.

In *L'Acerba* (IV, xiii, 1-3) Cecco d'Ascoli mimicked the verse “tres spiritus immundi in modum ranarum” (“the three unclean spirits like frogs”) drawn from Apoc 16:13 and mocked the poet's way of singing like “frogs” and “who imagines vain things”⁶⁷. As Giuseppe Billanovich remarked, “magnificent Dante ... was soon very lonely”; he frequented conventual libraries though, unlike the pre-humanist philologists who engaged in “modernising grammar and rhetoric”, he never crossed the threshold of the Capitular Library in Verona in search of classics⁶⁸. Neither did the Church deny that the *Commedia* should be read as fiction, which indeed prevented it from being burned like the *Monarchia* (Bologna 1329)⁶⁹.

The ‘*Theologus Dantes*’ soon led to the establishment of studies of Dante in the mendicant orders as emphasised by Carlo Delcorno⁷⁰. However, Olivi's exegesis of the Apocalypse, of which the verses are saturated, is not recorded in the numerous quotes by Dante, which San Bernardino of Siena and San Giacomo della Marca used when preaching and according to whom Olivi's sixth period of the history of the Church is closer to the end of the *mundus senescens* than to the beginning of the *novum saeculum*.

Blessed Simon da Cascia (Simone Fidati), a disciple of Angelo Clareno, retraced the periods of the Church in *L'ordine della vita cristiana* (ca. 1333), though he proved to be more uncertain about

⁶⁵ DO, Lectura Dantis, [Paradiso XII, 124-126](#).

⁶⁶ *Annales Minorum ... auctore A. R. P. Luca Waddingo ...*, V (1276-1300) ..., Ad Claras Aquas (Quaracchi) prope Florentiam, 1931, p. 427: “(...) cuncta sub eo moderamine ab auctore dicta, ut in bonum sensum possint trahi universa, defectumque eousque provenisse, vel ex pravo affectu, vel nimia ignorantia legentium”.

⁶⁷ “Qui non se canta al modo de le rane, / qui non se canta al modo del poeta / che finge imaginando cose vane”. Cf. G. GORNI, *Lettera nome numero. L'ordine delle cose in Dante*, Bologna, 1990, pp. 130-131, where the apocalyptic source has been highlighted.

⁶⁸ G. BILLANOVICH, *Tra Dante e Petrarca*, in *Italia Medioevale e Umanistica*, VIII (1965), p. 16.

⁶⁹ Cf. T. BAROLINI, “Why did Dante write the *Commedia*?” or *The Vision Things*, in *Dante Studies* (Panel Discussion at the 1993 annual meeting of the Dante Society in Cambridge), CXI (1993), pp. 1-8: p. 3: “Despite Augustine's understanding that rhetorical prowess and access to truth can coincide [see *De doctrina christiana* 4.16.33], the Church on the whole (with a few telling exceptions like the Dominican ban of 1335) was willing to bracket Dante as a poet, a maker of *fictio*”.

⁷⁰ C. DELCORNO, *Dante e il linguaggio dei predicatori*, in *Lecture Classensi, 25 (Intertestualità dantesca)*, ed. E. PASQUINI, Ravenna, 1996, pp. 51-74: pp. 52-53.

when and by whom the *renovatio*, commenced by Francis and Dominic, would be accomplished⁷¹. In three sonnets in the *Canzoniere* and the *Epistolae sine nomine*, Petrarch violently criticised Avignon, the new Babylon of the West. Since the constant references to the apocalyptic whore and a golden age were beyond any historical perspective of the signs of Providence (a journey like Dante's), the use of the Spiritual groups' typical terms⁷² only implies a generalised Joachimism. Whilst addressing Charles IV in Prague in 1350, Cola di Rienzo ranked Cyril and Gilbert as equals of Joachim of Fiore – the mightiest souls in the Kingdom of God – confusing the work of the Calabrian abbot with prophecies ascribed to him⁷³.

The devotional aspects related to Olivi's spiritual works were not lost, as in the well-known case of *Informatio* and *De remediis*, which were passed to Vincent Ferrer, perhaps by Venturino of Bergamo⁷⁴. Under Robert of Anjou (1309-1343) and Queen Sancha, Naples was very receptive to the Franciscan Spirituals and perhaps even the church of Santa Chiara was designed, starting from 1310, on a plan drawn from *Liber figurarum* ascribed to Joachim of Fiore⁷⁵. Giotto depicted a scene from Apocalypse in this church, which to quote Giorgio Vasari was "invented by Dante"⁷⁶.

Olivi's *lanceatio*, which according to the thesis expounded in the *Lectura super Iohannem*, Jesus was still alive when speared in the side, must have been well remembered in Naples, as demonstrated by a series of wooden crucifixes (in the churches of Gesù Nuovo and Gesù Vecchio) on which Christ's head is upright (thus He is still alive) and the wound is quite conspicuous⁷⁷. However, this is a widespread devotional fact that seems to have absorbed the condemnation of the thesis

⁷¹ S. FIDATI, *Ordine della vita cristiana*, lib. I/2, cap. VI, ed. N. MATTIOLI, *Il beato Simone Fidati da Cascia ... e i suoi scritti editi ed inediti*, Roma, 1898 (Antologia Agostiniana, II), pp. 221-222.

⁷² As emphasised by R. MANSELLI, *L'Apocalisse da Pietro di Giovanni Olivi a s. Bernardino da Siena* (1982), in ID., *Da Gioacchino da Fiore a Cristoforo Colombo* (fn. 12), pp. 619-626: pp. 621-622. Ildebrandino Conti, Bishop of Padua from 1319, kept a codex of the *Lectura super Matthaum* by Olivi and of the *Concordia* by Joachim of Fiore in his library. He was friend of Petrarch who addressed the eighth of the *Sine nomine* to him. Cf. M. C. BILLANOVICH, *Un lettore trecentesco della Concordia di Gioacchino da Fiore: il vescovo Ildebrandino Conti e le sue postille*, in *Florentia*, 12 (1998), pp. 53-113.

⁷³ K. BURDACH – P. PIUR, *Briefwechsel des Cola di Rienzo*, II/3, Berlin, 1912, nr. 58 (Prague, 1350), pp. 293-294.

⁷⁴ Cf. A. SISTO, *Pietro di Giovanni Olivi, il b. Venturino da Bergamo e s. Vincenzo Ferreri*, in *Rivista di storia e letteratura religiosa*, 1 (1965), pp. 268-273; R. MANSELLI, *L'Apocalisse da Pietro di Giovanni Olivi a s. Bernardino da Siena* (fn. 72), p. 622.

⁷⁵ This is a fascinating theory, albeit not sufficiently demonstrated (also because the building was partially destroyed) upheld by C. BRUZELIUS, *Queen Sancia of Mallorca and the Convent Church of Sta. Chiara in Naples*, in *Memoirs of the American Academy in Rome*, 40 (1995), pp. 69-100 (cf. p. 86: "... the plan of Sta. Chiara may have been conceived as a secretly Joachite project"); see also V. M. MATTANÒ, *La Basilica angioina di S. Chiara a Napoli. Apocalittica ed escatologia*, Napoli, 2003 (Istituto Italiano per gli Studi Europei).

⁷⁶ G. VASARI, *Le vite dei più eccellenti pittori, scultori e architetti*, Roma, 2003⁶, p. 156. Giotto was active in Naples from 1328 to 1333 when Robert of Anjou granted him the title of 'famigliare'. Since all the works he accomplished in this city have been lost, including the fresco mentioned by Vasari, whose assertion is now of consequence in view of the textual relationship between the *Commedia* and Olivi's *Lectura super Apocalipsim*. The remarkable panels kept in the Staatsgalerie, Stuttgart (1330/1340) probably reflect Giotto's Apocalypse in Santa Chiara. Executed for private devotion (Robert of Anjou?) they have been associated with the Spirituals, Naples and Olivi's *Lectura super Apocalipsim*, in particular by R. MUIR WRIGHT, *Living in the final count down: the Angevin Apocalypse panels in Stuttgart*, in *Prophecy, Apocalypse and the Day of Doom*. Proceedings of the 2000 Harlaxton Symposium, ed. N. MORGAN, Donington, 2004 (Harlaxton Medieval Studies, XII), pp. 261-276.

⁷⁷ DO, *Dante eterodosso? La questione della "lanceatio Christi"* (art.).

endorsed by the Council of Vienne, whereby even Catherine of Siena was able to write about the “caverna” or “bottiga aperta” on Christ’s side⁷⁸. A portrait executed by Benozzo Gozzoli between 1450 and 1452 in the Church belonging to Conventual Franciscans in Montefalco, immortalised Olivi who commented the entire Bible according to Bartholomew of Pisa’s statement in his *De conformitate*, which inspired the frescoes therein⁷⁹.

Auerbach commented that, “if Dante is regarded as a ‘link in the chain of development’, the chain breaks off with him (...) No one was able to continue or to extend his total cosmic and historical edifice, for it collapsed (...)”. The divine judgment, that made real and eternal the tragic way in which Dante placed individuals in his world order was lacking: “(...) later, the individual man was alone, his tragedy ended with his life”⁸⁰.

In the ‘autumn of the Middle Ages’ the *Lectura super Apocalipsim* also collapsed, since it became the object of an unparalleled persecution and the meaning of a history of collective salvation faded.

⁷⁸ Cf. *Le lettere di S. Caterina da Siena*, ed. P. MISCIATTELLI, Firenze, 1939, CCLXXIII (to Raimondo di Capua), p. 872; CCCXXIX (to Stefano Maconi), p. 1059.

⁷⁹ BARTOLOMEO DA PISA, *De conformitate vitae beati Francisci ad vitam Domini Iesu*, lib. I, fructus VIII, pars II, in *Analecta Franciscana ... IV*, Ad Claras Aquas (Quaracchi) prope Florentiam, 1906, p. 339: “Frater Petrus Ioannis (...) qui opera praeclara super *Sententias* ac super totam scripturam faciendo et alia mundo sui famam perennem dimisit”. Olivi, together with Ponç Carbonell, was the only to have annotated the entire Scripture even not being a *magister*.

⁸⁰ AUERBACH, *Literary Language and its Public* ([fn. 21](#)), p. 317.

APPENDIX

This Appendix was not included in the contribution published in the *Atti del XLIII Convegno Internazionale. Assisi 16-18 ottobre 2015*, Spoleto 2016 (Società Internazionale di Studi Francescani - Centro Interuniversitario di Studi Francescani), pp. 395-437. The texts in the footnotes highlighted by expanding the spacing are herein presented in synoptic tables. Links to the PDFs or the article in which these texts are examined on the website www.danteolivi.com are provided below.

I

Prophet of the first advent of Christ, according to Statius (*Purg.* XXII, 67-72) Virgil is also a prophet of the second and likewise great *renovatio* that takes place in the sixth period of the Church. Virgil plays the role of the “calavrese abate Giovacchino / di spirito profetico dotato” (*Par.* XII, 139-141) who, as Olivi said, spiritually saw the sixth period. This new Virgil is reconciled with the former, as demonstrated by comparing the passages in the *Lectura* referring to the *renovatio* of the sixth period.

Note that the passage in *notabile* VII of the Prologue, concerning the “commutatio” of the papacy from an initial period of poverty during the apostolic and sub-apostolic age to a period with temporal properties, under and after Constantine, in view of a restoration “ad ordinem primum” in the sixth period of the Church, is extended by Dante to a restoration of the entire “*primo tempo umano*”.

Keywords in both Dante’s (*Inf.* I, 82-87) and Statius’s eulogies to Virgil (*Purg.* XXII, 64-67) remind readers of the *translatio* of the first church of Jerusalem to Rome, the former being an honoured teacher and enlightener ([Apoc 2:5](#)).

These texts are examined on www.danteolivi.com, “La ricerca e i testi”, [The Sixth Seal](#) [PDF], 7e, tab. LXXIII.

Inf. I, 82-87:

O de li altri poeti *onore* e *lume*,
vagliami 'l lungo studio e 'l grande amore
che m'ha fatto cercar lo tuo volume.
Tu se' lo mio *maestro* e 'l mio autore,
tu se' solo colui da cu' io tolsi
lo bello stilo che m'ha fatto *onore*.

[LSA, cap. II, **Ap 2, 5** (I^a visio, I^a ecclesia)] Si vero queratur plenior ratio sui casus vel translationis predictae, potest colligi ex tribus. Primum est inanis gloria et superba presumptio de suo primatu et primitate, quam scilicet habuit non solum ex hoc quod prima in Christum credidit, nec solum ex hoc quod *fideles ex gentibus ipsam honorabant et sequebantur ut magistram et primam, tamquam per eam illuminati in Christo et tracti ad Christum*, sed etiam ex gloria suorum patriarcharum et prophetarum et divine legis ac cultus legalis longo tempore *in ipsa sola fundati*.

Purg. XXII, 64-73:

Ed elli a lui: "Tu *prima* m'inviaisti
verso Parnaso a ber ne le sue grotte,
e *prima* appresso Dio *m'alluminasti*.
Facesti come quei che va di notte,
che porta il lume dietro e sé non giova,
ma dopo sé fa le persone dotte,
quando dicesti: '*Secol si rinova*;
torna giustizia e *primo* tempo umano,
e *progenie scende da ciel nova*'.
Per te poeta fui, *per te cristiano* "

Ecloga IV, 5-7:

Magnus ab integro *saeclorum* nascitur *ordo*
iam *redit* et *Virgo, redeunt* Saturnia regna;
iam *nova progenies caelo* demittitur alto.

[LSA, prologus, **Notabile VI**] Tertia ratio magis litteralis est quia ut quidam finis sollempnis et quoddam sollempne initium *novi seculi* monstretur esse in sexto statu et plenius in septimo [...]

[LSA, prologus, **Notabile VII**] [...] sicque tertio, reiecta tota vetustate huius seculi, *renovaretur* et consumaretur *seculum* per gloriam et in gloria Christi.

[LSA, cap. III, **Ap 3, 12** (VI^a victoria)] In huius[modi] autem mente tria inscribuntur, scilicet excessiva visio vel contemplatio deitatis trium personarum, et totius civitatis seu collegii sanctorum, quam dicit *descendere de celo* a Deo tum quia tota a Deo oritur et sic quod est inferior eo et sua immensitate per celum designata, tum quia per humilitatem non solum Deo sed etiam suo proprio ac celesti loco reputat se indignam, tum quia prout Iherusalem sumitur pro militanti ecclesia descendunt eius gratie a Deo et a hierarchia beatorum.

Vocat autem eam *novam* propter novitatem glorie vel gratie, unde et precipue significat hic civitatem beatorum, et post hoc illam que erit in sexto et septimo statu, et post hoc illam que reiecta vetustate legalium fuit in quinque primis statibus Christi, et post hoc totam universaliter ab initio mundi. Vocatur etiam Iherusalem, id est visio pacis, quia vel ipsa fruitur vel ad ipsam suspiratur. [...]

Item, secundum quosdam, inscribitur sibi nomen Dei Patris quando sue paternitatis imago sic illi imprimatur ut merito possit dici abba seu pater spiritualis religionis et prolis. Nomen vero Iherusalem nove sibi inscribitur, cum per suavitatem amoris est eius mens digna ut vocetur sponsa Christi et mater pia et nutritiva *spiritalis prolis*.

[LSA, prologus, **Notabile VII**] Huius autem figurale exemplum precessit in veteri testamento. Nam Eleazarus primogenitus Aaron factus est post ipsum pontifex summus, ac deinde Finees filio eius statuit Deus pactum sacerdotii eterni propter zelum Dei quem habuit contra Madianitas. Et tamen circa tempus Helii erant summi pontifices non de stirpe Eleazari, sed de stirpe Itamar fratris sui; sub David autem prelata est usque ad duplum stirps Eleazari. Nam ex tunc habuit sedecim pontifices et sedecim sortes, quarum Sadoc fuit princeps. Stirps vero Itamar non habuit nisi octo, quarum Abiatar princeps fuit, quem Salomon de pontificatu reiecit et Sadoc omnibus prefecit. Deus autem Ezechielis XLIII^o promittit quod in templo futuro, de quo ibi agitur, soli filii Sadoc erunt sacerdotes in Dei sanctuario ministrantes, reliquis vero sufficiat quod sint editui templi et ianitores portarum eius et ministri sacerdotum (Ez 44, 10-16). Constat autem quod hoc non fuit impletum usque ad tempus Christi. Nam Zacharias, pater Iohannis, fuit pontifex de octava sorte stirpis Itamar. Consimiliter autem pontificatus Christi fuit primo stirpi vite evangelice et apostolice in Petro et apostolis datus, ac deinde utiliter et rationabiliter fuit ad statum habentem temporalia commutatus, saltem a tempore Constantini usque ad finem quinti status. Pro quanto autem multi sanctorum pontificum fuerunt regulares et in suis scriptis et in habitu sui cordis preferentes paupertatem Christi et apostolorum omnibus temporalibus ecclesie datis, pro tanto quasi usque ad duplum preeminuit primus ordo sacerdotii apostolici. Congruum est ergo quod in fine omnino *redeat* et assurgat *ad ordinem primum*, ad quem spectat iure primogeniture et perfectionis maioris et Christo conformioris. Ad istum autem *reditum* valde, quamvis per accidens, cooperabitur non solum multiplex imperfectio in possessione et dispensatione temporalium ecclesie in pluribus comprobata, sed etiam multiplex enormitas superbie et luxurie et symoniarum et causidicationum et litigiorum et fraudum et rapinarum ex ipsis occasionaliter accepta, ex quibus circa finem quinti temporis a planta pedis usque ad verticem est fere tota ecclesia infecta et confusa et quasi nova Babilon effecta.

[LSA, cap. XII, **Ap 12, 7** (IV^a visio)] Tertio ut modus loquendi in hac quarta visione conformetur proprietatibus quarti status virginum et angel[ic]orum et anachoritarum seu contemplativorum, unde et ecclesia descripta est hic sub typo Virginis matris Christi, non carnali indumento sed celesti et solari indute, nec quasi stans in terra cum hominibus et bestiis sed tamquam stans in celo cum angelis, unde et infra describit *virgineam prolem* eius tamquam agnos incorruptos et citharedos et Agni Dei indivisos socios (cfr. Ap 14, 1-5).

II

The poet enters forcefully into the Christ-centred interpretation of history, already given by Saint Bonaventure, Olivi's master. He impersonates the *ordo evangelicus et contemplativus* of those (including individuals who are not formal members of the Franciscan Order) who have been sent by the Holy Spirit to re-establish and govern the Church. Just as the angel orders Saint John to eat the book that was both bitter and sweet and to fearlessly prophesy again after the apostles (Apoc 10, 9-11), Dante, having learnt from his forefather Cacciaguیدا about his destiny and the painful events that would take place during his exile, tastes both the bitterness of his future suffering and the sweetness of his future fame (*Paradiso*, XVII). Yet this being both sweet and bitter is part of the effects of the poem, molest when first tasted though subsequently beneficial.

First from his forefather and then from Saint Peter (*Paradiso*, XXVII, 64-66), Dante receives, almost *alter Iohannes*, the order to reveal all that was shown to him during the journey and that he wrote in his sacred poem, a new *Apocalypse*, through which he travelled for the grace of God and fulfilled all the temporal stages. The voyage which, forcing the divine foresight, started prematurely on the short wings of reason following the senses led Ulysses to ruin. [In his last voyage](#), the Greek hero flew with his senses to the sixth period of the Church, towards a shore which was then known only to God, a flight that only a *vir evangelicus* could have ever completed.

These texts are examined in A. FORNI, *Dante e il Giubileo (II): Bonifacio VIII*, in *Collectanea Franciscana*, 86 (2016/3-4), pp. 595-600 [see also: [Dante e Bonifacio VIII](#), 7].

[LSA, cap. X, **Ap 10, 9-11** (III^a visio, VI^a tuba)] Sequitur (Ap 10, 9): “Et dixit michi”, scilicet angelus: “Accipe librum [et] devora illum, et faciet amaricar[i] ventrem tuum”, id est **faciet tortiones amaras in ventre tuo**, vel postquam erit in ventre **faciet versus os exal[at]iones amaras**, “sed in ore tuo erit dulce tamquam mel. (Ap 10, 10) Et accipi librum” et cetera. Nota quod non dicit ‘lege’ sed “devora”, nec dicit ‘vide’ sed “accipe”, quia [per] superfervidum et rapidum devotionis affectum et **gustum** vult libri spiritalis sensus et intelligentias masticari et **saporari** et ad intima trahici. Vult etiam illum per manum accipi, id est in operibus poni et servari, ut scilicet opere impleat ea que in libro docentur. Huius autem libri contemplatio est **dulcis ori, id est spiritali gustui**, facit tamen amaricari ventrem quia **ducit ad amaritudinem laboris et passionis**. Quamvis enim preclara **contemplatio futurarum passionum** sit suavis menti, in experientia tamen laboris est **gemitus et afflictio spiritus**. Nichil etiam inconveniens si secundum diversos respectus sit simul **dulcis** et **amarus**, sicut et Christi passio in quantum triumphalis et nobis salubris est nobis dulcis, in quantum autem nostra viscera per compassionem **transfigit** est nobis amara.

Purg. XXX, 40-54, 79-81:

Tosto che ne la vista mi percosse
l’alta virtù che già m’avea **trafitto**
prima ch’io fuor di pueria fosse,
volsimi a la sinistra col respitto
col quale il fantolin corre a la mamma
quando ha paura o quando elli è **afflitto**,
per dicere a Virgilio: ‘Men che dramma
di sangue m’è rimaso che non tremi:
conosco i segni de l’antica fiamma’.
Ma Virgilio n’avea lasciati scemi
di sé, Virgilio dolcissimo patre,
Virgilio a cui per mia salute die’ mi;
né **quantunque perdeo l’antica matre**,
valse a le guance nette di rugiada
che, lagrimando, non tornasser **atre**.

Così la madre al figlio par superba,
com’ ella parve a me; perché d’**amaro**
sente il **sapor** de la pietade acerba.

Par. XVII, 22-23, 43-45, 58-63, 112-114:

dette mi fuor di mia vita **futura**
parole **gravi**.....

Da indi, sì come viene ad orecchia
dolce armonia da organo, mi viene
a vista il tempo che ti s’apparecchia.

Tu proverai sì **come sa** di sale
lo pane altrui, e come è duro calle
lo scendere e ’l salir per l’altrui scale.
E quel che più ti **graverà** le spalle,
sarà la compagnia malvagia e scempia
con la qual tu cadrai in questa valle

Giù per lo mondo senza fine **amaro**,
e per lo monte del cui bel cacume
li occhi de la mia donna mi levaro

Par. XVIII, 1-6:

Già si godeva solo del suo verbo
quello specchio beato, e io **gustava**
lo mio, temprando col **dolce** l’**acerbo**;
e quella donna ch’ a Dio **mi menava**
disse: “Muta pensier; pensa ch’i’ sono
presso a colui ch’ogne **torto disgrava**”.

Inf. XXVII, 7-12:

Come ’l bue cicilian che mugghiò prima
col pianto di colui, e ciò fu dritto,
che l’avea temperato con sua lima,
mugghiava con la voce de l’**afflitto**,
sì che, con tutto che fosse di rame,
pur el pareva dal dolor **trafitto**

Par. XXXI, 7-9:

sì come schiera d’ape che s’infiora
una fiata e una si ritorna
là dove suo **laboro s’insapora**

[**Ap 10, 11**] Potest etiam dici quod eo ipso
quod Dei instinctu et iussu accepit ab
angelo singularem intelligentiam libri et
cum singulari dulcore ipsam sibi
invisceravit, **et ex hoc cum dolore presensit
passiones graves sibi et ecclesie affuturas**,
satis percepit se ad predicationem gentium
destinari [...]

Par. XXXII, 121-123, 127-129:

colui che da sinistra le s’aggiusta
è ’l padre per lo cui arditto gusto
l’umana specie tanto **amaro gusta**

E quei che **vide** tutti i tempi **gravi**,
pria che morisse, **de la bella sposa**
che s’acquistò con la lancia e coi clavi

Purg. XXIII, 85-87:

Ond’ elli a me: “Sì tosto **m’ha condotto**
a ber **lo dolce assenzo d’i martiri**
la Nella mia con suo pianger dirotto.”

Purg. XXXII, 43-45:

“Beato se’, grifon, che non discindi
col becco d’esto legno **dolce al gusto**,
poscia che mal **si torce il ventre** quindi”.

BOEZIO, *Cons.*, III, 1, 12-14: Talia sunt
quippe quae restant, ut **degustata** quidem
mordeant, interius autem recepta **dul-
cescant**.

Purg. XXVIII, 97-102:

Perché ’l turbar che sotto da sé **fanno**
l’essalazion de l’acqua e de la terra,
che quanto posson dietro al calor vanno,
a l’uomo non facesse alcuna guerra,
questo monte salio verso ’l ciel tanto,
e libero n’è d’indi ove si serra.

[sequitur **cap. X**] Sequitur: (Ap 10, 11) “Et dixit michi: **Oportet te iterum prophetare in gentibus et populis et linguis et regibus multis**”. In ipsa sapientia libri expresse continetur quod oportet iterum predicari evangelium in toto orbe, et Iudeis et gentibus, et totum orbem finaliter converti ad Christum. Sed quod per istum hoc esset implendum non poterat sciri nisi per spiritualem revelationem, et hoc dico prout per Iohannem designantur hic singulares persone quia, prout per ipsum designatur in communi ordo evangelicus et contemplativus, scitur ex ipsa intelligentia libri quod per illum ordinem debet hoc impleri. Potest etiam dici quod eo ipso quod Dei instinctu et iussu accepit ab angelo singularem intelligentiam libri et cum singulari dulcore ipsam sibi invisceravit, et ex hoc cum dolore presensit passiones graves sibi et ecclesie affuturas, **satis percepit se ad predicationem gentium destinari, sed nichilominus per sacros doctores hoc amplius asseritur, tum ne propter temptationem Antichristi et propter nimiam multitudinem hostium hoc timeant impediri.**

Potest etiam dici quod istud potius dicitur preceptorie et iniungendo sibi officium predicandi omnibus quantumcumque infidelibus vel longinquis, unde dicit: “Oportet te prophetare” et cetera, quamvis preter hoc possit dici hoc oportere per respectum ad infallibilitatem divine prescientie et predestinationis et per respectum ad finalem necessitatem et utilitatem gentium convertendarum per eius verbum.

Sed quare dicit “**iterum**”? Numquid iste antea predicaverat? Dicendum quod le “iterum” uno modo refertur ad predicationem totius orbis factam primo per apostolos, quasi dicat: sicut tunc per ordinem apostolicum predicatus est totus orbis, sic oportet secundo per te fieri. Potest etiam alio modo referri ad tempus precurrens temptationem mistici Antichristi, in quo utique a tempore Francisci usque nunc ordo ille predicavit, quamvis non sic late per totum orbem. Potest etiam referri ad tempus precurrens magnum Antichristum. **Nam in tempore medio inter misticum Antichristum et magnum predicaturus est ordo ille multis linguis et gentibus.**

Ricardus exponit hoc de persona Iohannis, tunc propter suum exilium a predicatione cessantis, cui consolatorie Christus promittit quod de exilio liberabitur et ad pristina predicationis officium iterato redibit. Sed miror Ricardum non advertisse quod hoc in nullo pertinet ad sextum tempus ecclesie sub sexta tuba futurum et circa tempus Antichristi. Preterea eadem ratione deberet dici quod subsequens mensuratio templi et reiectio atrii Iohanni iniuncta fuisset tempore Iohannis et per ipsum implenda, cuius contrarium constat per id quod subditur, quod atrium datum est gentibus, calcandum ab eis per quadraginta duos menses (cfr. Ap 11, 2), quod, prout ex subsequentibus patet, expectat ad tempus Ant[ic]hristi.

Par. XXXI, 19-21:

Né l’interporsi tra ’l disopra e ’l fiore
di tanta *moltitudine* volante
impediva la vista e lo splendore

Par. XVII, 116-120, 127-132:

ho io appreso quel che s’io ridico,
a *molti* fia *sapor di forte agrume*;
e s’io al vero son timido amico,
temo di perder viver tra coloro
che questo tempo chiameranno antico.

Ma nondimen, rimossa ogne menzogna,
tutta tua vision fa manifesta;
e lascia pur grattar dov’è la rognà.
Ché se la voce tua sarà molesta
nel primo *gusto*, vital nodrimento
lascerà poi, quando sarà digesta.

Par. XXVII, 64-66:

e tu, figliuol, che per lo mortal pondo
ancor giù tornerai, apri la bocca,
e *non asconder* quel ch’io non ascondo.

[**Ap 10, 9-10**] Sequitur (Ap 10, 9): “Et dixit michi”, scilicet angelus: “Accipe librum [et] devora illum, et faciet amaricar[i] ventrem tuum”, id est *faciet tortiones amaras in ventre tuo*, vel postquam erit in ventre faciet versus os exal[at]iones amaras, “sed in ore tuo erit dulce tamquam mel. (Ap 10, 10) Et accipi librum” et cetera. Nota quod non dicit ‘lege’ sed “devora”, nec dicit ‘vide’ sed “accipe”, quia [per] superfervidum et rapidum devotionis affectum et *gustum* vult libri spiritales sensus et intelligentias masticari et *saporari* et ad intima trahici.

[LSA, cap. XXII, **Ap 22, 10-11** (finalis conclusio totius libri)] Sextum est [*iusio*] de propalando doctrinam propheti-
cam huius libri, tamquam scilicet utilimam et necessariam electis et tamquam certam et gloriosam et Christum et eius opera clarificantem et magnificantem. Unde subdit (Ap 22, 10): “Et dixit michi”, scilicet angelus: “*Ne signaveris, id est non occultes nec sub sigillo claudas, “verba prophetie huius libri”, subditque huius duplicem rationem.*

Prima est ex propinquitate futurorum temporum et iudiciorum et operum de quibus loquitur, propter quod oportet eam cito sciri, unde subdit: “tempus enim prope est”.

Secunda est quia eius revelatio est utilis ampliori iustificationi sanctorum et etiam, quantum est ex se, correctioni malorum. *Quamvis pluribus ex sua malitia per accidens noceat, propter tales autem non est occultanda, immo in ipsorum inexcusabilitatem et iustam execrationem fortius predicanda.* [Et hoc] primo tangit cum subdit (Ap 22, 11): “Qui nocet”, scilicet proximis vel ecclesie ipsam persequendo, “noceat adhuc”, id est iustum est ut permittatur amplius insanire et nocere; “*et qui in sordibus est*”, scilicet carnalis luxurie per quam se ipsum fedat, “*sordescat adhuc*”, *id est dignus est permitti in ampliores sordes a se ipso immergi.*

III

[LSA, cap. XIII, Ap 13, 1 (IV^a visio, V^{um} prelium)] Tertio nota quod mos est scripture propheticæ, dum de uno speciali agit sub quo spiritus propheticus invenit locum idoneum ad *exeundum* et *dilatandum* se, a specialibus ad generalia ascendere et *expandi* ad illa, iuxta quod Isaias, loquendo de Babilone et eius rege, *dilatatur se ad loquendum* contra totum orbem Babiloni similem et *contra Luciferum* regem omnium superbiorum et malorum quasi regem magne Babilonis (cfr. Is 14, 12-21). Sic etiam Ezechiel, loquendo contra Tirum, diffundit se ad totum orbem et ad supremum Cherub de medio lapidum ignitorum, id est sanctorum angelorum, deiecit (Ez 28, 14-19). Sic etiam Christus Matthei XXIII^o (Mt 23, 35-36) ascribit omnia mala totius generationis omnium reproborum generationi male Iudeorum sui temporis, *tamquam a particulari ascendens ad generale et tamquam universale reducens ad suum particulare*, cum ait quod omnis sanguis iustorum impie effusus a sanguine Abel iusti usque ad sanguinem Zacharie venit super generationem istam. Sic ergo in proposito, occasione bestie sarracenicæ, dilatatur spiritus propheticus ad totam bestialem catervam omnium reproborum, que ab initio mundi usque ad finem pugnat contra corpus seu ecclesiam electorum et per septem etates seculi habet capita septem; specialiter tamen a Christo usque ad finem mundi per septem ecclesiastica tempora habet septem principalia capita contra septem ecclesie spirituales status et exercitus.

Inf. I, 1-2:

Nel mezzo del cammin di *nostra* vita
mi ritrovai per una selva oscura

Purg. XXXIII, 85-90:

“Perché conoschi”, disse, “quella scuola
c’*hai* seguitata, e veggì sua dottrina
come può seguitar la mia parola;
e veggì *vostra* via da la divina
distar cotanto, quanto si discorda
da terra il ciel che più alto festina”.

Inf. XXVI, 1-3:

Godi, *Fiorenza*, poi che se’ sì grande,
che per mare e per terra batti l’ali,
e per *lo ’nferno* tuo nome *si spande!*

Par. IX, 127-132:

La tua città, che di *colui* è pianta
che pria volse le spalle al suo fattore
e di cui è la ’nvidia tanto pianta,
produce e *spande* il maladetto fiore
c’ha disviate le pecore e li agni,
però che fatto ha lupo del pastore.

Inf. I, 79-80:

Or se’ tu quel Virgilio e quella fonte
che *spandi di parlar* sì largo fiume?

Par. XXIII, 40-45:

Come foco di nube si diserra
per *dilatarsi* sì che non vi cape,
e fuor di sua natura in giù s’atterra,
la mente mia così, tra quelle dape
fatta più grande, di sé stessa *uscio*,
e che si fesse rimembrar non sape.

These texts are examined in [Dante’s “High War” between Latin and the Vernacular. Notes on Gustavo Vinay’s research on the De vulgari eloquentia](#) [PDF] , 2.10, tab. XIX.

IV

The literal sense of tercets concerning Romeo of Villeneuve contains *signacula* referring to the quotation of Joachim's *Expositio* (LSA, Apoc 17:1) according to which Rome the Harlot should be sought in any place where the two Churches of the Righteous and the Reprobates walk and fight together; other *signacula* in the same verses refer to the exegesis of the gates made of pearls in heavenly Jerusalem (Apoc 21:21), which laud humility and poverty.

[See A. FORNI, *Dante e il Giubileo (I): L'anno delle "pietre" misericordiose*, in *Collectanea Franciscana*, 86 (2016/1-2), pp. 85-89, 110-111; cf. [DO](#): § 3]

[LSA, cap. XVII, **Ap 17, 1** (VI^a visio)] "Et venit ad me unus" (Ap 17, 1). Hic plene explicat dampnationem Babilonis et causam eius, scilicet culpam propter quam est iuste dampnanda. Ubi primo introducitur *angelus invitans et elevans Iohannem ad videndum in spiritu dampnationem eius*, ubi et commemorat flagitia eius. [...] Dicit ergo: "Et venit unus de septem angelis, qui habeb[ant] septem phialas" (Ap 17, 1). Secundum **Ioachim**, iste est sextus angelus cui magis quam quinque precedentibus datum est detegere occulta sacramenta. Et subdit quod angelus vocat Iohannem in signum quod discipuli non possunt intrare ad intellectum spiritualium doctorum, nisi illi per verbum eruditionis *trahant* corda illorum ad intelligentiam veritatis. Subdit etiam quod per hoc quod sic sollicitate *invitat eum ad videndum dampnationem et malitiam meretricis*, designatur quod *valde utile est hoc spiritualiter videre*, quia qui hoc nescit de facili decipitur *nutibus oculorum eius* et a gloria eius. [→]

Inf. I, 112-114:

Ond' io per lo tuo me' penso e discerno
che tu mi segui, e io sarò tua guida,
e [trarròtti](#) di qui per loco eterno

Purg. XXXII, 103-105, 154-155:

"Però, *in pro* del mondo che mal vive,
al carro *tieni or li occhi*, e quel che vedi,
ritornato di là, fa che tu scrive".
Ma perché *l'occhio cupido e vagante*
a me rivolse

[→ sequitur **Ap 17, 1**] Et subdit (**Ioachim**):
«Hanc **meretricem** magnam dixerunt patres
catholici **Romam** non quoad ecclesiam
iustorum, que peregrinata est apud eam, sed
quoad multitudinem reprobatorum, qui ean-
dem apud se **peregrinantem** ecclesiam
iniquis operibus impugnant et blasphemant.
Non igitur in uno loco querendus est
locus huius meretricis, sed sicut per totam
aream romani imperii diffusum est triticum
electorum, sic per latitudinem eius disperse
sunt palee reprobatorum».

Inf. XIII, 64-72:

La meretrice che mai da l'ospizio
di *Cesare* non torse **li occhi putti**,
morte comune e de le corti vizio,
infiammò contra me li animi tutti;
e li 'nfiammati infiammar sì Augusto,
che ' lieti onor tornaro in tristi lutti.
L'animo mio, per disdegno gusto,
credendo col morir fuggir disdegno,
ingiusto fece me contra me **giusto**.

Par. VI, 10, 112-114, 121-123, 127-142:

Cesare fui e son **Iustiniano**

Questa **picciola** stella si correda
d'i buoni spirti che son stati attivi
perché onore e fama li succeda

Quindi addolcisce la viva **giustizia**
in noi l'affetto sì, che non si puote
torcer già mai ad alcuna **nequizia**.

E dentro a la presente **margarita**
luce la luce di **Romeo**, di cui
fu **l'ovra** grande e bella mal gradita.
Ma i Provenzai che fecer contra lui
non hanno riso; e però **mal cammina**
qual si fa danno del **ben fare** altrui.
Quattro figlie ebbe, e ciascuna reina,
Ramondo Beringhiere, e ciò li fece
Romeo, persona **umile** e **peregrina**.
E poi il mosser le parole bieche
a dimandar ragione a questo **giusto**,
che li assegnò sette e cinque per diece,
indì partissi **povero** e vetusto;
e se 'l mondo sapesse il cor ch'elli ebbe
mendicando sua vita a frusto a frusto,
assai lo loda, e più lo loderebbe.

Par. XV, 139-144:

Poi seguitai lo 'mperador Currado;
ed el mi cinse de la sua milizia,
tanto **per bene ovrar** li venni in grado.
Dietro li andai incontro a la **nequizia**
di quella legge il cui popolo usurpa,
per colpa d'i pastor, vostra **giustizia**.

[LSA, cap. XXI, **Ap 21, 21** (VII^a visio)] Quod autem hic per duodecim portas magis designentur illi per quos duodecim tribus Israel intrabunt ad Christum, patet ex hoc quod dicit nomina duodecim tribuum Israel esse scripta in hiis duodecim portis (Ap 21, 12), sicut nomina duodecim apostolorum et Agni sunt scripta in fundamentis (Ap 21, 14). Unde bene dicuntur esse margarite et ex margaritis, quia singulari cordis et corporis munditia et castimonia candescent tamquam ex rore celitus concepti et coagulati. Margarite enim dicuntur in conchilibus formari ex rore celesti eis imbibito. Sicut etiam **margarite** sunt **parvule**, sic ipsi erunt per evangelicam **humilitatem** et **paupertatem** parvuli.

[→ sequitur **Ap 17, 1**] Et nota quod *hec mulier stat hic simul pro romana gente et imperio tam prout fuit quondam in statu paganismi quam prout fuit postmodum in fide Christi*, multis tamen criminibus cum hoc mundo fornicata.

Whilst climbing the mountain, the signs - “seven P’s” - described by the angel guarding the gate are on Dante’s forehead. These signs are wounds like those borne, in his last two years, by Francesco, angel of the sixth seal who rises from the East (*Par.* XI, 106-108):

[LSA, cap. VI, **Ap 6, 12** (II^a visio, apertio VIⁱ sigilli)] Ad evidentiam autem huius sexte apertionis est primo ad memoriam reducendum quod supra in principio est in tredecim notabilibus prenotatum, et specialiter illa in quibus est monstratum quia *vita Christi* erat in sexto et septimo statu ecclesie singulariter glorificanda et in finali consumatione ecclesie et in omnis Israelis ac totius orbis conversione magnificanda.

Ex quo igitur, per romane ecclesie autenticam testificationem et confirmationem, **constat regulam Minorum, per beatum Franciscum editam, esse vere et proprie illam evangelicam quam Christus in se ipso servavit et apostolis imposuit et in evangeliiis suis conscribi fecit**, et nichilominus constat hoc per irrefragabilia testimonia librorum evangelicorum et ceterarum scripturarum sanctarum et per sanctos expositores earum, prout alibi est superhabunde monstratum, constat etiam hoc per indubitabile testimonium sanctissimi Francisci ineffabili sanctitate et innumeris Dei miraculis confirmatum. **Et precipue gloriosissimis stigmatibus sibi a Christo impressis patet ipsum fore angelum apertionis sexti signaculi “habentem signum Dei vivi”, signum scilicet plagarum Christi crucifixi, et etiam signum totalis transformationis et configurationis ipsius ad Christum et in Christum.** Et hoc ipsum per claram et fide dignam revelationem est habitum, prout a fratre Bonaventura, sollempnissimo sacre theologie magistro ac nostri ordinis quondam generali ministro, fuit Parisius in fratrum minorum capitulo me audiente sollempniter predicatum.

[LSA, cap. VII, **Ap 7, 2**] *Ascendit* etiam “ab ortu solis”, id est circa initium solaris diei sexte et septime apertionis seu tertii generalis status mundi.

Item *per ipsum intelligitur cetus discipulorum eius in tertio et quarto initio sexte apertionis futurus et consimiliter ab ortu solis ascensurus*, quibus eius exemplar et meritum et virtuale de celo regimen singulariter coassistet, ita ut quicquid boni per eos fiet sit sibi potius ascribendum quam eis.

[LSA, prologus, **Notabile VII**] Secunda (ratio) est *eius singularis et exemplaris vita, quam apostolis imposuit* et in se ipso exemplavit et in libris evangelicis sollempniter scribi fecit. *Huius autem vite perfecta imitatio et participatio est et debet esse finis totius nostre actionis et vite.*

Purg. IX, 112-114:

Sette P ne la fronte mi descrisse
col puntón de la spada, e “Fa che lavi,
quando se’ dentro, queste **piaghe**” disse.

Purg. XXI, 22-30:

E ’l dottor mio: “Se tu riguardi a’ **segni**
che questi *porta* e che l’angel profila,
ben vedrai che coi buon convien ch’e’ regni.

Ma perché lei che di e notte fila
non li avea tratta ancora la conocchia
che Cloto *impono* a ciascuno e compila,
l’anima sua, ch’è tua e mia serocchia,
venendo sù, non potea venir sola,
però ch’al nostro modo non adocchia”.

Par. XI, 106-108:

nel crudo sasso intra Tevero e Arno
da Cristo prese l’ultimo sigillo,
che le sue membra due anni *portarno*.

Virgil discusses these signs with Statius: “E ’l dottor mio: ‘Se tu riguardi a’ *segni* / che questi porta e che l’angel profila, / ben vedrai che coi buon convien ch’e’ regni’ ” (*Purg.* XXI, 22-24). The signs, which like “*la conocchia* (the “life”) / che Cloto *impono* a ciascuno e compila” (*ibid.*, 26-27) model human life after that of Christ, to whom the Parca is handmaid: “[...] eius singularis et exemplaris vita, quam apostolis *imposuit* et in se ipso exemplavit et in libris evangelicis sollempniter scribi fecit”. The signs that indicate the dignity of reigning with all the righteous, as Virgil asks Statius to note, are the Franciscan version, soaked with theology of pain, of Guido Cavalcanti’s answer to Dante’s sonnet *Guido, i’ vorrei che tu e Lapo ed io* (“S’io fosse quelli che d’amor fu degno [...] E tu, che se’ de l’amoroso regno [...] riguarda se ’l mi’ spirito ha pesanza: / ch’un prest’ arcier di lui ha fatto segno”): whereas in the sonnet Dante longs to escape with Guido and Lapo, in the *Commedia* he does

so by climbing Mount Purgatory with Virgil and Statius. Although the cloth is Franciscan, whatever Olivi meant in an absolute theological sense and concentrated in his Order, is reconstructed and divided into several streams by Dante who, discussing both heaven and earth, lets themes on the whole universe chime in turn.

Rime, 9 [LII]

Guido, i' vorrei che tu e Lapo ed io
fossimo presi per incantamento,
e messi in un vassel ch'ad ogni vento
per mare *andasse al voler* vostro e mio,
sí che fortuna od altro tempo rio
non ci potesse dare impedimento,
anzi, vivendo sempre in un talento,
di stare insieme crescesse 'l disio.

E monna Vanna e monna Lagia poi
con quella ch'è sul numer de le trenta
con noi ponesse il buono incantatore:
e quivi ragionar sempre d'amore,
e ciascuna di lor fosse contenta,
sí come i' credo che saremmo noi.

[DANTE ALIGHIERI, *Rime*, ed. G. Contini, Torino 1995², pp. 34-36.]

Purg. VII, 49-51:

“Com' è ciò?”, fu risposto. “Chi volesse
salir di notte, fora elli *impedito*
d'altrui, o non sarria ché non potesse?”.

Guido Cavalcanti, XXXVIII [xxxix]

S'io fosse quelli che d'amor *fu degno*,
del qual non trovo sol che rimembranza,
e la donna tenesse altra sembianza,
assai mi piacerea siffatto legno.

E tu, che se' de l'amoroso *regno*
là onde di merzé nasce speranza,
riguarda se 'l mi' spirito ha pesanza:
ch'un prest' arcier di lui ha fatto *segno*

e tragge l'arco, che li tese Amore,
sì lietamente, che la sua persona
par che di gioco porti signoria.

Or odi meraviglia ch'el disia:
lo spirito fedito li perdona,
vedendo che li strugge il suo valore.

[*Poeti del Duecento*, II/2, ed. G. Contini, Milano-Napoli 1995², p. 545.]

Purg. XXI, 16-33, 58-69:

Poi cominciò: “Nel beato concilio
ti ponga in pace la verace corte
che me rilega ne l'eterno essilio”.
“Come!”, diss' elli, e parte *andavam* forte:
“*se voi siete* ombre che Dio sù *non degni*,
chi v'ha per la sua scala tanto scorte?”.

E 'l dottor mio: “*Se tu riguardi a' segni*
che questi porta e che l'angel profila,
ben vedrai che coi buon convien ch'e' regni.”

Ma perché lei che dì e notte fila
non li avea tratta ancora la conocchia
che Cloto impone a ciascuno e compila,
l'anima sua, ch'è tua e mia serocchia,
venendo sù, non potea venir sola,
però ch'al nostro modo non adocchia.
Ond' io fui tratto fuor de l'ampia gola
d'inferno per mostrarli, e mosterrolli
oltre, quanto 'l potrà menar mia scola.”

Tremaci quando alcuna anima monda
sentesi, sì che surga o che si mova
per salir sù; e tal grido seconda.
De la mondizia sol *voler* fa prova,
che, tutto libero a mutar convento,
l'alma sorprende, e di voler le giova.
Prima *vuol* ben, ma non lascia il talento
che divina giustizia, contra voglia,
come fu al peccar, pone al tormento.
E io, che son giaciuto a questa doglia
cinquecent' anni e più, pur mo sentii
libera *volontà* di miglior soglia

VI

When reading, in *Purg.* XI, once proud Oderisi da Gubbio's statement that the honour of the art of miniature (*l'alluminar*) had passed to Franco Bolognese, Cimabue's leadership in painting was eclipsed by Giotto and the "glory of tongue" had been transferred from Guido (Guinizzelli) to the other Guido (Cavalcanti) and others too (to he who was "sesto tra cotanto senno"), a Spiritual reader would have remembered the exegesis of the first Church of Asia (Ephesus: Apoc 2:5) and of the sixth (Philadelphia: Apoc 3:11), which had both been threatened that their leadership be transferred should they consider themselves irreplaceable where all the churches are in the hands of Christ alone. This occurred in the *translatio* of the first church of Jerusalem to Rome, the former being an honoured teacher and *enlightener*, as it shall when the Church passes from the fifth to the sixth *status*.

These texts are examined on www.danteolivi.com, "La ricerca e i testi", *The Sixth Seal* [PDF], 7e, tab. LXVIII.

[LSA, cap. II, **Ap 2, 5** (I^a visio, I^a ecclesia)] Deinde, si non se correxerit, comminatur ei casum totalem dicens (Ap 2, 5): “Sin autem, venio tibi”, id est contra te. Dicit autem “venio”, non ‘veniam’, ut ex imminente propinquitate sui adventus ipsum fortius terreat. “Et movebo candelabrum tuum de loco suo, nisi penitentiam egeris”, id est *evellam a me et a fide mea in quo es fundata*, secundum illud Apostoli I^a ad Corinthios III^o: “Fundamentum aliud nemo potest ponere, preter id quod positum est, quod est Christus Ihesus” (1 Cor 3, 11). [...]

Si vero queratur plenior ratio sui casus vel translationis predictae, potest colligi ex tribus. Primum est *inanis gloria et superba presumptio de suo primatu et primate*, quam scilicet habuit non solum ex hoc quod prima in Christum credidit, nec solum ex hoc quod fideles ex gentibus ipsam *honorabant* et sequebantur ut *magistram et primam*, tamquam per eam *illuminati* in Christo et tracti ad Christum, sed etiam ex gloria suorum patriarcharum et prophetarum et divine legis ac cultus legalis longo tempore *in ipsa sola fundati*. [...]

Consimiles fere rationes invenies de ultimo casu novissimi cursus quinti temporis ecclesiastici et translationis primatus Babilonis in novam Iherusalem, et iterum casus et translationis ultime et reprobe partis septimi status in celestem Iherusalem.

Ad humiliationem autem *sue superbie* et manifestationem primatus Christi super legalia et super omnia secula valet quod premittitur Christus *tenere in sua dextera* “septem stellas” (Ap 2, 1), id est omnes preclaros principes et prelatos omnium ecclesiarum *presentialiter precurrere ac visitare omnes ecclesias presentes et futuras*. Ex quo patet quod Christus est summus rex et pontifex, et quod multe alie sollempnes ecclesie preter Ierosolimitanam ecclesiam sunt et esse debebant sub Christo, ita quod *non oportebat eam superbire de suo primatu*.

[**Ap 2, 5**] Tertia (ratio translationis) est in misterium casus primitive ecclesie ad iudaismum relapse, pro eo quod tepuit a caritate prima per primam superfervidam effusionem Sancti Spiritus sibi data. Vel in misterium quod primatus Ierosolimitane ecclesie, quem habuit quando primus in ea Petrus sedit, translatus est Romam per eundem Petrum, sicut et a Ruben translatus est principatus primogeniture partim in Iudam partim in Iosep, pro eo quod Ruben lectum patris fedavit (cfr. Gn 49, 3-4). Et sic ecclesia de circumcissione conversa fedavit lectum, id est cultum Christi, commiscendo ei legalia quasi necessaria et quasi de pari.

Purg. XI, 79-84, 88, 94-99, 121-123:

“Oh!”, diss’ io lui, “non se’ tu Oderisi, *l’onore* d’Agobbio e *l’onore* di quell’ arte ch’ *alluminar* chiamata è in Parisi?”.
“Frate”, diss’ elli, “più ridon le carte che pennelleggia Franco Bolognese; *l’onore* è tutto or suo, e mio in parte.”

Di tal *superbia* qui si paga il fio

Credette Cimabue ne la pittura *tener* lo campo, e ora ha Giotto il grido, sì che la fama di colui è scura.

Così *ha tolto l’uno a l’altro* Guido *la gloria* de la lingua; e forse è nato *chi l’uno e l’altro caccerà del nido*.

“Quelli è”, rispuose, “Provenzan Salvani; ed è qui perché fu *presuntioso* a recar Siena tutta *a le sue mani*.”

Inf. I, 82-87:

O de li altri poeti *onore* e *lume*,
vagliami ’l lungo studio e ’l grande amore
che m’ha fatto cercar lo tuo volume.
Tu se’ lo mio *maestro* e ’l mio autore,
tu se’ solo colui da cu’ *io tolsi*
lo bello stilo che m’ha fatto *onore*.

Purg. XXII, 64-66:

Ed elli a lui: “Tu *prima* m’inviaisti
verso Parnaso a ber ne le sue grotte,
e *prima* appresso Dio *m’alluminasti*.”

Inf. IV, 70-75, 100-102:

Di lungi n’eravamo ancora un poco,
ma non sì ch’io non discernessi in parte
ch’*orrevol* gente possedea quel loco.
“O tu ch’*onori* scienza e arte,
questi chi son c’hanno cotanta onranza,
che dal modo de li altri li diparte?”.

e più d’*onore* ancora assai mi fenno,
ch’e’ sì mi fecer de la loro schiera,
sì ch’*io fui sesto tra cotanto senno*.

[LSA, cap. III, **Ap 3, 11** (VI^a ecclesia)] Item sicut soli primo comminatus est translationem sue ecclesie de loco suo, sic soli sexto significat quod, si non perseveraverit, eius corona ad alium transferetur. Cuius mystica ratio est quia sicut primus status habuit primatum respectu totius secundi generalis status mundi, qui ab Apostolo vocatur tempus seu ingressus plenitudinis gentium (Rm 11, 25), sic *sextus habebit primatum respectu totius tertii generalis status mundi duraturi usque ad finem seculi*. Ne ergo de suo primatu *superbiant* aut insolescant, quasi non possint ipsum perdere aut quasi *alius* nequeat substitui eis et fieri eque dignus, insinuat eorum *substitutus est alteri*. Nam *gloria* que fuerat sinagoge parata et pontificibus suis, si in Christum credidissent, translata fuit ad primitivam ecclesiam et ad pastores eius. *Sic etiam gloria parata finali ecclesie quinti status transferetur propter eius adulteria ad electos sexti status*, unde et in hoc libro vocatur Babilon meretrix circa initium sexti status dampnanda. Notandum tamen quod per hoc verbum docemur numerum electorum ad complendam fabricam civitatis superne sic esse prefixum quod si unus per suam culpam corruat, alterum oportet substitui ne illa fabrica remaneat incompleta.

VII

Spiritual readers would have fully understood the thematic string between the fourth, fifth and sixth period of the Church in the opening verses of Thomas Aquinas's eulogy to Saint Francis in *Par.* XI. Having reached the words "*alto monte*" (Mount Subasio) that refer to the arduous fourth period, that of the anchorites, these readers would have compared them with "l'acqua (of the river Chiascio) che *discende* / del colle eletto dal beato Ubaldo" and the "fertile *costa*" that slopes and breaks the "*rattezza*" of the mountain, which indicate the fifth period of the Church when Francis established his Order: condescending, merciful and tender towards the multitude of people, represented by the lovely *rib* taken from strong and lonely Adam, which God filled with *pietas* when He created Eve. Hence, during the fifth period, Ascesi was prepared for the birth of "*un sole*": Francis, the angel of the sixth seal *ascendens ab ortu solis*. The angel arises in the East because Francis ascended from the See of Rome, which is the first of the five patriarchal churches and the City of the Sun mentioned allegorically in Isaias 19:18: "In that day, there shall be five cities in the land of Egypt. One shall be called the City of the Sun". Of the five cities mentioned in Dante's verses - Perugia, Nocera, Gualdo, Ascesi and Oriente -, only the latter may be truly called *civitas solis*: "ma *Oriente*, se proprio dir vuole (but *Orient*, if he would name it rightly)".

Readers would have then remembered the merciful slope that breaks the high mountain mentioned by Saint Benedict, who was the first to carry the name of Christ up "quel monte a cui Cassino è ne *la costa* (that mountain on whose *flank* Cassino lies)" (*Par.* XXII, 37-45), thus associating the two mountains, Cairo and Subasio, and the two saints, Benedict and Francis, with life in the fifth period of the Church.

Intra Tupino e l'acqua che discende
del colle eletto dal beato Ubaldo,
fertile *costa* d'alto *monte* pende

(*Paradiso* XI, 43-45)

Quel *monte* a cui Cassino è ne *la costa*
fu frequentato già in su la cima
da la gente ingannata e mal disposta

(*Paradiso* XXII, 37-39)

Note that the group of keywords referring to Apoc 10:1 (third vision, sixth trumpet: the angel whose face was as the sun, collated with Apoc 7:2, the angel ascending from the East) is distributed between Saint Francis (*Par.* XI), Saint Dominic (*Par.* XII) and Cangrande (*Par.* XVII).

These texts are examined on www.danteolivi.com, "La ricerca e i testi", [The Sixth Seal](#) [PDF], 2d, tab. XVI.

[LSA, cap. X, **Ap 10, 1-3** (III^a visio, **VI^a tuba**)] “(Ap 10, 1) Et vidi alium angelum fortem, descendentem de celo, amictum nube, et iris in capite eius, et facies eius erat ut sol, et pedes eius tamquam columpna ignis, (Ap 10, 2) et habebat in manu sua libellum apertum, et posuit pedem suum dextrum supra mare, sinistrum vero super terram, (Ap 10, 3) et clamavit voce magna, quemadmodum leo rugit”. [...]

Ioachim dicit hic: «Quicumque erit iste predicator veritatis, “fortis” esse describitur, quia robustus erit in fide; et “de celo” descendet, id est de vita contemplativa ad activam; et “amictus” erit “nube”, quia indutus erit scriptura prophetarum; et “irim in capite”, quia Spiritum Sanctum et misticum seu spiritalem intellectum scripturarum habebit **in mente**. Sicut enim archus celestis apparatus iunctus nubibus celi, sic scripturis prophetarum iungendus est misticus intellectus ad adversarios convincendos».

Ipse enim fuit singulariter “fortis” in omni **virtute** et **opere** Dei (Ap 10, 1), et per summam humilitatem et recognitionem prime originis omnis nature et gratie semper “**descendens** de celo”, et per aeream et per **subtilem** seu **spiritualem levitatem ab omni pondere terrenorum excussam** fuit “amictus nube”, id est altissima paupertate **aquis** celestibus plena, id est suprema possessione et imbibitione celestium divitiarum. [...]

Quia vero hec et sequentia in futuris eius operibus et discipulis clarius innotescunt, idcirco sciendum quod a tempore sollempnis impugnationis et condemnationis evangelice vite et regule, sub mystico Antichristo fiende et sub magno amplius consumande, spiritaliter descendet Christus et eius servus Franciscus et angelicus discipulorum eius cetus contra omnes errores et malitias mundi et contra totum exercitum demonum et pravorum hominum **constans** et fortis et **impavidus sicut leo, tam ad invadendum quam ad patiendum**.

Et per profundissimam sui humiliationem et per sue originis a Deo humilem recognitionem et per sui ad inferiores piam condensationem descendet “de celo”, eritque scientia scripturarum non terrestrium et falsarum sed celestium et purissimarum

quasi “nube amictus”, et etiam agillima et altissima et fecunda simul et **obscura** seu humili paupertate. Sicut enim **nubes** est supra inter nos et celum suscipiens solis radios et **contemperans** nobis eos, **et est purgans aquis pluvialibus et fecundis ipsasque ad fructificationem terre nascentium moderate effundens**, sic est hec scriptura sacra spiritaliter; in caritate etiam et sapientia Dei erit ut sol ad irradiandum finaliter totum orbem et ad formandum solarem diem tertii generalis status mundi.

Par. X, 139-141; **XI**, 43-72:

Indi, come **orologio** che ne chiami ne l’ora che la sposa di Dio surge a **mattinar** lo sposo perché l’ami

Intra Tupino e **l’acqua** che **discende** del colle eletto dal beato Ubaldo, **V status fertile costa** d’alto monte pende, onde **Perugia** sente freddo e caldo da Porta **Sole**; e di dietro le piange per grave giogo **Nocera** con **Gualdo**.

Di questa costa, là dov’ ella frange più sua rattezza, nacque al mondo un **sole**, come fa questo talvolta di Gange.

Però chi d’esso loco fa parole, non dica **Ascesi**, ché direbbe corto, ma **Oriente, se proprio dir vuole**. Non era ancor molto lontan da **l’orto**, ch’el cominciò a far sentir **la terra** de la sua gran **virtute** alcun conforto; ché per tal donna, giovinetto, in guerra del padre corse, a cui, come a la morte,

la porta del piacer nessun diserra; e dinanzi a la sua **spirital** corte e **coram patre** le si fece unito; poscia di di in di l’amò più forte. Questa, privata del primo marito, millecent’ anni e più dispetta e **scura** fino a costui si stette senza invito; né valse udir che la trovò sicura con Amiclate, al suon de la sua voce, colui ch’a tutto ’l mondo fé paura; né valse esser **costante** né **feroce**, sì che, dove Maria rimase giuso, ella con Cristo pianse in su la croce.

Par. XII, 52-54, 58-60:

siede la fortunata **Calaroga** **V status** sotto la protezion del grande scudo in che **soggiace il leone e soggioga**

e come fu creata, fu repleta sì la sua **mente** di viva **virtute** che, ne la madre, lei fece profeta.

[LSA, cap. VII, **Ap 7, 2** (II^a visio, **apertio VI sigilli**)] Hic ergo angelus est Franciscus, evangelice vite et regule sexto et septimo tempore propagande et magnificande renovator et summus post Christum et eius matrem observator, “**ascendens ab ortu solis**”, id est ab illa vita quam Christus sol mundi in suo “ortu”, id est in primo suo adventu, attulit nobis. Nam decem umbratiles lineas **orologii** Acas Christus in Francisco reascendit usque ad illud **mane** in quo Christus est ortus (4 Rg 20, 9-11; Is 38, 8). Ascendit etiam “ab ortu solis”, quia sui ascensus in Deum fundamentum et initium cepit a sede romana, que inter quinque patriarchales ecclesias est principaliter sedes et civitas solis, id est Christi et fidei eius, de qua typice dicitur Isaie XIX^o: “In die illa erunt **quinque civitates** in terra Egipti” et cetera, “**civitas solis vocabitur una**” (Is 19, 18). Ascendit etiam “ab ortu solis”, id est circa initium solaris diei sexte et septime apertionis seu tertii generalis status mundi.

[LSA, prologus, **Notabile VII**; **V status**] Prima (responsio) est quia licet **condensio quinti status in infirmis**, pro quibus fit, sit imperfectior, in sanctis tamen, arduas perfectiones priorum statuum in habitu mentis tenentibus et ex sola caritate et infirmorum utilitate condensationibus, est ipsa condensatione ad perfectionis augmentum, prout patet in Christo infirmis ascendente. Unde et Ade subtracta est fortis **costa** ad formationem Eve, “et replevit” Deus “carnem pro ea” (Gn 2, 21), **id est pietatem condensationis** pro robore solitarie austeritatis.

Par. XVII, 76-84:

“Con lui vedrai colui che ’mpresso fue, nascendo, sì da questa stella **forte**, che notabili fier **l’opere** sue. Non se ne son le genti ancora accorte per la novella età, ché pur nove anni son queste rote intorno di lui torte; ma pria che ’l Guasco l’alto Arrigo inganni, parran faville de la sua **virtute** **in non curar d’argento** né d’affanni.

VIII

The idea of modern martyrdom marked by the Antichrist's deceptions has been discussed, using the same quotation (albeit slightly revised) drawn from the *Moralia in Iob* by Gregory the Great, in the *Lectura super Apocalipsim* and Olivi's earlier commentary on the Cantic of Canticles. This has led to a comparison between the latter and *Vita Nova* shedding new light on the *Donna Gentile* (or the *Donna Pietosa*) in *Vita Nova* and Francesca in the *Commedia*, both of whom tempt Dante with pity and cause him to doubt. In both cases Dante wins his fight against doubt. However, overcome by a false Scripture (the 'Gallehault book'), the fight against "i dubbiosi disiri" was lost by Francesca and Paolo forever at the point when they physically assimilated Guinevere's 'smile' to Christ's *splendor faciei* ([Apoc 1:16-17](#); cf. [Dante e Gioacchino da Fiore - VII, 3](#)).

These texts are examined in [The fight against doubt: a modern martyrdom \(Francesca and the "Donna Gentile"\)](#) [PDF], 3, tab. VII-XXIV.

Vita Nova [ed. G. Gorni, Torino, 1996] 24. Poi per alquanto tempo, con ciò fosse cosa che io fosse in parte nella quale mi ricordava del passato tempo, *molto stava pensoso; e con dolorosi pensamenti tanto*, che mi faceano parere di fuori una vista di terribile sbigottimento. [2] Onde io, accorgendomi del *mio travagliare*, levai gli occhi per vedere se altri mi vedesse. Allora vidi una gentil donna giovane e bella molto, la quale da una finestra mi riguardava *sì pietosamente quanto alla vista, che tutta la pietà pareva in lei accolta*. [3] Onde con ciò sia cosa che quando li miseri veggiono di loro compassione altrui più tosto si muovono a lagrimare, quasi come *di sé stessi avendo pietade*, io senti' allora cominciare li miei occhi a volere piangere; e però, temendo di non mostrare la mia vile vita, mi parti' *d'inanzi dagli occhi* di questa gentile. E dicea poi fra me medesimo: «E' non può essere che con quella *pietosa* donna non sia nobilissimo amore». [4] E però propuosi di dire uno sonetto nel quale io parlassi a lei, e conchiudesse in esso tutto ciò che narrato è in questa ragione. E però che per questa ragione è assai manifesto, no'llo dividerò. E comincia *Videro gli occhi miei*.

- [5] Videro gli occhi miei *quanta pietate* era apparita en la vostra figura, quando guardaste gli atti e la statura ch'io faccio per dolor molte fiate.
- [6] Allor m'accorsi che *voi pensavate* la qualità della mia vita obscura, sì che mi giunse nello cor paura di dimostrar con gli occhi mia viltate.
- [7] E tolsimi *d'inanzi* a voi, sentendo che si movean le lagrime dal core, ch'era *sommosso* dalla vostra vista.
- [8] Io dicea poscia nell'anima trista: «Ben è con quella donna quello Amore lo qual mi face andar così piangendo».

Convivio, II, x, 5-6 (ed. F. Brambilla Ageno, Firenze 1995): Poi, com'è detto, comanda quello che far dee quest'anima ripresa per venire lei a sé, e lei dice: *Mira quant'ell'è pietosa e umile*: ché sono proprio rimedio alla temenza, della qual pare l'anima passionata, due cose, [e] sono queste che, massimamente congiunte, fanno della persona bene sperare, e massimamente la pietade, la quale fa risplendere ogni altra bontade col lume suo. Per che Virgilio, d'Enea parlando, in sua maggiore loda pietoso lo chiama. E non è pietade quella che crede la volgare gente, cioè dolersi dell'altrui male, anzi è questo uno suo speciale effetto, che si chiama misericordia e [d] è] passione; ma pietade non è passione, anzi è una nobile disposizione d'animo, apparecchiata di ricevere amore, misericordia ed altre caritative passioni.

PETRI IOHANNIS OLIVI *Expositio in Canticum Cantorum*, ed. J. Schlageter, Ad Claras Aquas Grottaferrata 1999, pp. 302, 304 (Collectio Oliviana, II = **Cn**)⁸¹.

Cn 8, 1-2 [326] “Ibi me docebis” doctrina scilicet altiori et experimentaliori, “et dabo tibi poculum ex vino condito” scilicet aromaticis speciebus, “et mustum malogranatorum meorum” (2cd). Nota quod usquemodo non fecit mentionem de “vino condito” nec de “musto malogranatorum”, sed solum de vino simplici et de arboribus ac fructibus et germinibus malorum puniceorum. Dulcor enim contemplationis et expressum “mustum” difficillimorum et acerbissimorum martyriorum circa tempus conversionis Iudaeorum et circa tempus Antichristi debent Christo ab ecclesia singularius ministrari. Tunc enim teste Christo “*erit tanta tribulatio*, ut si fieri potest, in errorem inducantur electi” (cfr. Mt 24, 21-24). Et Gregorius Moralium trigesimo secundo⁸² super illud Iob: “Stringit caudam suam quasi cedrum” (Iob 40, 12) praemittens quod per caudam illam Antichristus significetur, subdit causam, quare tribulatio electorum sub eo erit maior quam praecedens dicens: «*Nunc enim fideles nostri mira faciunt, cum perversa patiuntur, tunc autem Behemoth huius satellites etiam cum perversa inferunt, mira facturi sunt. Pensemus ergo quae erit humanae mentis illa tentatio: pius martyr et corpus tormentis subiicit et tamen ante eius oculos miracula tortor facit. Cuius tunc virtus non ab ipso cogitationum fundo quatiatur, quando is qui flagris cruciat, signis coruscat?*» Haec Gregorius. Item Moralium trigesimo quinto⁸³ super illud Iob ultimo: “Addidit Dominus omnia quaecumque fuerant Iob, duplicia” (Iob 42, 10) dicit: «Sancta quippe ecclesia etsi multos nunc *percussione tentationis* amittit, in fine tamen huius saeculi ea quae sua sunt, duplicia recipiet, quando susceptis ad plenum gentibus ad eius fidem currere omnis quae tunc inventa fuerit, etiam Iudaea consentit. Hinc namque in evangelio veritas dicit: “Elias veniet et ille restituet omnia”» (Mt 17, 11).

⁸¹ The Biblical passages to which the exegesis refers are written in Roman type enclosed in “inverted commas”.

⁸² GREGORIUS MAGNUS, *Moralium* lib. 32, cap. 15, n. 24 (PL 76, 650; CChr. SL 143B, 1648).

⁸³ GREGORIUS MAGNUS, *Moralium* lib. 35, cap. 14, n. 24 (PL 76, 762; CChr. SL 143B, 1789).

Vita Nova 25. Avenne poi che là ovunque questa donna mi vedea, si faceva d'una vista *pietosa* e d'un colore palido quasi come d'amore; onde molte fiata mi ricordava della mia nobilissima donna, che di simile colore si mostrava tuttavia. [2] E certo molte volte non potendo lagrimare né disfogare la mia tristitia, io andava per vedere questa *pietosa* donna, la quale pareva che tirasse le lagrime fuori delli *miei occhi per la sua vista*. [3] E però mi venne volontà di dire anche parole parlando a' lei, e dissi questo sonetto, lo quale comincia *Colore d'amore*; ed è piano senza dividerlo, per la sua precedente ragione.

- [4] Color d'amore e di *pietà* sembianti non preser mai così *mirabilmente* viso di donna, per veder sovente occhi gentili o dolorosi pianti, come lo vostro, qualora *davanti* vedetevi la mia labbia dolente; sì che per voi mi ven cosa alla *mente*, ch'io temo forte non lo cor si schianti.
- [5] Io non posso tener *gli occhi* distructi che non riguardin voi spesse fiata, per disiderio di pianger ch'elli ànno.
E voi cresceste sì lor volontate, che della voglia si consumâr tutti, ma lagrimar *dinanzi a voi* non sanno.

Vita Nova 26. Io venni a tanto per la vista di questa donna, che *li miei occhi* si cominciaro a dilectare troppo di vederla, onde molte volte me ne crucciava nel mio cuore ed aveamene per vile assai. [2] Onde più volte bestemmiava la vanitate degli occhi miei, e dicea loro nel mio *pensero*: «Or voi solavate fare piangere chi vedea la vostra dolorosa conditione, e ora pare che vogliate dimenticarlo per questa donna *che vi mira*: che non mira voi, se non in quanto le pesa della gloriosa donna di cui piangere solete. Ma quanto potete, fate: ché io la vi pur rimembrerò molto spesso, maladecti occhi, che mai, se non dopo la morte, non dovrebbero le vostre lagrime avere restate!». [3] E quando così avea detto fra me medesimo alli miei occhi, e li sospiri m'assalivano grandissimi e angosciosi. E acciò che questa battaglia che io avea meco non rimanesse saputa pur dal misero che la sentia, propuosi di fare uno sonetto e di comprendere in esso questa orribile conditione; e dissi questo sonetto, lo quale comincia *L'amaro lagrimare* ed à due parti. [4] Nella prima parlo agli occhi miei sì come parlava lo mio cuore in me medesimo; nella seconda rimuovo alcuna dubitatione, manifestando chi è che così parla: e comincia questa parte quivi *Così dice*. [5] Potrebbe bene ancora ricevere più divisioni, ma sariano indarno, però ch'è manifesto per la precedente ragione.

Cn 8, 1-2 [326] “Ibi me docebis” doctrina scilicet altiori et experimentaliori, “et dabo tibi poculum ex vino condito” scilicet aromaticis speciebus, “et mustum malogranatorum meorum” (2cd). Nota quod usquemodo non fecit mentionem de “vino condito” nec de “musto malogranatorum”, sed solum de vino simplici et de arboribus ac fructibus et germinibus malorum punicorum. Dulcor enim contemplationis et expressum “mustum” difficillimorum et acerbissimorum martyriorum circa tempus conversionis Iudaeorum et circa tempus Antichristi debent Christo ab ecclesia singularius ministrari. Tunc enim teste Christo “*erit tanta tribulatio*, ut si fieri potest, in errorem inducantur electi” (cfr. Mt 24, 21-24). Et Gregorius Moralium trigesimo secundo super illud Iob: “Stringit caudam suam quasi cedrum” (Iob 40, 12) praemittens quod per caudam illam Antichristus significetur, subdit causam, quare tribulatio electorum sub eo erit maior quam praecedens dicens: «*Nunc enim fideles nostri mira faciunt, cum perversa patiuntur, tunc autem Behemoth huius satellites etiam cum perversa inferunt, mira facturi sunt. Pensemus ergo quae erit humanae mentis illa tentatio: pius martyr et corpus tormentis subiicit et tamen ante eius oculos miracula tortor facit. Cuius tunc virtus non ab ipso cogitationum fundo quatiatur, quando is qui flagris cruciatur, signis coruscat?*» Haec Gregorius. Item Moralium trigesimo quinto super illud Iob ultimo: “Addidit Dominus omnia quaecumque fuerant Iob, duplicia” (Iob 42, 10) dicit: «Sancta quippe ecclesia etsi multos nunc percussione tentationis amittit, in fine tamen huius saeculi ea quae sua sunt, duplicia recipiet, quando susceptis ad plenum gentibus ad eius fidem currere omnis quae tunc inventa fuerit, etiam Iudaea consentit. Hinc namque in evangelio veritas dicit: “Elias veniet et ille restituet omnia”» (Mt 17, 11).

Vita Nova 26

- [6] «L'amaro lagrimar che voi faceste, oi occhi miei, così lunga stagione, faceva lagrimar l'altre persone della *pietate*, come voi vedeste.
- [7] Ora mi par che voi l'oblièreste, s'i' fosse dal mio lato sì fellone, ch'i' non ven disturbasse ogne cagione, membrandovi colei cui voi piangeste.
- [8] La vostra vanità *mi fa pensare* e spaventami sì, ch'io temo forte del viso d'una donna che vi mira.
Voi non dovrete mai, se non per morte, la vostra donna ch'è morta obliare». Così dice 'l meo core, e poi sospira.

Vita Nova 27. Ricoverai la vista di questa donna in sì nuova conditione, che molte volte *ne pensava* sì come di persona che troppo mi piacesse, e pensava di lei così: «Questa è una donna gentile, bella, giovane e savia, ed è apparita forse per volontà d'Amore acciò che la mia vita si riposi». E molte volte pensava più amorosamente, tanto che lo cuore consentia in lui, cioè nel suo ragionare. [2] E quando io avea consentito ciò, e io mi ripensava sì come dalla Ragione mosso e dicea fra me medesimo: «Deh, che pensiero è questo, che in così vile modo vuole consolar me, e non mi lascia quasi altro pensare?». [3] Poi si rilevava un altro pensiero e diceami: «Or tu se' stato in *tanta tribulatione*; perché non vuoi tu ritrarre te da tanta amaritudine? Tu vedi che questo è uno spiramento d'Amore, che ne reca li disiri d'amore *dinanzi*, ed è mosso da così gentil parte com'è quella degli occhi della donna che tanto *pietosa* ci s'è mostrata». [4] Onde io, avendo così più volte combattuto in me medesimo, ancora ne volli dire alquante parole. E però che la *battaglia de' pensieri* vinceano coloro che per lei parlavano, mi parve che si convenisse di parlare a lei, e dissi questo sonetto, lo quale comincia *Gentile pensiero*; e dico «Gentile» in quanto ragionava di gentil donna, ché peraltro era vilissimo. [5] In questo sonetto fo due parti di me, secondo che li miei pensieri erano divisi. L'una parte chiamo core, cioè l'appetito; l'altra chiamo anima, cioè la Ragione; e dico come l'uno dice coll'altro. E che degno sia di chiamare l'appetito cuore, e la Ragione anima, assai è manifesto a coloro a cui mi piace che ciò sia aperto. [6] Vero è che nel precedente sonetto io fo la parte del cuore contra quella degli occhi, e ciò pare contrario di quello che io dico nel presente; e però dico che ivi lo cuore anche intendo per lo appetito, però che maggiore desiderio era lo mio ancora di ricordarmi della gentilissima donna mia, che di vedere costei, avegna che alcuno appetito n'avevi già, ma leggero pareva: onde appare che l'uno decto non è contrario all'altro. [7] Questo sonetto à tre parti. Nella prima comincio a dire a questa donna come lo mio desiderio si volge tutto verso lei; nella seconda dico come l'anima, cioè la Ragione, dice al cuore, cioè all'appetito; nella terza dico com'è la risponde. La seconda parte comincia quivi *L'anima dice*; la terza quivi *Ei le risponde*.

- [8] Gentil pensiero che parla di voi
sen vene a dimorar meco sovente,
e ragiona d'amor sì dolcemente,
che face consentir lo cor in lui.
- [9] L'anima dice al cor: «Chi è costui,
che vene a consolar la nostra mente,
ed è la sua virtù tanto possente,
ch'altro penser non lascia star con noi?»
- [10] Ei le risponde: «O anima pensosa,
questi è uno spiritel novo d'Amore,
che reca *innanzi me* li suoi disiri;
e la sua vita, e tutto 'l suo valore,
mosse degli occhi di quella *pietosa*
che si turbava de' nostri *martiri*».

Cn 8, 1-2 [326] “Ibi me docebis” doctrina scilicet altiori et experimentaliori, “et dabo tibi poculum ex vino condito” scilicet aromaticis speciebus, “et mustum malogranatorum meorum” (2cd). Nota quod usquemodo non fecit mentionem de “vino condito” nec de “musto malogranatorum”, sed solum de vino simplici et de arboribus ac fructibus et germinibus malorum punicorum. Dulcor enim contemplationis et expressum “mustum” difficillimorum et acerbissimorum martyriorum circa tempus conversionis Iudaeorum et circa tempus Antichristi debent Christo ab ecclesia singularius ministrari. Tunc enim teste Christo “*erit tanta tribulatio*, ut si fieri potest, in errorem inducantur electi” (cfr. Mt 24, 21-24). Et Gregorius Moralium trigesimo secundo super illud Iob: “Stringit caudam suam quasi cedrum” (Iob 40, 12) praemittens quod per caudam illam Antichristus significetur, subdit causam, quare tribulatio electorum sub eo erit maior quam praecedens dicens: «*Nunc enim fideles nostri mira faciunt, cum perversa patiuntur, tunc autem Behemoth huius satellites etiam cum perversa inferunt, mira facturi sunt. Pensemus ergo quae erit humanae mentis illa tentatio: pius martyr et corpus tormentis subiicit et tamen ante eius oculos miracula tortor facit. Cuius tunc virtus non ab ipso cogitationum fundo quatiatur, quando is qui flagris cruciatur, signis coruscat?*» Haec Gregorius. Item Moralium trigesimo quinto super illud Iob ultimo: “Addidit Dominus omnia quaecumque fuerant Iob, duplicia” (Iob 42, 10) dicit: «Sancta quippe ecclesia etsi multos nunc *percussione tentationis* amittit, in fine tamen huius saeculi ea quae sua sunt, duplicia recipiet, quando susceptis ad plenum gentibus ad eius fidem currere omnis quae tunc inventa fuerit, etiam Iudaea consentit. Hinc namque in evangelio veritas dicit: “Elias veniet et ille restituet omnia”» (Mt 17, 11).

Vita Nova 28. Contra questo adversario della Ragione si levò una die, quasi nell'ora della nona, una forte ymaginatione in me, che mi parve vedere questa gloriosa Beatrice con quelle vestimenta sanguigne colle quali apparve prima agli occhi miei, e pareami giovane in simile etade in quale prima la vidi. [2] Allora cominciai *a pensare* di lei, e ricordandomi di lei secondo l'ordine del tempo passato, lo mio cuore cominciò dolorosamente a penere dello desiderio a cui sì vilmente s'avea lasciato possedere alquanti die contra la constanzia della Ragione: e discacciato questo cotale malvagio desiderio, si rivolsero tutti li miei pensamenti alla loro gentilissima Beatrice. [...] [6] Onde io, volendo che cotale desiderio malvagio e vana *tentatione* paresse destructo sì che alcuno dubbio non potessero inducere le rimate parole che io avea dette dinanzi, propuosi di fare uno sonetto nel quale io comprendessi la sententia di questa ragione, e dissi allora *Lasso, per forza di molti sospiri*. E dissi «Lasso» in quanto mi vergognava di ciò che li miei occhi aveano così vaneggiato. [...]

[LSA, prologus, Notabile X] Sextus (status) vero concurrat cum secundo non in eodem tempore sed in celebri multitudine martiriorum, prout in apertione quinti signaculi aperte docetur (cfr. Ap 6, 9), quamvis in modo martirii quoad aliqua differant. Nam martiria a paganis et idolatris facta nullum *certamen dubitationis* inferebant martiribus, aut probabilis rationis, propter nimiam evidentiam paganici erroris. Non sic autem fuit de martiriis per hereticos, unum Deum et unum Christum confitentes, inflictis. In sexto autem tempore non solum *propulsabuntur martires* per tormenta corporum, aut per subtilitatem rationum philosophicarum, aut per *intorta* testimonia *scripturarum* sanctarum, aut per simulationem sanctitatis ypocritarum, immo etiam per miracula a tortoribus facta. Nam, teste Christo, “dabunt signa et prodigia magna” (Mt 24, 24). Unde Gregorius, XXXII^o Moralium super illud Iob: “*stringit* caudam suam quasi cedrum” (Jb 40, 12), dicit: «Nunc fideles nostri mira faciunt, cum perversa *patiuntur*; tunc autem Behemot huius satellites, etiam cum *perversa* inferunt, *mira* facturi sunt. *Pensemus* ergo que erit humane *mentis* illa *temptatio*, quando *pius martir* corpus tormentis subicit, et tamen ante eius *oculos* miracula *tortor* facit». *Propulsabit* etiam eos per falsam *imaginem* divine et pontificalis auctoritatis. Sic enim tunc surgent pseudochristi et pseudochristus contra electos, sicut Annas et Caiphas pontifices insurrexerunt in Christum. Erunt ergo tunc tormenta intensive maiora, tempore autem paganorum fuerunt extensive pluriora: nam plusquam per ducentos annos duraverunt.

Inf. V, 91-93, 109-120, 124-132, 137; *VI, Inf. XX*, 7-30:
1-2:

se fosse amico il re de l’universo,
noi pregheremmo lui de la tua pace,
poi ch’hai *pietà* del nostro mal *perverso*.

Quand’ io intesi quell’ anime offense,
china’ il viso, e tanto il tenni basso,
fin che ’l poeta mi disse: “Che *pense*?”.

Quando rispuosi, cominciai: “Oh lasso,
quanti dolci pensier, quanto disio
menò costoro al doloroso passo!”.

Poi mi rivolsi a loro e parla’ io,
e cominciai: “Francesca, i tuoi *martiri*
a lagrimar mi fanno tristo e *pio*.

Ma dimmi: al tempo d’i dolci sospiri,
a che e come concedette amore
che conosceste i *dubbiosi* disiri?”.

Ma s’a conoscer la prima radice
del nostro amor tu hai cotanto affetto,
dirò come colui che piange e dice.

Noi leggiavamo un giorno per diletto
di Lancialotto come *amor* *lo strinse*;
soli eravamo e senza alcun sospetto.

Per più frate li *occhi ci sospinse*
quella lettura, e scolorocci il viso;
ma solo un punto fu quel che ci vinse.

Galeotto fu ’l libro e *chi lo scrisse*

Al tornar de la *mente*, che si chiuse
dinanzi a la *pietà* d’i due cognati

e vidi gente per lo vallon tondo
venir, tacendo e lagrimando, al *passo*
che fanno le letane in questo mondo.
Come ’l viso mi scese in lor più basso,
mirabilmente apparve esser travolto
ciascun tra ’l mento e ’l principio del casso,
ché da le reni era tornato ’l volto,
e in dietro venir li convenia,
perché ’l veder dinanzi era lor tolto.
Forse per forza già di parlasia
si travolse così alcun del tutto;
ma io nol vidi, né credo che sia.
Se Dio ti lasci, lettor, prender frutto
di tua lezione, or *pensa* per te stesso
com’ io potea tener lo viso asciutto,
quando la nostra *immagine* di presso
vidi sì *torta*, che ’l pianto de li occhi
le natiche bagnava per lo fesso.
Certo io piangea, poggiato a un de’ rocchi
del duro scoglio, sì che la mia scorta
mi disse: “Ancor se’ tu de li altri sciocchi?
Qui vive la *pietà* quand’ è ben morta;
chi è più scellerato che colui
che al giudicio divin *passion* comporta?”

Vita Nova 6. Apresso di questa soprascripta visione, avendo già dette le parole che Amore m’avea imposte a dire, mi cominciaro molti e diversi *pensamenti a combattere e a tentare*, ciascuno quasi indefensibilmente; tra li quali pensamenti, quatro mi pareva che ingombrassero più lo riposo della vita. [2] L’uno delli quali era questo: buona è la signoria d’Amore, però che trae lo ’ntendimento del suo fedele da tutte le vili cose. [3] L’altro era questo: non buona è la signoria d’Amore, però che quanto lo suo fedele più fede li porta, tanto più gravi e dolorosi puncti li conviene *passare*. [4] L’altro era questo: lo nome d’Amore è sì dolce a udire, che impossibile mi pare che la sua propria operatione sia nelle più cose altro che dolce, con ciò sia cosa che li nomi seguitino le nominate cose, sì come è scripto: «Nomina sunt consequentia rerum». [5] Lo quarto era questo: la donna, per cui *Amore ti stringe* così, non è come l’altre donne, che leggieramente si muova del suo core. [6] E ciascuno *mi combattea* tanto, che mi faceva stare quasi come colui che non sa per qual via pigli lo suo camino, e che vuole andare e non sa onde sen vada; e se io pensava di volere cercare una comune via di costoro, cioè là ove tutti s’accordassero, questa via era molto inimica verso me, cioè di chiamare e di mettermi nelle braccia della *Pietà*. [7] E in questo stato dimorando mi giunse volontà di scrivere parole rimate; e dissine allora questo sonetto, lo quale comincia *Tutti li miei*.

[LSA, cap. I, Ap 1, 16-17 (I^a visio)] Decima (perfectio summo pastori condecens) est *sue claritatis et virtutis incomprehensibilis gloria*, unde subdit: “et **facies** eius **sicut sol** lucet in virtute sua”. Sol in tota virtute sua lucet in meridie, et precipue quando aer est serenus expulsa omni nube et grosso vapore, et quidem corporalis facies Christi **plus** incomparabiliter lucet et viget. Per hoc tamen designatur ineffabilis claritas et virtus sue divinitatis et etiam sue mentis. **Splendor** etiam iste sue **faciei** designat *apertam et superfulgidam notitiam scripture sacre et faciei, ita quod in sexta etate et precipue in eius sexto statu debet preclarius radiare. In cuius signum Christus post sex dies transfiguratus est in monte in faciem solis (cfr. Mt 17, 1-8), et sub sexto angelo tuba canente videtur angelus habens faciem solis et tenens librum apertum* (cfr. Ap 10, 1-2).

Undecima est ex predictis sublimitatibus impressa in subditos summa humiliatio et **tremefactio** et adoratio, unde subdit: “et **cum** vidissem eum”, scilicet **tantum** ac talem, “*cecidisti ad pedes eius tamquam mortuus*” (Ap 1, 17). Et est intelligendum quod cecidit in faciem prostratus, quia talis competit actui adorandi; **casus vero resupinus** est signum desperationis et desperate destitutionis. Huius casus sumitur ratio partim ex intolerabili superexcessu obiecti, partim ex terrifico et immutativo influxu assistentis Dei vel angeli, partim *ex materiali fragilitate subiecti seu organi ipsius videntis*. Est etiam huius ratio ex causa finali, tum quia huiusmodi immutatio intimius et certius facit ipsum videntem experiri **visionem** esse **arduam** et divinam et a causis supremis, tum quia per eam quasi sibi ipsi annihilatus humilius et timoratus visiones suscipit divinas, tum quia valet ad significandum quod sanctorum excessiva virtus et perfectio tremefacit et humiliat et sibi subicit animos subditorum et etiam ceterorum intuentium. Significat etiam quod *in divine contemplationis superexcessum non ascenditur nisi per sui oblivionem* et abnegationem et mortificationem et per omnium privationem.

[LSA, prologus, **Notabile VIII**] Rursus quinque membra sic distincte et interscalariter currunt inter radicem visionum et inter sextum membrum, quod ex hoc ipso aperte insinuat per ipsa designari quinque sollempnia tempora cum suis sollempnibus statibus et operibus ordinate percurrentibus ab initio ecclesie usque ad sextum tempus ipsius. *Que autem essent illa tempora vel opera, aut in quo puncto inchoarentur et finirentur, non potuit a nobis communiter sciri vel investigari nisi per realem et manifestum adventum ipsorum ac per preclaram et sollempnem initiationem status sexti*. Et ideo sicut sollempnis initiatio novi testamenti facta in sexta mundi etate cum precursione quinque etatum elucidat intellectum prophetarum quoad primum Christi adventum et quoad tempora ipsum precurrentia, sic sollempnis initiatio sexti status ecclesie cum precursione quinque priorum elucidat intelligentiam huius libri et ceterorum prophetalium quoad trinum Christi adventum et quoad tempora precurrentia tam primum quam secundum adventum, propter quod in ipso sexto tempore erit sol sapientie christiane septempliciter lucens sicut lux septem dierum (cfr. Is 30, 26). (...) Ex predictis autem patet quod **principalis intelligentia sexti et septimi membri visionum huius libri fortius probatur et probari potest quam intelligentia membrorum intermediorum** inter primum et sextum seu inter radicem et sextum, unde et clara intelligentia ipsorum **dependet** ab intelligentia **sexti**, sicut et ratio eorum que sunt ad finem dependet a fine.

Par. XXX, 1-2, 10-15, 19-21, 25-27:

Forse semilia miglia di lontano
ci ferve l'ora **sesta**
Non altrimenti il trionfo che lude
sempre dintorno al **punto** che mi vinse,
parendo inchiuso da quel ch'elli 'nchiude,
a poco a poco al mio veder si stinse:
per che tornar con li occhi a Bèatrice
nulla vedere e amor mi costrinse.

La bellezza ch'io vidi **si trasmoda**
non pur di là da noi, ma certo io credo
che solo il suo fattor tutta la goda.

ché, **come sole in viso** che **più trema**,
così lo rimembar del dolce **riso**
la mente mia da me medesimo scema.

Inf. V, 130-136, 142; **X**, 72:

Per più frate li occhi ci sospinse
quella lettura, e scolorocci il viso;
ma solo **un punto** fu *quel che ci vinse*.
Quando leggemmo il disiato **riso**
esser **basciato** da **cotanto** amante,
questi, che mai da me non fia diviso,
la bocca **mi basciò** tutto **tremante**.
.....
E **caddi come** corpo **morto** cade.

supin ricadde e più non parve fora.

[**Ap 3**, 7; I^a visio, VI^a ecclesia] Unde congrue nomen huius sexte ecclesie, scilicet Philadelphia, non solum interpretatur salvans hereditatem, prout tactum est supra, sed etiam amor fratris, prout dicit Ricardus. Nam *in sexto statu*, qui est tertius generalis status populi Dei, anthonomasice complebitur illud quod in tertia parte Cantici Canticorum dicit sponsa ad sponsum (Cn 8, 1-2): “Quis michi det te fratrem meum suggestentem ubera matris mee, ut inveniam te solum foris et **[de]obsculer?** Apprehendam te et ducam in domum matris mee”, scilicet sinagoge tunc temporis convertende.

Par. XXIII, 28-36, 46-72:

vid' i' sopra migliaia di lucerne
un sol che tutte quante l'accendea,
come fa 'l nostro le viste superne;
e per la viva luce trasparea
la lucente sustanza **tanto chiara**
nel **viso** mio, che **non la sostenea**.
Oh Bèatrice, dolce guida e cara!
Ella mi disse: “Quel che ti sobranza
è **virtù** da cui nulla si ripara.”

“**Apri** li occhi e riguarda qual son io;
tu hai vedute cose, che possente
se' fatto a sostener **lo riso** mio”.
Io era come quei che si risente
di **visione oblita** e che s'ingegna
indarno di ridurlasi a la mente,
quand' io udi' questa proferta, degna
di tanto grato, che mai non si stingue
del libro che 'l preterito rassegna.
Se mo sonasser tutte quelle lingue
che Polimnia con le suore fero
del latte lor dolcissimo più pingue,
per aiutarmi, al millesmo del vero
non si verria, cantando il santo **riso**
e quanto il santo aspetto faceva mero;
e così, figurando il paradiso,
convien saltar lo sacro poema,
come chi trova suo cammin riciso.
Ma chi pensasse il ponderoso tema
e l'omero mortal che se ne carca,
nol biasmerebbe se sott' esso **trema**:
non è pareggio da picciola barca
quel che fendendo va **l'ardita** prora,
né da nocchier ch'a sé medesimo parca.
“Perché **la faccia** mia sì t'innamora,
che tu non ti rivolgi al bel giardino
che sotto i raggi di Cristo s'infiora?”

Par. XXVIII, 16-18, 40-42:

un **punto** vidi che raggiava lume
acuto **si, che 'l viso ch'elli affoca**
chiuder conviensi per lo forte acume ...
La donna mia, che mi vedea in cura
forte sospeso, disse: “Da quel **punto**
depende il cielo e tutta la natura.”

IX

Solomon (*Par.* X, 109-114) indicates both the type of wise king and the wisdom held in the Book written within and without that contains the “*intelligibilia Dei*” cited in the exegesis of [Apoc 5:1](#) to which Thomas’s statement, “entro v’è l’alta mente u’ sì profondo / saver fu messo, che, se ’l vero è vero, / a veder tanto non surse il secondo”, refers.

The themes drawn from the Book are placed in an entirely different context to Solomon’s words when Justinian introduces himself in *Par.* VI, 10-12, 22-27. The middle column contains topics drawn from Apoc 5:1 such as ‘remove from laws’ (the Book contains the Supreme Emperor’s laws); the ‘high task’ (which corresponds to the ‘lofty mind’ of those who are worthy of opening the Book); ‘heaven’s right hand so joined’ to which Belisario was entrusted (God holds the Book containing promises of grace and glory in His right hand). The topic of joining (“*fu sì congiunta*”) refers to the great and high wall of heavenly Jerusalem described in the seventh vision (Apoc 21:12), and to rest (“*che segno fu ch’i’ dovessi posarmi*”) is a theme related to a furlong, the unit (*stadium*) used to measure the length of the city ([Apoc 21:16](#)).

See further examples of themes drawn from [Apoc 5:8](#): “*spirantur ... ad varias rationes sancti amoris - spira di tale amor* (*Par.* X, 110) - che, per voler del primo *amor ch’i’ sento ... a Dio per grazia piacque di spirarmi* (*Par.* VI, 11, 23)”, the latter collated with Apoc 16:1 (the angels were told to pour out the seven vials of the wrath of God upon the earth).

See [Dante’s “High War” between Latin and the Vernacular. Notes on Gustavo Vinay’s research on the De vulgari eloquentia](#), 3.6; [La settima visione](#), I.2.

[LSA, cap. V, **Ap 5, 1** (radix II^e visionis)] Visus autem est **“in dextera” Dei**, tum quia est in eius plena potentia et facultate, tum quia continet promissiones Christi **gratie** et glorie et etiam **largitiones** et preparationes, que dicuntur spectare ad dexteram sicut adversa vel bona temporalia dicuntur spectare ad sinistram.

Erat etiam “in dextera sedentis super trinum”, tum quia **continet leges et precepta summi imperatoris et sententias et iudicia summi iudicis**, tum quia **altam** et stabilem et maturam et quietam ac **recollectam mentem** requirit ad hoc quod intellectualiter haberi et intelligi possit, unde et talis est **intelligentia Dei**.

Est etiam “scriptus intus et foris” propter varios sensus vel intellectus ipsius, quorum quidam sunt magis intrinseci et nobis magis absconsi, quidam vero sunt magis forinseci et noti. Et hoc dico respectu omnium supradictarum apertionum libri, prout in primo generali principio edito de hoc verbo super totam scripturam diffusius pertractavi. **Liber etiam scripture sacre habet litteralem sensum foris, intus vero anagogicum et allegoricum et moralem.** In sensu etiam litterali habet foris ystorica gesta et exempla sanctorum et suorum exteriorum operum, **intus vero profundiores sententias divinorum preceptorum et sapientialium documentorum.**

Inf. II, 85-87:

“Da che tu vuo’ saver cotanto **a dentro**, dirotti brevemente”, mi rispuose, “perch’ i’ non temo di venir qua entro.”

Purg. IV, 1-4, 67-69:

Quando per diletanze o ver per doglie, che alcuna virtù nostra comprenda, l’anima bene ad essa **si raccoglie**, par ch’a nulla potenza più intenda;

Come ciò sia, se ’l vuoi poter pensare, **dentro raccolto**, imagina Sìon con questo monte in su la terra stare

Par. VI, 10-12, 22-27:

Cesare fui e son Iustiniàno, che, **per voler** del primo **amor** ch’i’ sento, **d’entro le leggi** trassi il troppo e ’l vano.

Tosto che con la Chiesa mossi i piedi, **a Dio** per grazia **piacque** di **spirarmi l’alto** lavoro, e tutto ’n lui mi diedi; e al mio Belisar commendai l’armi, cui **la destra del ciel** fu sì congiunta, che segno fu ch’i’ dovessi posarmi.

Par. X, 109-114:

La quinta luce, ch’è tra noi più bella, **spira** di tale **amor**, che tutto ’l mondo là giù ne gola di saper novella: **entro** v’è **l’alta mente** u’ si **profondo saver** fu messo, che, se ’l vero è vero, a veder tanto non surse il secondo.

Purg. XXX, 109-117, 142-145:

Non pur per ovra de le rote magne, che drizzan ciascun seme ad alcun fine secondo che le stelle son compagne, ma per **larghezza** di **grazie** divine, che sì **alti** vapori hanno a lor piova, che nostre viste là non van vicine, questi fu tal ne **la sua vita nova** virtualmente, ch’ogne abito **destro** fatto averebbe in lui mirabil prova.

Alto fato di Dio sarebbe rotto, se Letè si passasse e tal vivanda fosse gustata senza alcuno scotto di pentimento che lagrime spanda.

[LSA, cap. V, **Ap 5, 9** (radix II^e visionis)] Unde subditur: “Et cantabant canticum novum”. Novum quidem, tum quia omnia que de Christo cantantur sunt nova, est enim novus homo et **nova eius** lex et **vita** et familia et gloria; tum quia numquam veterascit nec est de aliquo veteri et caduco et cito interituro, sed de eternis aut ad eternitatem ordinatis; tum quia renovat et in novitate divina conservat suos cantatores.

[LSA, cap. XVI, **Ap 16, 1** (V^a visio, radix)] Quartum radicale est **divina iussio seu inspiratio** unumquemque ministrorum divini iudicii actualiter movens et applicans ad exsequendum officium suum, **quia non debent ad hoc propria voluntate seu animositate moveri, sed explendo Dei beneplacitum et mandatum.** Unde subdit: “Et audivi vocem magnam dicentem septem angelis: Ite et effundite septem phialas ire Dei in terram”, id est in terrenos et inferiores.

[LSA, cap. V, **Ap 5, 8** (radix II^e visionis)] Phiale [igitur] iste sunt corda sanctorum per sapientiam lucida, per caritatem dilatata, et per contemplationem splendidam et flammeam aurea, et per devotarum orationum redundantiam odoramentis plena. Sicut enim odoramenta per ignem elicata sursum ascendunt totamque domum replent suo odore, sic devote orationes ad Dei presentiam ascendunt et pertingunt, eique suavissime **placent** et etiam toti curie celesti et subcelesti. Sicut [etiam] diffusio odoris spiratur invisibiliter ab odoramentis, sic devote affectiones orantium **spirantur** invisibiliter et latissime diffunduntur ad varias rationes dilecti et **ad varias rationes sancti amoris**, prout patet ex multiformi varietate sanctorum affectuum qui exprimuntur et exercentur in psalmis.

Purg. XXIV, 52-54:

E io a lui: “I’ mi son un che, quando **Amor mi spira**, noto, e a quel modo ch’e’ ditta dentro vo significando”.

[Ap 21, 16] “Et civitas *in quadro* posita est” (Ap 21, 16), id est habens quattuor latera muri sub figura quadranguli iuncta, per quod designatur solida quadratura virtutum. “Longitudo eius tanta est quanta et latitudo”, id est quattuor latera eius sunt equalia. Nam duo sunt longitudo eius et alia duo sunt eius latitudo. Civitas enim beatorum quantum de Deo et bonis eius videt tantum amat, et ideo quantum est in visione longa tantum est in caritate lata; quantum etiam est in longitudinem eternitatis immortaliter prolongata, tantum est iocunditate glorie dilatata. In vita autem ista non sunt hec communiter equalia, nisi forte in illis perfectis qui quantum cognoscunt vel credunt tantum amant, et quantum per spem in bona eterna protenduntur tantum gaudio dilatantur. In beatis etiam prudentia et fortitudo et iustitia et temperantia sunt equales. Hec enim sunt quattuor latera civitatis.

[Ap 21, 16] “Et mensus est civitatem Dei cum arundine per stadia duodecim milia” (Ap 21, 16). *Stadium est spatium in cuius termino statur vel pro respirando pausat, et per quod curritur ut bravium acquiratur*, secundum illud Apostoli I^a ad Corinthios, capitulo IX^o: “Nescitis quod hii, qui in stadio currunt, omnes quidem currunt, sed unus accipit bravium?” (1 Cor 9, 24), et ideo *significat iter meriti triumphaliter obtinentis premium. Cui et congruit quod stadium est octava pars miliarii, unde designat octavam resurrectionis*. Octava autem pars miliarii, id est mille passuum, sunt *centum viginti quinque passus*, qui faciunt duodecies decem et ultra hoc quinque; in quo designatur status continens perfectionem apostolicam habundanter implentem decalogum legis, et ultra hoc plenitudinem quinque spiritualium sensuum et quinque patriarchalium ecclesiarum.

Par. II, 23-30; IV, 124-132; VI, 25-27:

e forse in tanto in quanto *un quadrel posa* e vola e da la noce si dischiava, *giunto* mi vidi ove mirabil cosa mi torse il viso a sé; e però quella cui non potea mia cura essere ascosa, volta ver’ me, sì lieta come bella, “Drizza la mente in Dio grata”, mi disse, “che *n’ha congiunti* con la prima stella”.

Io veggio ben che già mai non si sazia nostro intelletto, se ’l ver non *lo illustra* di fuor dal qual nessun vero si spazia. *Posasi* in esso, come fera in lustra, tosto che *giunto* l’ha; e *giugner* puollo: se non, ciascun disio sarebbe *frustra*. Nasce per quello, *a guisa di rampollo*, a piè del vero il dubbio; ed è natura ch’al sommo pinga noi *di collo in collo*.

e al mio Belisar commendai l’armi, cui la destra del ciel fu sì *congiunta*, che segno fu ch’i’ dovessi *posarmi*.

Inf. XXI, 103-105:

Ma quel demonio che tenea sermone col duca mio, si volse tutto presto e disse: “*Posa*, posa, Scarmiglione!”.

[Ap 21, 12] Secundum autem Ricardum, per duodecim angulos cuiuslibet porte intelliguntur universi minores et meritis occultiores, quia angulus occultum significat, et duodenarius universitatem.

In scripturis tamen sepe angulus sumitur pro fortitudine et ornatu, *quia in angulis domorum, in quibus parietes coniunguntur, est fortitudo domus*. Unde Christus dicitur esse factus in caput anguli et lapis angularis; et Iob I^o dicitur “ventus” [concussisse] “quattuor angulos domus” ut dirueret ipsam domum (Jb 1, 19), et Zacharie X^o, ubi agitur de futura fortitudine et victoria regni Iude, dicitur quod “ex ipso” erit “angulus et paxillus et archus prelii” (Zc 10, 4), id est robusti duces qui erunt aliorum sustentatores sicut angulus et paxillus; et Sophonie I^o dicitur quod “dies ire” erit “super civitates munitas et super angulos excelsos” (Sph 1, 15-16), et capitulo III^o dicitur: “Disperdidi gentes et dissipati sunt anguli earum” (Sph 3, 6), id est robusti duces earum; et I^o Regum XIII^o: “dixit Saul: Applicate huc universos angulos populi” et cetera (1 Rg 14, 38).

[Ap 21, 12-13/21] Sciendum igitur quod, licet per apostolos et per alios sanctos secundi status generalis ecclesie intraverit multitudo populorum ad Christum tamquam per portas civitatis Dei, nichilominus magis appropriate competit hoc principalibus doctoribus tertii generalis status, per quos omnis Israel et iterum totus orbis intrabit ad Christum. Sicut enim apostolis magis competit esse cum Christo fundamenta totius ecclesie et fidei christiane, sic istis plus competit esse portas apertas et apertores seu explicatores sapientie christiane. *Nam, sicut arbor dum est in sola radice non potest sic tota omnibus explicari seu explicite monstrari sicut quando est in ramis et foliis ac floribus et fructibus consumata, sic arbor seu fabrica ecclesie et divine providentie ac sapientie in eius partibus diversimode refulgentis et participata non sic potuit nec debuit ab initio explicari sicut in sua consumatione poterit et debet*. Et ideo sicut ab initio mundi usque ad Christum *crevit successive illuminatio* populi Dei et explicatio ordinis et processus totius veteris testamenti et providentie Dei in fabricatione et gubernatione ipsius, sic est et de illuminationibus et explicationibus christiane sapientie in statu novi testamenti.

X

The art of memory was not used by clerics alone. The fact that groups of tercets, which numerically correspond to various sections of the *Commedia*, contain keywords that lead to the same page in the exegesis, seems to indicate that whereas these words were meant as *signacula* to remind spiritual readers of another text, the poet also used them to number the verses where he could place such *signacula* in various forms and contexts.

See ["In mensura et numero et pondere". Nella fucina della Commedia: storia, poesia e arte della memoria](#), 3.

Several examples are shown below (in the synoptic tables the number of tercets is superscript).

[Apoc 5:8: Amore angelico \(Par. XXIII, 103-111\)](#) [PDF].

[Apoc 7:3-4: Dante e il Giubileo, I, L'anno delle "pietre" misericordiose](#), 1 (*Gli amici di Dio: "L'essercito di Cristo, che sì caro / costò a riarmar"*).

[Apoc 7:9.13-14](#)⁸⁴.

[Apoc 14:2: Dante's "High War" between Latin and the Vernacular](#) [PDF], 2.12 (*Le rime aspre e dolci*); [Variazioni sul tema della voce](#).

⁸⁴ Upon the opening of the sixth seal ([Apoc 7:9.13-14](#)), "One of the ancients answered and asked John ("et respondit unus de senioribus"): "These that are clothed in white robes, who are they? And whence came them?", or rather what honour or dignity has been bestowed upon them and by which virtue and holy way did they attain such glory? And John said, as a disciple answering his master: "My Lord, thou knowest", and he said to John: "These are they who are come out of great tribulation and have washed their robes and have made them white in the blood of the Lamb". Numerous scenes of anagnorisis in the *Commedia* reflect the exegesis of these verses. Questions such as who is he/she? and where is he/she from? are so commonplace as to be found in *Odyssey*, III, 71 where Nestor asks Telemachus similar questions. However, the group of themes in the exegesis makes such platitudes unique.

[LSA, cap. V, Ap 5, 8 (radix II° visionis)] Phiale [igitur] iste sunt corda sanctorum per sapientiam lucida, per caritatem dilatata, et per contemplationem splendidam et flammearum aurea, et per devotarum orationum redundantiam odoramentis plena. Sicut enim odoramenta per ignem elicata sursum ascendunt totamque domum replent suo odore, sic devote orationes ad Dei presentiam ascendunt et pertingunt, eique suavissime placent et etiam toti curie celesti et subcelesti. Sicut [etiam] diffusio odoris spiratur invisibiliter ab odoramentis, sic devote affectiones orantium spirantur invisibiliter et latissime diffunduntur ad varias rationes dilecti et ad varias rationes sancti amoris, prout patet ex multiforimi varietate sanctorum affectuum qui exprimentur et exercentur in psalmis. Patet autem, secundum modum Ricardi, quare citharas premit ante phialas, quia activa communiter precedit contemplativam. Sequendo etiam alterum modum, premit citharas, quia nisi corde virtutum sint in cithara mentis disposite prout congruit laudi Dei, non potest haberi phiala cordis plena devotis desideriis et suspiriis et meditationibus ignitis et odoriferis, sicut nec iubilatio laudis potest perfecte exerceri nisi preat plenitudo odoramentorum. Patet autem, secundum modum Ricardi, quare citharas premit ante phialas, quia activa communiter precedit contemplativam. Sequendo etiam alterum modum, premit citharas, quia nisi corde virtutum sint in cithara mentis disposite prout congruit laudi Dei, non potest haberi phiala cordis plena devotis desideriis et suspiriis et meditationibus ignitis et odoriferis, sicut nec iubilatio laudis potest perfecte exerceri nisi preat plenitudo odoramentorum.

<p>Par. XXXI, 124-129:</p> <p>E come quivi ove s'aspetta il temo che mal guidò Fetonte, più s'infiama, e quinci e quindi il lume si fa scemo, così quella pacifica oriafiama nel mezzo s'avvivava, e d'ogne parte per igual modo allentava la fiamma</p> <p><i>1, 12-13</i></p>	<p>Par. XXXII, 103-105:</p> <p>qual è quell' angel che con tanto gioco guarda ne li occhi la nostra regina, innamorato sì che par di foco?</p> <p>Par. X, 109-111:</p> <p>La quinta luce, ch'è tra noi più bella, spira di tale amor, che tutto 'l mondo là giù ne gola di saper novella</p>	<p>Par. VII, 142-144 [148 vv.]:</p> <p>ma vostra vita senza mezzo spira la somma beninanza, e la innamorata di sé sì che poi sempre la disira.</p> <p>Par. X, 1-3:</p> <p>Guardando nel suo Figlio con l'Amore che l'uno e l'altro etternalmente spira, lo primo e ineffabile Valore</p>
<p>Par. XXIV, 28-33, 82-83:</p> <p>“O santa suora mia che sì ne prieghe divota, per lo tuo ardente affetto da quella bella spera mi disleghe”. Poscia fermato, il foco benedetto a la mia donna dirizzò lo spiro, che favellò così com' i' ho detto.</p> <p>Così spirò di quello amore acceso; indi soggiunse:</p> <p>Par. XXV, 82-84:</p> <p>Indi spirò: “L'amore ond' io avvampo ancor ver' la virtù che mi seguetta infin la palma e a l'uscir del campo ...”</p>	<p>Par. XXIII, 103-111:</p> <p>“Io sono amore angelico, che giro l'alta letizia che spira del ventre che fu albergo del nostro disiro; e girerommi, donna del ciel, mentre che seguirai tuo figlio, e farai dia più la spera suprema perché li entre”. Così la circolata melodia si sigillava, e tutti li altri lumi facean sonare il nome di Maria.</p>	<p>Par. XXXI, 94-96:</p> <p>E 'l santo sene: “Acciò che tu assommi perfettamente”, disse, “il tuo cammino, a che priego e amor santo mandommi ...”</p> <p>Par. XXII, 121-123:</p> <p>A voi divotamente ora sospira l'anima mia, per acquistar virtute al passo forte che a sé la tira.</p> <p>Purg. XXIII, 88-90:</p> <p>Con suoi prieghi devoti e con sospiri tratto m'ha de la costa ove s'aspetta, e liberato m'ha de li altri giri.</p>
<p>Inf. X, 16-21:</p> <p>“Però a la dimanda che mi faci quinc' entro satisfatto sarà tosto, e al disio ancor che tu mi taci”. E io: “Buon duca, non tegno riposto a te mio cuor se non per dicer poco, e tu m'hai non pur mo a ciò disposto”.</p>	<p>Par. X, 142-144 [148 vv.]:</p> <p>che l'una parte e l'altra tira e urge, tin tin sonando con sì dolce nota, che 'l ben disposto spiro d'amor turge</p>	<p>Par. XIV, 127-129; XV, 1-3:</p> <p>Io m'innamorava tanto quinci, che 'nfino a lì non fu alcuna cosa che mi legasse con sì dolci vinci.</p> <p>Benigna voluntade in che si liqua sempre l'amor che drittamente spira, come cupidità fa ne la iniqua</p>
<p>Par. XIX, 22-25:</p> <p>Ond' io appresso: “O perpetui fiori de l'eterna letizia, che pur uno parer mi fate tutti vostri odori, solvete mi, spirando, il gran digiuno ...”</p>	<p>Par. II, 124-129:</p> <p>Riguarda bene omai sì com' io vado per questo loco al vero che disiri, sì che poi sappi sol tener lo guado. Lo moto e la virtù d'i santi giri, come dal fabbro l'arte del martello, da' beati motor convien che spiri</p>	<p>Par. XXXIII, 115-120:</p> <p>Ne la profonda e chiara sussistenza de l'alto lume parvermi tre giri di tre colori e d'una contenza; e l'un da l'altro come iri da iri parea riflesso, e 'l terzo pareo foco che quinci e quindi igualmente si spiri.</p>

[Ap 5, 8] Phiale [igitur] iste sunt corda sanctorum per sapientiam lucida, per caritatem dilatata, et per contemplationem splendidam et flammam aurea, et per devotarum orationum redundantiam odoramentis plena. Sicut enim odoramenta per ignem elicata sursum ascendunt totamque domum replent suo odore, sic devote orationes ad Dei presentiam ascendunt et pertingunt, eique suavissime placent et etiam toti curie celesti et subcelesti. Sicut [etiam] diffusio odoris spiratur invisibiliter ab odoramentis, sic devote affectiones orantium spirantur invisibiliter et latissime diffunduntur ad varias rationes dilecti et ad varias rationes sancti amoris, prout patet ex multiformi varietate sanctorum affectuum qui exprimuntur et exercentur in psalmis. Patet autem, secundum modum Ricardi, quare citharas premisit ante phialas, quia activa communiter precedit contemplativam. Sequendo etiam alterum modum, premitit convenienter citharas, quia nisi corde virtutum sint in cithara mentis disposite prout congruit laudi Dei, non potest haberi phiala cordis plena devotis desideriis et suspiriis et meditationibus ignitis et odoriferis, sicut nec iubilatio laudis potest perfecte exerceri nisi preat plenitudo odoramentorum. Patet autem, secundum modum Ricardi, quare citharas premisit ante phialas, quia activa communiter precedit contemplativam. Sequendo etiam alterum modum, premitit convenienter citharas, quia nisi corde virtutum sint in cithara mentis disposite prout congruit laudi Dei, non potest haberi phiala cordis plena devotis desideriis et suspiriis et meditationibus ignitis et odoriferis, sicut nec iubilatio laudis potest perfecte exerceri nisi preat plenitudo odoramentorum.

<p><i>Par. X</i>, 1-3 ⁽¹⁾:</p> <p>Guardando nel suo Figlio con l'Amore che l'uno e l'altro etternalmente spira, lo primo e ineffabile Valore</p>	<p><i>Par. XV</i>, 1-3:</p> <p>Benigna voluntade in che si liqua sempre l'amor che drittamente spira, come cupidità fa ne la iniqua</p>	
<p><i>Par. XXIV</i>, 82-84 ⁽²⁸⁾:</p> <p>Così spirò di quello amore acceso; indi soggiunse: "Assai bene è trascorsa d'esta moneta già la lega e 'l peso ..."</p>	<p><i>Par. XXV</i>, 82-84:</p> <p>Indi spirò: "L' amore ond' io avvampo ancor ver' la virtù che mi seguette infin la palma e a l'uscir del campo ..."</p>	
<p><i>Par. XXIII</i>, 103-105 ⁽³⁵⁾:</p> <p>Io sono amore angelico, che giro l'alta letizia che spira del ventre che fu albergo del nostro disiro</p>	<p><i>Par. XXXII</i>, 103-105:</p> <p>qual è quell' angel che con tanto gioco guarda ne li occhi la nostra regina, innamorato sì che par di foco?</p>	
<p><i>Par. II</i>, 124-129 ⁽⁴²⁻⁴³⁾:</p> <p>Riguarda bene omai sì com' io vado per questo loco al vero che disiri, sì che poi sappi sol tener lo guado. Lo moto e la virtù d'i santi giri, come dal fabbro l'arte del martello, da' beati motor convien che spiri</p>	<p><i>Par. XIV</i>, 127-129 ⁽⁴³⁾:</p> <p>Io m'innamorava tanto quinci, che 'nfino a lì non fu alcuna cosa che mi legasse con sì dolci vinci.</p>	
<p><i>Par. VII</i>, 142-144 ⁽⁴⁸⁾ [148 vv.]:</p> <p>ma vostra vita senza mezzo spira la somma beninanza, e la innamorata di sé sì che poi sempre la disira.</p>	<p><i>Par. X</i>, 142-144 [148 vv.]:</p> <p>che l'una parte e l'altra tira e urge, tin tin sonando con sì dolce nota, che 'l ben disposto spirto d'amor turge</p>	

[LSA, cap. VII, **Ap 7, 3** (II^a visio, apertio VI^a sigilli)] Clamat ergo (Ap 7, 3): “Nolite”, id est non audeatis; vel si ad bonos angelos loquitur, dicit “nolite” quia, ex quo ipse prohibuit, non debuerunt velle; “nocere”, scilicet per effrenatam temptationem vel per predicationis et gratie impeditorem, “terre et mari neque arboribus, quoadusque signemus servos Dei nostri in frontibus eorum”.

Signatio hec fit per administrationem fidei et caritatis et per assumptionem ac professionem sacramentorum Christi distinctivam fidelium ab infidelibus. In hac etiam signatione includitur fides et devotio ad Christi passionem adorandam et imitandam et exaltandam. Fit autem “**in frontibus**”, quando signatis **datur constans et magnanimis libertas ad Christi fidem publice confitendam et observandam et predicandam et defendendam**. In fronte enim apparet signum audacie et strenuitatis vel formidolositatis et inertie, et signum gloriationis vel erubescencie.

Item prout **in eodem exercitu eiusdem regis** distinguuntur equites a peditibus et **barones** seu duces vel centuriones et decuriones a simplicibus militibus, sic videntur hic distingui **signati ex duodecim tribubus** a turba innumerabili fidelium post ipsos subiuncta. Designatur enim per hanc signationem **specialis assumptio ipsorum ad professionem perfectionis evangelice et altioris militie christiane et ad maiorem configurationem et transformationem ipsorum in Christum crucifixum et, secundum Ioachim, ad passionem martiriorum in eis complendam**. Sicut enim post transmigracionem Babilonis, quod deerat **in constructione templi**, in quadraginta sex annis facta, completum est **in sex ultimis annis**, ita nunc **sub sexta apertione** ordo sanctorum martirum consumationem accipiet. Unde in die illo qui [erit] medius inter utramque tribulationem, scilicet Babilonis et Antichristi, signabuntur multi Iudeorum et gentium signaculo sancte Trinitatis, ad complendum numerum sanctorum martirum infra scriptum **et illam gloriosam multitudinem** cuius est numerus infinitus. Hec Ioachim.

[**Ap 7, 4**] Igitur per hunc numerum, prout est certus et diffinitus, designatur **singularis dignitas signatorum**. Hii enim, qui **sub certo nomine et numero et scriptura a regibus ad suam militiam vel curiam aut ad sua grandia vel dona ascribuntur, sunt digniores ceteris, qui absque scriptura et numero ad vulgarem et pedestrem militiam vel familiam eliguntur**. Sicut etiam Deus, in signum familiarissime notitie et amicitie, Exodi XXXIII^o (Ex 33, 17) dicit Moysi: “**Novi** te ex nomine”, cum tamen omnes electos suos communiter noverit ut amicos et hoc modo solos reprobos dicatur nescire, sic per hanc specialem et prefixam numerationem et consignationem designatur familiarior signatio et **notitia** et amicitia **apud Deum**.

<p>Purg. XXIV, 10-18 ⁽⁴⁻⁶⁾:</p> <p>“Ma dimmi, se tu sai, dov’ è Piccarda; dimmi s’io veggio da notar persona tra questa gente che s’i mi riguarda.”</p> <p>“La mia sorella, che tra bella e buona non so qual fosse più, triünfa lieta ne l’alto Olimpo già di sua corona”. S’i disse prima; e poi: “Qui non si vieta di nominar ciascun, da ch’è s’i munta nostra sembianza via per la dieta.”</p>	<p>Par. XXV, 10-18:</p> <p>però che ne la fede, che fa conte l’anime a Dio, quivi intra’ io, e poi Pietro per lei s’i mi girò la fronte. Indi si mosse un lume verso noi schiera di quella spera ond’ uscì la primizia che lasciò Cristo d’i vicari suoi; e la mia donna, piena di letizia, mi disse: “Mira, mira: ecco il barone per cui là giù si vicita Galizia”.</p>	
<p>Purg. XXI, 19-24 ⁽⁷⁻⁸⁾:</p> <p>“Come!”, diss’ elli, e parte andavam forte: “se voi siete ombre che Dio sù non degni, chi v’ha per la sua scala tanto scorte?”. E ’l dottor mio: “Se tu riguardi a’ segni che questi porta e che l’angel profila, ben vedrai che coi buon convien ch’e’ regni.”</p>	<p>Purg. XXXII, 16-24 ⁽⁶⁻⁸⁾:</p> <p>vidi ’n sul braccio destro esser rivolto lo glorioso essercito, e tornarsi col sole e con le sette fiamme al volto. Come sotto li scudi per salvarsi volgesi schiera, e sé gira col segno, prima che possa tutta in sé mutarsi; quella milizia del celeste regno che procedeva, tutta trapassonne pria che piegasse il carro il primo legno.</p>	<p>Par. XVI, 22-27 ⁽⁸⁻⁹⁾:</p> <p>Ditemi dunque, cara mia primizia, quai fuor li vostri antichi e quai fuor li anni che si segnaro in vostra püerizia; ditemi de l’ovil di San Giovanni quanto era allora, e chi eran le genti tra esso degne di più alti scanni.</p>
<p>Inf. XVIII, 28-33 ⁽¹⁰⁻¹¹⁾:</p> <p>come i Roman per l’essercito molto, l’anno del giubileo, su per lo ponte hanno a passar la gente modo colto, che da l’un lato tutti hanno la fronte verso ’l castello e vanno a Santo Pietro, da l’altra sponda vanno verso ’l monte.</p>	<p>Inf. XXXIII, 31-33 ⁽¹¹⁾:</p> <p>Con cagne magre, studiose e conte Gualandi con Sismondi e con Lanfranchi s’avea messi dinanzi da la fronte.</p>	<p style="text-align: center;">↓</p>

[Ap 7, 3] Clamat ergo (Ap 7, 3): “Nolite”, id est non audeatis; vel si ad bonos angelos loquitur, dicit “nolite” quia, ex quo ipse prohibuit, non debuerunt velle; “nocere”, scilicet per effrenatam temptationem vel per predicationis et gratie impeditioem, “terre et mari neque arboribus, quoadusque signemus servos Dei nostri in frontibus eorum”.

Signatio hec fit per administrationem fidei et caritatis et per assumptionem ac professionem sacramentorum Christi distinctivam fidelium ab infidelibus. In hac etiam signatione includitur fides et devotio ad Christi passionem adorandam et imitandam et exaltandam. Fit autem “**in frontibus**”, quando signatis **datur constans et magnanimis libertas ad Christi fidem publice confitendam** et observandam et predicandam et defendendam. In fronte enim apparet signum audacie et strenuitatis vel **formidositatis** et inertie, et signum gloriationis vel **erubescencie**.

Item prout **in eodem exercitu eiusdem regis** distinguuntur equites a peditibus et barones seu duces vel centuriones et **decuriones** a simplicibus militibus, sic videntur hic distingui **signati ex duodecim tribubus** a turba innumerabili fidelium post ipsos subiuncta. Designatur enim per hanc signationem **specialis assumptio ipsorum ad professionem perfectionis evangelice et altioris militie christiane et ad maiorem configurationem et transformationem ipsorum in Christum crucifixum et, secundum Ioachim, ad passionem martiriorum in eis complendam**. Sicut enim post transmigrationem Babilonis, quod deerat **in constructione templi**, in quadraginta sex annis facta, completum est **in sex ultimis annis**, ita nunc **sub sexta apertione** ordo sanctorum martirum consumationem accipiet. Unde in die illo qui [erit] medius inter utramque tribulationem, scilicet Babilonis et Antichristi, signabuntur multi Iudeorum et gentium signaculo sancte Trinitatis, ad complendum numerum sanctorum martirum infra scriptum et illam gloriosam multitudinem cuius est numerus infinitus. Hec Ioachim.

[Ap 7, 4] Igitur per hunc numerum, prout est certus et diffinitus, designatur **singularis dignitas signatorum**. Hii enim, qui **sub certo nomine et numero et scriptura** a regibus ad suam **militiam vel curiam** aut ad sua grandia vel dona **ascribuntur**, sunt digniores ceteris, qui absque scriptura et numero **ad vulgarem et pedestrem militiam vel familiam** eliguntur. Sicut etiam Deus, in signum familiarissime notitie et amicitie, Exodi XXXIII° (Ex 33, 17) dicit Moysi: “**Novi** te ex nomine”, cum tamen omnes electos suos communiter noverit ut amicos et hoc modo solos reprobos dicatur nescire, sic per hanc specialem et prefixam numerationem et consignationem designatur familiarior signatio et **notitia** et amicitia apud Deum.

<p>Par. XII, 37-42 ⁽¹³⁻¹⁴⁾:</p> <p><u>L'essercito di Cristo</u>, che sì caro costò a rïarmar, dietro a la 'nsegna si movea tardo, sospeccioso e raro, quando lo 'mperador che sempre regna provide a la milizia, ch'era in forse, per sola grazia, non per esser degna</p>	<p>Par. XVI, 40-42 ⁽¹⁴⁾:</p> <p>Li antichi miei e io nacqui nel loco dove si truova pria l'ultimo sesto da quei che corre il vostro annüal gioco.</p>	<p>Par. XXV, 40-42 ⁽¹⁴⁾:</p> <p>“Poi che per grazia vuol che tu t' affronti lo nostro Imperadore, anzi la morte, ne l'aula più secreta co' suoi conti”</p>
<p>Inf. III, 52-60 ⁽¹⁸⁻²⁰⁾:</p> <p>E io, che riguardai, vidi una 'nsegna che girando correva tanto ratta, che d'ogne posa mi pareva idegna; e dietro le venia sì lunga tratta di gente, ch'ì non avereì creduto che morte tanta n'avesse disfatta. Poscia ch'io v'ebbi alcun riconosciuto, vidi e conobbi l'ombra di colui che fece per viltade il gran rifiuto.</p>	<p>Par. XXIV, 52-60 ⁽¹⁸⁻²⁰⁾:</p> <p>“Dì, buon Cristiano, fatti manifesto: fede che è?”. Ond' io levai la fronte in quella luce onde spirava questo; poi mi volsi a Beatrice, ed essa pronte sembianze femmi perch' ò spandessi l'acqua di fuor del mio interno fonte. “La Grazia che mi dà ch'io mi confessi”, comincia' io, “da l'alto primipilo, faccia li miei concetti bene espressi”.</p>	<p>Par. XXV, 52-57 ⁽¹⁸⁻¹⁹⁾:</p> <p>“La Chiesa militante alcun figliuolo non ha con più speranza, com' è scritto nel Sol che raggia tutto nostro stuolo: però li è conceduto che d'Egitto vegna in Ierusalemme per vedere, anzi che 'l militar li sia prescritto.”</p>
<p>Inf. X, 73-74 ⁽²⁵⁾:</p> <p>Ma quell' altro magnanimo, a cui posta restato m'era</p>	<p>Inf. XXII, 73-75:</p> <p>Draghignazzo anco i volle dar di piglio giusto a le gambe; onde 'l decurio loro si volse intorno intorno con mal piglio.</p>	
<p>Inf. IV, 100-102 ⁽³⁴⁾; II, 103-105 ⁽³⁵⁾:</p> <p>e più d'onore ancora assai mi fenno, ch'e' sì mi fecer de la loro schiera, sì ch'io fui sesto tra cotanto senno.</p> <p>Disse: - Beatrice, loda di Dio vera, ché non soccorri quei che t'amò tanto, ch'uscì per te de la volgare schiera?</p>	<p>Purg. XIII, 103-105 ⁽³⁵⁾:</p> <p>“Spirto”, diss' io, “che per salir ti dome, se tu se' quelli che mi rispondesti, fammiti conto o per luogo o per nome”</p>	<p>Par. VI, 100-105 ⁽³⁴⁻³⁵⁾:</p> <p>L'uno al pubblico segno i gigli gialli oppone, e l'altro appropria quello a parte, sì ch'è forte a veder chi più si falli.</p> <p>Faccian li Ghibellin, faccian lor arte sott' altro segno, ché mal segue quello sempre chi la giustizia e lui diparte</p>



[Ap 7, 3] Clamat ergo (Ap 7, 3): “Nolite”, id est non audeatis; vel si ad bonos angelos loquitur, dicit “nolite” quia, ex quo ipse prohibuit, non debuerunt velle; “nocere”, scilicet per effrenatam temptationem vel per predicationis et gratie impeditioem, “terre et mari neque arboribus, quoadusque signemus servos Dei nostri in frontibus eorum”.

Signatio hec fit per administrationem fidei et caritatis et per assumptionem ac professionem sacramentorum Christi distinctivam fidelium ab infidelibus. In hac etiam signatione includitur fides et devotio ad Christi passionem adorandam et imitandam et exaltandam. Fit autem “in frontibus”, quando signatis datur constans et magnanimis **libertas** ad Christi fidem publice confitendam et observandam et predicandam et defendendam. In fronte enim apparet signum audacie et strenuitatis vel *formidolositas* et *inhertie*, et signum *gloriationis* vel *erubescentie*.

Item prout in eodem exercitu eiusdem regis distinguuntur equites a peditibus et barones seu duces vel centuriones et decuriones a simplicibus militibus, sic videntur hic distingui **signati ex duodecim tribubus** a turba innumerabili fidelium post ipsos subiuncta. Designatur enim per hanc signationem **specialis assumptio ipsorum ad professionem perfectionis evangelice et altioris militie christiane et ad maiorem configurationem et transformationem ipsorum in Christum crucifixum et, secundum Ioachim, ad passionem martiriorum in eis complendam**. Sicut enim post transmigrationem Babilonis, quod deerat in constructione **templi**, in quadraginta sex annis facta, completum est in sex ultimis annis, ita nunc sub sexta apertione ordo sanctorum martirum consumationem accipiet. Unde in die illo qui [erit] medius inter utramque tribulationem, scilicet Babilonis et Antichristi, signabuntur multi Iudeorum et gentium signaculo sancte Trinitatis, ad complendum numerum sanctorum martirum infra scriptum et illam gloriosam multitudinem cuius est numerus infinitus. Hec Ioachim.

[Ap 7, 4] Igitur per hunc numerum, prout est certus et diffinitus, designatur **singularis dignitas signatorum**. Hii enim, qui sub certo nomine et numero et scriptura a regibus **ad suam militiam vel curiam** aut ad sua grandia vel dona ascribuntur, sunt digniores ceteris, qui absque scriptura et numero ad vulgarem et pedestrem militiam vel familiam **eliguntur**. Sicut etiam Deus, in signum familiarissime notitie et **amicitie**, Exodi XXXIII° (Ex 33, 17) dicit Moysi: “Novi te ex nomine”, cum tamen omnes electos suos communiter noverit ut amicos et hoc modo solos reprobos dicatur nescire, sic per hanc specialem et prefixam numerationem et consignationem designatur familiarior signatio et *notitia* et **amicitia apud Deum**.

<p>Inf. II, 121-126 ⁽⁴¹⁻⁴²⁾:</p> <p>Dunque: che è? perché, perché restai, perché tanta <i>viltà</i> nel core allette, perché <i>ardire</i> e franchezza non hai, poscia che tai tre donne benedette curan di te <i>ne la corte</i> del cielo, e 'l mio parlar tanto ben ti promette?</p>	<p>Par. XVIII, 121-126:</p> <p>sì ch'un'altra fiata omai s'adiri del comperare e vender dentro al templo che si murò di segni e di martiri. O milizia del ciel cu' io contemplo, adora per color che sono in terra tutti sviati dietro al malo essemplò!</p>	
<p>Purg. XI, 133-135 ⁽⁴⁵⁾:</p> <p>“Quando vivea più <i>glorioso</i>”, disse, “liberamente nel Campo di Siena, <i>ogne vergogna diposta</i>, s'affisse”</p>	<p>Par. XII, 130-135 ⁽⁴⁴⁻⁴⁵⁾:</p> <p>Illuminato e Augustin son quici, che fuor de' primi scalzi poverelli che nel capestro a Dio si fero amici. Ugo da San Vittore è qui con elli, e Pietro Mangiadore e Pietro Spano, lo qual giù luce in dodici libelli</p>	
<p>Purg. XXVII, 139-142 ⁽⁴⁷⁾:</p> <p>Non aspettar mio dir più né mio cenno; libero, dritto e sano è tuo arbitrio, e fallo fora non fare a suo senno: per ch'io te sovra te corono e mitrio.</p>	<p>Par. IX, 139-142 ⁽⁴⁷⁾:</p> <p>Ma Vaticano e l'altre parti elette di Roma che son state cimitero a la milizia che Pietro seguette, tosto libere fien de l'avoltero.</p>	<p>Par. XV, 139-141 ⁽⁴⁷⁾:</p> <p>Poi seguitai lo 'mperador Currado; ed el mi cinse de la sua milizia, tanto per bene ovrar li venni in grado.</p>

[LSA, cap. VII, **Ap 7, 9.13-14** (II^a visio, apertio VIⁱ sigilli)] Sequitur (Ap 7, 9): “Post h[e]c vidi turbam magnam”. Non dicit “post hec” ex hoc quod tota hec turba convertatur post predictos signatos, sed quia ista per imitationem sequetur illos tamquam perfectiores et exemplares, iuxta quod pedites in exercitu sequuntur equites et duces. “Quam dinumerare nemo poterat”, non quod sit simpliciter et secundum se numeri infiniti vel confusi, immo erit secundum legem Dei et secundum mensuram et proportionem ecclesiastice fabrice et eterne glorie mensuratus et prefixus. “Turbam”, inquam, non solum ex una gente vel lingua existente[m], sed “*ex omnibus gentibus* et tribubus et populis et linguis stantes ante tronum”, id est ante regiam dignitatem divine maiestatis designatam per tronum. Vel “ante tronum”, id est ante generalem ecclesiam Dei, vel ante supercelestem, vel ante priorem ecclesiam sanctorum. [...]

“**Et respondit**” (Ap 7, 13), id est prolocutus est, “unus de senioribus”, per quem secundum Ricardum designatur universitas prophetarum et apostolorum et doctorum docens iustitiam et gloriam electorum. Et secundum hoc sumitur hic “unus” quasi loquens in persona omnium. Secundum vero Ioachim, iste “**unus**” est **beatus Iohannes**, cuius est liber iste. Ipse enim s[cis]citur et *excitat nos ad querendum* et intelligendum et ad imitandum istos sanctos. Ipse est enim unus et magnus de hiis viginti quattuor senioribus. Nos sumus hic designati per ipsum in quantum edocetur ab angelo tenente formam senioris.

“Et dixit michi: **Hii**, qui amici sunt stolis albis, **qui sunt**”, id est **quales** et **quante dignitatis**, “**et unde venerunt**”, id est ex quibus meritis et *per quam viam* sanctitatis ad tantam gloriam pervenerunt?

Nota quod sicut nos *per magistrales interrogationes* excitamur ad inquirendum veritatem eius de quo interrogamur et [ad] advertendum aliquam difficultatem ipsius et ad requirendum magistrum ut doceat nos ipsam, sic fit sepe in huiusmodi visionibus, et designatur per hoc omnis excitatio inferiorum angelorum vel hominum mota a superioribus angelis ad hoc quod inferiores attentius et altius erigantur ad suscipiendum illuminationem superiorum.

“Et dixi illi: Domine mi, tu scis” (Ap 7, 14), quasi dicat: **ego nescio**, sed tu doce me, quia **tu hoc scis**.

<p>Purg. VII, 1-3 ⁽¹⁾:</p> <p>Poscia che l'accoglienze oneste e liete furo iterate tre e quattro volte, Sordel si trasse, e disse: “Voi, chi siete?”.</p>	<p>Purg. XIV, 1-6 ⁽¹⁻²⁾:</p> <p>“Chi è costui che 'l nostro monte cerchia prima che morte li abbia dato il volo, e apre li occhi a sua voglia e coverchia?”. “Non so chi sia, ma so ch'e non è solo; domandal tu che più li t'avvicini, e dolcemente, sì che parli, acco'lo”.</p>	<p>[LSA, cap. V, Ap 5, 2 (radix II^e visionis)] Loquitur etiam interrogando seu inquirendo, dicendo scilicet: “Quis est” et cetera, tum ut insinuet instans desiderium angelorum et sanctorum patrum quod liber aperiretur et quod aliquis dignus aperire reperiretur, tum quia doctores solent per huiusmodi interrogationes excitare et exigere discipulos suos <i>ad querendum</i> et <i>ad addi[s]cendum</i>, tum quia talis modus querendi sensibilis designat altam admirationem querentis et raritatem ac difficultatem et arduitatem inventionis rei quesite.</p>
<p>Inf. VIII, 7-9 ⁽³⁾:</p> <p>E io mi volsi al mar di tutto 'l senno; dissi: “Questo che dice? e che risponde quell' altro foco? e chi son quei che 'l fenno?”.</p>	<p>Purg. VII, 7-9:</p> <p>“Io son Virgilio; e per null' altro rio lo ciel perdei che per non aver fé”. Così rispuose allora il duca mio.</p>	
<p>Inf. II, 16-18 ⁽⁶⁾:</p> <p>Però, se l'avversario d'ogne male cortese i fu, pensando l'alto effetto ch'uscir dovea di lui, e 'l chi e 'l quale</p>	<p>Inf. IX, 19-21 ⁽⁷⁾:</p> <p><i>Questa question fec' io</i>; e quei: “Di rado incontra”, mi rispuose, “che di noi faccia il cammino alcun per qual io vado.”</p>	<p>Purg. XXVI, 16-21 ⁽⁶⁻⁷⁾:</p> <p>“O tu che vai, non per esser più tardo, ma forse reverente, a li altri dopo, rispondi a me che 'n sete e 'n foco ardo. Né solo a me la tua risposta è uopo; ché tutti questi n' hanno maggior sete che d'acqua fredda Indo o Etiopo.”</p>
<p>Purg. XXVI, 25-27 ⁽⁹⁾:</p> <p>Sì mi parlava un d'essi; e io mi fora già manifesto, s'io non fossi atteso ad altra novità ch'apparve allora</p>	<p>Par. XVI, 25-27:</p> <p>ditemi de l'ovil di San Giovanni quanto era allora, e chi eran le genti tra esso degne di più alti scanni.</p>	
<p>[Ap 5, 1] Contra autem apparentem inimicitiam est excessivus et singularis caritatis ardor in reconciliativa consignatione duodecim tribuum Israelis ad altam et gloriosam militiam Christi, et ad hoc ut manifeste appareant esse de singulari familia et domestico grege ovium Christi, et in adductione omnium nationum ad tronum Dei et templum, et ex inhabitatione Dei in illis et familiaritate Agni Dei ad eos, de qua ibi dicitur quod “Agnus, qui in medio troni est, reget illos et deducet eos ad font[es] vite” et cetera (Ap 7, 17), que omnia continet apertio sexta.</p>		
<p>Inf. XV, 29-30 ⁽¹⁰⁾:</p> <p>e chinando la mano a la sua faccia, rispuosi: “Siete voi qui, ser Brunetto?”.</p>	<p>Purg. XVI, 25-30 ⁽⁹⁻¹⁰⁾:</p> <p>“Or tu chi se che 'l nostro fummo fendi, e di noi parli pur come se tue partissi ancor lo tempo per calendi?”. Così per una voce detto fue; onde 'l maestro mio disse: “Rispondi, e domanda se quinci si va sùe”.</p>	<p>Par. XVI, 25-30 ⁽⁹⁻¹⁰⁾:</p> <p>“ditemi de l'ovil di San Giovanni quanto era allora, e chi eran le genti tra esso degne di più alti scanni”. Come s'avviva a lo spirar d'i venti carbone in fiamma, così vid' io quella luce risplendere a' miei blandimenti rispondere</p>

[Ap 7, 9.13-14] Sequitur (Ap 7, 9): “Post h[er]c vidi turbam magnam”. Non dicit “post hec” ex hoc quod tota hec turba convertatur post predictos signatos, sed quia ista per imitationem sequetur illos tamquam perfectiores et exemplares, iuxta quod pedites in exercitu sequuntur equites et duces. “Quam dinumerare nemo poterat”, non quod sit simpliciter et secundum se numeri infiniti vel confusi, immo erit secundum legem Dei et secundum mensuram et proportionem ecclesiastice fabrice et eterne glorie mensuratus et prefixus. “Turbam”, inquam, non solum ex una gente vel lingua existente[m], sed “*ex omnibus gentibus* et tribubus et populis et linguis stantes ante tronum”, id est ante regiam dignitatem divine maiestatis designatam per tronum. Vel “ante tronum”, id est ante generalem ecclesiam Dei, vel ante supercelestem, vel ante priorem ecclesiam sanctorum. [...]

“Et respondit” (Ap 7, 13), id est prolocutus est, “**unus de senioribus**”, per quem secundum Ricardum designatur universitas prophetarum et apostolorum et doctorum docens iustitiam et gloriam electorum. Et secundum hoc sumitur hic “unus” quasi loquens in persona omnium. Secundum vero Ioachim, iste “unus” est beatus Iohannes, cuius est liber iste. Ipse enim s[cis]citatur et *excitat nos ad querendum* et intelligendum et ad imitandum istos sanctos. Ipse est enim unus et magnus de hiis viginti quattuor senioribus. Nos sumus hic designati per ipsum in quantum edocebatur ab angelo tenente formam senioris.

“Et dixit michi: **Hii**, qui *amicti sunt* stolis albis, **qui sunt**”, id est *quales* et *quante* dignitatis, “*et unde venerunt*”, id est ex quibus meritis et per quam viam sanctitatis *ad tantam gloriam pervenerunt*?

Nota quod sicut nos *per magistrales interrogationes excitamur ad inquirendum* veritatem eius de quo interrogamur et [ad] advertendum aliquam difficultatem ipsius et ad requirendum magistrum ut doceat nos ipsam, sic fit sepe in huiusmodi visionibus, et designatur per hoc omnis excitatio inferiorum angelorum vel hominum mota a superioribus angelis ad hoc quod inferiores attentius et altius erigantur ad suscipiendum illuminationem superiorum.

“Et dixi illi: Domine mi, tu scis” (Ap 7, 14), quasi dicat: *ego nescio*, sed tu doce me, quia *tu hoc scis*.

<p>Inf. III, 31-33 ⁽¹¹⁾:</p> <p>E io ch’avea d’error la testa cinta, dissi: “Maestro, che è quel ch’i’ odo? <i>e che gent’ è</i> che par nel duol sì vinta?”.</p>	<p>Inf. IV, 31-33:</p> <p>Lo buon maestro a me: “<i>Tu non dimandi che spiriti son questi</i> che tu vedi?” Or vo’ che sappi, innanzi che più andi</p>	<p>Inf. XIX, 31-33:</p> <p>“Chi è colui, maestro, che si cruccia guizzando più che li altri suoi consorti”, dissi’ io, “e cui più roggia fiamma succia?”.</p>
<p>Inf. IV, 46-48 ⁽¹⁶⁾:</p> <p>“Dimmi, maestro mio, dimmi segnore”, comincia’ io per volere esser certo di quella fede che vince ogne errore:</p>	<p>Inf. XV, 46-48 ⁽¹⁶⁾:</p> <p>El cominciò: “Qual fortuna o destino anzi l’ultimo dì qua giù ti mena? e chi è questi che mostra ’l cammino?”.</p>	<p>Inf. XXII, 43-48 ⁽¹⁵⁻¹⁶⁾:</p> <p>E io: “Maestro mio, fa, se tu puoi, che tu sappi chi è lo sciagurato venuto a man de li avversari suoi”. Lo duca mio li s’accostò allato; domandollo ond’ ei fosse, e quei rispuose: “I’ fui del regno di Navarra nato.”</p>
<p>Par. VIII, 43-48 ⁽¹⁵⁻¹⁶⁾:</p> <p>rivolversi a la luce che promessa tanto s’avea, e “Deh, chi siete?” fue la voce mia di grande affetto impressa. E quanta e quale vid’ io lei far piùe per allegrezza nova che s’accrebbe, quando parlai, a l’allegrezze sue!</p>	<p>Par. XVI, 43-45 ⁽¹⁵⁾:</p> <p>Basti d’i miei maggiori udirne questo: chi ei si fosser e onde venner quivi, più è tacer che ragionare onesto.</p>	<p>Par. XXV, 44-47 ⁽¹⁵⁻¹⁶⁾:</p> <p>“la spene, che là giù bene innamora, in te e in altrui di ciò conforte, di quel ch’ell’ è, di come se ne ’nfiora la mente tua, e di onde a te venne”.</p>
<p>Inf. V, 50-51 ⁽¹⁷⁾:</p> <p>per ch’i’ dissi: “Maestro, chi son quelle genti che l’aura nera sì gastiga?”.</p>	<p>Inf. XXVI, 49-54 ⁽¹⁷⁻¹⁸⁾:</p> <p>“Maestro mio”, rispuos’ io, “per udiri son io più certo; ma già m’era avviso che così fosse, e già voleva dirti: chi è ’n quel foco che vien sì diviso di sopra, che par surger de la pira dov’ Eteòcle col frater fu miso?”.</p>	
<p>Inf. XIX, 58-60 ⁽²⁰⁾:</p> <p>Tal mi fec’ io, quai son color che stanno, per non intender ciò ch’è lor risposto, quasi scornati, e risponder non sanno.</p>	<p>Par. XV, 58-60:</p> <p>e però ch’io mi sia e perch’ io paia più gaudioso a te, non mi domandi, che alcun altro in questa turba gaia.</p>	<p>Par. XXXI, 58-60:</p> <p>Uno intendëa, e altro mi rispuose: credea veder Beatrice e vidi un sene vestito con le genti gloriose.</p>



[Ap 7, 9.13-14] Sequitur (Ap 7, 9): “Post h[ec] vidi turbam magnam”. Non dicit “post hec” ex hoc quod tota hec turba convertatur post predictos signatos, sed quia ista per imitationem sequetur illos tamquam perfectiores et exemplares, iuxta quod pedites in exercitu sequuntur equites et duces. “Quam dinumerare nemo poterat”, non quod sit simpliciter et secundum se numeri infiniti vel confusi, immo erit secundum legem Dei et secundum mensuram et proportionem ecclesiastice fabrice et eterne glorie mensuratus et prefixus. “Turbam”, inquam, non solum ex una gente vel lingua existente[m], sed “ex omnibus gentibus et tribubus et populis et linguis stantes ante tronum”, id est ante regiam dignitatem divine maiestatis designatam per tronum. Vel “ante tronum”, id est ante generalem ecclesiam Dei, vel ante supercelestem, vel ante priorem ecclesiam sanctorum. [...]

“Et respondit” (Ap 7, 13), id est prolocutus est, “**unus de senioribus**”, per quem secundum Ricardum designatur universitas prophetarum et apostolorum et doctorum docens iustitiam et gloriam electorum. Et secundum hoc sumitur hic “unus” quasi loquens in persona omnium. Secundum vero Ioachim, iste “unus” est beatus Iohannes, cuius est liber iste. Ipse enim s[cis]citatur et *excitat nos ad querendum* et intelligendum et ad imitandum istos sanctos. *Ipse est enim unus et magnus de hiis viginti quattuor senioribus*. Nos sumus hic designati per ipsum in quantum edocebatur ab angelo tenente formam senioris.

“Et dixit michi: **Hii**, qui amicti sunt stolis albis, **qui sunt**”, id est **quales et quante dignitatis**, “et unde venerunt”, id est ex quibus meritis et *per quam viam* sanctitatis ad tantam gloriam pervenerunt?

Nota quod sicut nos *per magistrales interrogaciones* excitamur ad inquirendum veritatem eius de quo interrogamur et [ad] advertendum aliquam difficultatem ipsius et ad requirendum magistrum ut doceat nos ipsam, sic fit sepe in huiusmodi visionibus, et designatur per hoc omnis excitatio inferiorum angelorum vel hominum mota a superioribus angelis ad hoc quod inferiores attentius et altius erigantur ad suscipiendum illuminationem superiorum.

“Et dixi illi: Domine mi, tu scis” (Ap 7, 14), quasi dicat: *ego nescio*, sed tu doce me, quia *tu hoc scis*.

<p>Purg. VI, 67-69 ⁽²³⁾:</p> <p>Pur Virgilio si trasse a lei, pregando che ne mostrasse la miglior salita; e quella non rispuose al suo <i>dimando</i></p>	<p>Par. XV, 67-69:</p> <p>la voce tua sicura, balda e lieta suoni la volontà, suoni 'l disio, a che la mia risposta è già decreta!</p>	
<p>Inf. III, 72-73 ⁽²⁴⁻²⁵⁾:</p> <p>per ch'io dissi: “Maestro, or mi concedi <i>ch'i' sappia quali sono</i></p>	<p>Inf. IV, 73-75 ⁽²⁵⁾:</p> <p>O tu ch'onori scienzia e arte, questi chi son c'hanno <i>cotanta onranza</i>, che dal modo de li altri li diparte?.</p>	<p>Purg. I, 73-75 ⁽²⁵⁾:</p> <p>Tu 'l sai, ché non ti fu per lei amara in Utica la morte, ove lasciasti la vesta ch'al gran dì sarà sì chiara.</p>
<p>Inf. XIV, 103-105 ⁽³⁵⁾:</p> <p>Dentro dal monte sta dritto un gran veglio, che tien volte le spalle inver' Dammiata e Roma guarda come s'io specchio.</p>	<p>Inf. XXV, 103-105:</p> <p>Insieme si rispuosero a tai norme, che 'l serpente la coda in forca fesse, e 'l feruto ristinse insieme l'orme.</p>	<p>Par. XXXII, 103-105:</p> <p>qual è quell' angel che con tanto gioco guarda ne li occhi la nostra regina, innamorato sì che par di foco?</p>
<p>Inf. XIV, 133-135 ⁽⁴⁵⁾:</p> <p>“In tutte <i>tue question</i> certo mi piaci”, rispuose, “ma 'l bollor de l'acqua rossa dovea ben solver l'una che tu faci.”</p>	<p>Inf. XXIX, 133-135:</p> <p>Ma perché <i>sappi</i> chi sì ti seconda contra i Sanesi, aguzza ver' me l'occhio, sì che la faccia mia ben ti risponda:</p>	

[LSA, cap. XIV, **Ap 14, 2** (IV^a visio, VI^{um} prelium)] Secundo quod erat irrig[ua] et fecunda et ex magno et multo collegio sanctorum et plurium virtualium affectuum ipsorum procedens et concorditer unita, cum dicit: “tamquam vocem aquarum multarum”. **Vox enim magne et multe pluvie** est ex multis et quasi innumerabilibus guttis, proceditque quasi tamquam unus sonus et quasi ab uno sonante, et idem est de sono aquarum maris vel fluminis. **Sonat etiam quasi cum irriguo pinguium et lavantium et refrigerantium lacrimarum et rugientium suspiriorum.** [...]

Quarto erat suavissima et iocundissima et artificiose et proportionaliter modulata, unde subdit: “et vocem, quam audivi, sicut citharedorum citharizantium cum citharis suis”. Secundum Ioachim, vacuitas cithare significat voluntariam paupertatem. Sicut enim vas musicum non bene resonat nisi sit concavum, sic nec laus bene coram Deo resonat nisi a mente humili et a terrenis evacuata procedat. Corde vero cithare sunt diverse virtutes, que non sonant nisi sint extense, nec **concorditer** nisi sint **ad invicem** proportionate et nisi **sub consimili** proportionem pulsantur. **Oportet enim affectus virtuales ad suos fines et ad sua obiecta fixe et attente protendi et sub debitis circumstantiis unam virtutem et eius actus aliis virtutibus et earum actibus proportionaliter concordare et concorditer coherere, ita quod rigor iustitie non excludat nec perturbet dulcorem misericordie nec e contrario,** nec mititatis lenitas impediatur debitum zelum sancte correctionis et ire nec e contrario, et sic de aliis.

Cithara etiam est ipse Deus, cuius quelibet perfectio, per affectuales considerationes contemplantis tacta et pulsata, reddit cum aliis resonantiam mire iocunditatis.

Cithara etiam est **totum universum operum Dei**, cuius quelibet **pars** sollempnis est corda una a contemplatore et laudatore divinatorum operum pulsata.

Dicit autem “sicut citharedorum”, quia citharedus non dicitur nisi per **artem et frequentem usum, sicut magister** artificiose citharizandi. Reliqui enim **discordanter** et rusticaliter seu inartificialiter citharizant, et si aliquando pulsant bene casualiter contingit, unde ascribitur casui potius quam prudentie artis.

<p>Purg. X, 7-12 ⁽³⁻⁴⁾:</p> <p>Noi salavam per una pietra fessa, che si moveva e d'una e d'altra parte, sì come l'onda che fugge e s'appressa. “Qui si conviene usare un poco d'arte”, cominciò 'l duca mio, “in accostarsi or quinci, or quindi al lato che si parte”.</p>	<p>Purg. XXVIII, 7-15 ⁽³⁻⁵⁾:</p> <p>Un'aura dolce, senza mutamento avere in sé, mi feria per la fronte non di più colpo che soave vento; per cui le fronde, tremolando, pronte tutte quante piegavano a la parte u' la prim' ombra gitta il santo monte; non però dal loro esser dritto sparte tanto, che li augelletti per le cime lasciasser d'operare ogne lor arte</p>	<p>Par. X, 7- 12 ⁽³⁻⁴⁾:</p> <p>Leva dunque, lettore, a l'alte rote meco la vista, dritto a quella parte dove l'un moto e l'altro si percuote; e lì comincia a vagheggiar ne l'arte di quel maestro che dentro a sé l'ama, tanto che mai da lei l'occhio non parte.</p>
<p>Par. XII, 19-27 ⁽⁷⁻⁹⁾:</p> <p>così di quelle sempiterno rose volgiensi circa noi le due ghirlande, e sì l'estrema a l'intima rispuose. Poi che 'l tripudio e l'altra festa grande, sì del cantare e sì del fiammeggiarsi luce con luce gaudiose e blande, insieme a punto e a voler quietarsi, pur come li occhi ch'al piacer che i move conviene insieme chiudere e levarsi</p>	<p>Par. XIII, 16-27 ⁽⁶⁻⁹⁾:</p> <p>e l'un ne l'altro aver li raggi suoi, e amendue girarsi per maniera che l'uno andasse al primo e l'altro al poi; e avrà quasi l'ombra de la vera costellazione e de la doppia danza che circolava il punto dov' io era: poi ch'è tanto di là da nostra usanza, quanto di là dal mover de la Chiana sì move il ciel che tutti li altri avanza. Lì si cantò non Bacco, non Peana, ma tre persone in divina natura, e in una persona essa e l'umana.</p>	<p>Par. XIV, 19-27 ⁽⁷⁻⁹⁾:</p> <p>Come, da più letizia pinti e tratti, a la fiata quei che vanno a rota levan la voce e rallegrano li atti, così, a l'orazion pronta e divota, li santi cerchi mostrar nova gioia nel torneare e ne la mira nota. Qual si lamenta perché qui si moia per viver colà sù, non vide quive lo refrigerio de l'eterna ploia.</p>
<p>Inf. XI, 103-105 ⁽³⁵⁾:</p> <p>che l'arte vostra quella, quanto pote, segue, come l'maestro fa 'l discente; sì che vostr' arte a Dio quasi è nepote.</p>	<p>Par. VI, 100-105 ⁽³⁴⁻³⁵⁾:</p> <p>L'uno al pubblico segno i gigli gialli oppone, e l'altro appropria quello a parte, sì ch'è forte a veder chi più si falli. Faccian li Ghibellin, faccian lor arte sott' altro segno, ché mal segue quello sempre chi la giustizia e lui diparte</p>	



[Ap 14, 2] Secundo quod erat irrigu[a] et fecunda et ex magno et multo collegio sanctorum et plurium virtualium affectuum ipsorum procedens et concorditer unita, cum dicit: “tamquam vocem aquarum multarum”. Vox enim magne et multe pluvie est ex multis et quasi innumerabilibus guttis, proceditque quasi tamquam unus sonus et quasi ab uno sonante, et idem est de sono aquarum maris vel fluminis. Sonat etiam quasi cum irriguo pinguium et lavantium et refrigerantium lacrimarum et rugientium suspiriorum. [...]

Quarto erat suavissima et iocundissima et artificiose et proportionaliter modulata, unde subdit: “et vocem, quam audivi, sicut citharedorum citharizantium cum citharis suis”. Secundum Ioachim, vacuitas cithare significat voluntariam paupertatem. Sicut enim vas musicum non bene resonat nisi sit concavum, sic nec laus bene coram Deo resonat nisi a mente humili et a terrenis evacuata procedat. Corde vero cithare sunt diverse virtutes, que non sonant nisi sint extense, nec concorditer nisi sint ad invicem proportionate et nisi sub consimili proportione pulsantur. *Oportet enim affectus virtuales ad suos fines et ad sua objecta fixe et attente protendi et sub debitis circumstantiis unam virtutem et eius actus aliis virtutibus et earum actibus proportionaliter concordare et concorditer coherere, ita quod rigor iustitie non excludat nec perturbet dulcorem misericordie nec e contrario*, nec mititatis lenitas impediatur debitem zelum sancte correctionis et ire nec e contrario, et sic de aliis.

Cithara etiam est ipse Deus, cuius quelibet perfectio, per affectuales considerationes contemplantis tacta et pulsata, reddit cum aliis resonantiam mire iocunditatis.

Cithara etiam est *totum universum operum Dei*, cuius quelibet pars sollempnis est corda una a contemplatore et laudatore divinorum operum pulsata.

Dicit autem “sicut citharedorum”, quia citharedus non dicitur nisi per *artem et frequentem usum*, sicut magister artificiose citharizandi. Reliqui enim *discordanter et rusticaliter* seu inartificialiter citharizant, et si aliquando pulsant bene casualiter contingit, unde ascribitur casui potius quam prudentie artis.

<p>Par. VIII, 103-108 ⁽³⁵⁻³⁶⁾:</p> <p>per che quantunque quest' arco saetta disposto cade a proveduto <i>fine</i>, sì come cosa in suo segno diretta. Se ciò non fosse, il ciel che tu cammine produrrebbe sì li suoi effetti, che non sarebbero <i>arti</i>, ma ruine</p>	<p>Par. IX, 106-108 ⁽³⁶⁾:</p> <p>Qui si rimira ne <i>l'arte</i> ch'addorna cotanto <i>affetto</i>, e discernesi 'l bene per che 'l mondo di sù quel di giù torna.</p>	
<p>Inf. XXIX, 115-120 ⁽³⁹⁻⁴⁰⁾:</p> <p>volle ch'i' li mostrassi <i>l'arte</i>; e solo perch' io nol feci Dedalo, mi fece ardere a tal che l'avea per figliuolo. Ma ne l'ultima bolgia de le diece me per l'alchimia che nel mondo <i>usai</i> dannò Minòs, a cui fallar non lece.</p>	<p>Purg. XXVI, 112-117 ⁽³⁸⁻³⁹⁾, 121-123 ⁽⁴¹⁾:</p> <p>E io a lui: “Li <i>dolci</i> detti vostri, che, quanto durerà <i>l'uso</i> moderno, faranno cari ancora i loro incostrì”. “O frate”, disse, “questi ch'io ti cerno col dito”, e additò un spirto innanzi, “fu miglior fabbro del parlar materno.”</p> <p>A voce più ch'al ver drizzan li volti, e così ferman sua oppinione prima ch'<i>arte</i> o ragion per lor s'ascolti.”</p>	<p>Par. XIII, 115-123 ⁽³⁹⁻⁴¹⁾:</p> <p>ché quelli è tra li stolti bene a basso, che senza distinzione afferma e nega ne <i>l'un</i> così come ne <i>l'altro</i> passo; perch' elli 'ncontra che più volte piega l'opinion corrente in falsa <i>parte</i>, e poi l'affetto l'intelletto lega. Vie più che 'ndarno da riva si parte, perché <i>non torna tal qual e' si move</i>, chi pesca per lo vero e <i>non ha l'arte</i>.</p>